

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ **Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 91/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2002, για τις στατιστικές σχετικά με τις σιδηροδρομικές μεταφορές** 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 92/2003 της Επιτροπής, της 20ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 16
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 93/2003 της Επιτροπής, της 20ής Ιανουαρίου 2003, για τον καθορισμό των ελάχιστων τιμών πώλησης για το βόειο κρέας στο πλαίσιο του τρίτου διαγωνισμού που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2042/2002 18
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 94/2003 της Επιτροπής, της 20ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των ελάχιστων τιμών πώλησης για το βόειο κρέας στο πλαίσιο του τρίτου διαγωνισμού που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2048/2002 21
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 95/2003 της Επιτροπής, της 20ής Ιανουαρίου 2003, για τον καθορισμό των ελάχιστων τιμών πώλησης για το βόειο κρέας στο πλαίσιο του πρώτου διαγωνισμού που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2249/2002 23
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 96/2003 της Επιτροπής, της 20ής Ιανουαρίου 2003, περί χορηγήσεως λευκής ζάχαρης ως επισιτιστική βοήθεια 25
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 97/2003 της Επιτροπής, της 20ής Ιανουαρίου 2003, για χορήγηση σιτηρών ως επισιτιστική βοήθεια 28
- ★ **Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 98/2003 της Επιτροπής, της 20ής Ιανουαρίου 2003, για την κατάρτιση των ισοζυγίων προβλέψεων και τον καθορισμό των κοινοτικών ενισχύσεων για τον εφοδιασμό με ορισμένα βασικά προϊόντα για κατανάλωση από τον άνθρωπο, για μεταποίηση και ως γεωργικές εισροές, καθώς και για την προμήθεια ζώντων ζώων και αυγών στις ιδιαίτερα απομακρυσμένες περιφέρειες σύμφωνα με τους κανονισμούς του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001** 32
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 99/2003 της Επιτροπής, της 20ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού 53

Τιμή: 18 EUR

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 100/2003 της Επιτροπής, της 20ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας	54
--	----

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

2003/45/ΕΚ:

★ Απόφαση της Επιτροπής, της 5ης Ιουνίου 2002, για τα μέτρα που έλαβαν οι Κάτω Χώρες για την αναδιάρθρωση και ιδιωτικοποίηση της Koninklijke Schelde Groep ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 2007]	56
--	----

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 91/2003 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 16ης Δεκεμβρίου 2002
για τις στατιστικές σχετικά με τις σιδηροδρομικές μεταφορές**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 285,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

Αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι σιδηρόδρομοι αποτελούν σημαντικό μέρος των δικτύων μεταφορών της Κοινότητας.
- (2) Η Επιτροπή χρειάζεται τις στατιστικές σχετικά με τις σιδηροδρομικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών προκειμένου να παρακολουθήσει και να αναπτύξει την κοινή πολιτική μεταφορών, καθώς και τα στοιχεία των πολιτικών για τις περιφέρειες και τα διευρωπαϊκά δίκτυα που αφορούν τις μεταφορές.
- (3) Οι στατιστικές σχετικά με την ασφάλεια των σιδηροδρόμων απαιτούνται από την Επιτροπή προκειμένου να προετοιμάσει και να παρακολουθήσει τις κοινοτικές δράσεις στον τομέα της ασφάλειας των μεταφορών.
- (4) Οι κοινοτικές στατιστικές σχετικά με τις σιδηροδρομικές μεταφορές απαιτούνται επίσης για την εκπλήρωση των αποστολών ελέγχου που προβλέπονται στο άρθρο 10β της οδηγίας 91/440/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουλίου 1991, για την ανάπτυξη των κοινοτικών σιδηροδρόμων ⁽⁴⁾.

(5) Οι κοινοτικές στατιστικές σχετικά με όλους τους τρόπους μεταφορών θα πρέπει να συλλέγονται σύμφωνα με κοινές έννοιες και πρότυπα, με σκοπό την επίτευξη της μέγιστης συγκρισιμότητας μεταξύ των τρόπων μεταφορών.

(6) Η αναδιάρθρωση της σιδηροδρομικής βιομηχανίας σύμφωνα με την οδηγία 91/440/ΕΟΚ, καθώς και οι αλλαγές στο είδος πληροφοριών που απαιτούνται από την Επιτροπή και από άλλους χρήστες των κοινοτικών στατιστικών σχετικά με τις σιδηροδρομικές μεταφορές, καθιστούν παρωχημένες τις διατάξεις της οδηγίας 80/1177/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 4ης Δεκεμβρίου 1980, περί των στατιστικών καταστάσεων για τις σιδηροδρομικές μεταφορές εμπορευμάτων πλαίσιο περιφερειακής πολιτικής ⁽⁵⁾ σε σχέση με τη συλλογή στατιστικών από συγκεκριμένους οργανισμούς κύριων σιδηροδρομικών δικτύων.

(7) Η συνύπαρξη δημόσιων και ιδιωτικών σιδηροδρομικών επιχειρήσεων που δραστηριοποιούνται σε μια εμπορική αγορά σιδηροδρομικών μεταφορών απαιτεί ρητό καθορισμό των στατιστικών πληροφοριών που θα πρέπει να παρέχονται από όλες τις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις και να διαδίδονται από την Eurostat.

(8) Σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που ορίζεται στο άρθρο 5 της συνθήκης, η δημιουργία κοινών στατιστικών προτύπων που θα επιτρέπουν την παραγωγή εναρμονισμένων στατιστικών είναι μια δράση που μπορεί να αναληφθεί αποτελεσματικά μόνο σε κοινοτικό επίπεδο. Τα πρότυπα αυτά θα πρέπει να εφαρμοστούν σε κάθε κράτος μέλος υπό την εποπτεία των οργάνων και ιδρυμάτων που είναι υπεύθυνα για την κατάρτιση των επίσημων στατιστικών.

(9) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 322/97 του Συμβουλίου, της 17ης Φεβρουαρίου 1997, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές ⁽⁶⁾ παρέχει ένα πλαίσιο αναφοράς για τις διατάξεις που ορίζει ο παρών κανονισμός.

(10) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ C 180 Ε της 26.6.2001, σ. 94.

⁽²⁾ ΕΕ C 221 της 30.5.2001, σ. 63.

⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 4ης Σεπτεμβρίου 2001 (ΕΕ L 72 Ε της 21.3.2002, σ. 58), κοινή θέση του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 2002 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 2002 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 237 της 24.8.1991, σ. 25· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 75 της 15.3.2001, σ. 1).

⁽⁵⁾ ΕΕ L 350 της 23.12.1980, σ. 23· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης του 1994.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 52 της 22.2.1997, σ. 1.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

- (11) Ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής Στατιστικού Προγράμματος, που συστάθηκε με την απόφαση 89/382/ΕΟΚ/Ευρατόμ, της 19ης Ιουνίου 1989, για τη σύσταση επιτροπής του στατιστικού προγράμματος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽¹⁾, σύμφωνα με το άρθρο 3 της εν λόγω απόφασης,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στόχος

Στόχος του παρόντος κανονισμού είναι η θέσπιση κοινών κανόνων για την παραγωγή κοινοτικών στατιστικών σχετικά με τις σιδηροδρομικές μεταφορές.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

Ο παρών κανονισμός καλύπτει όλους τους σιδηροδρόμους στην Κοινότητα. Κάθε κράτος μέλος παρέχει στατιστικές σχετικά με τις σιδηροδρομικές μεταφορές στην εθνική του επικράτεια. Εάν μια επιχείρηση σιδηροδρομικών μεταφορών δραστηριοποιείται σε περισσότερα του ενός κράτη μέλη, τότε οι αρμόδιες εθνικές αρχές καλούν την εν λόγω επιχείρηση να υποβάλει για κάθε κράτος στο οποίο δραστηριοποιείται χωριστά στοιχεία, ούτως ώστε να είναι δυνατή η έκδοση των στατιστικών των επιμέρους κρατών.

Τα κράτη μέλη μπορούν να εξαιρούν από το πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού:

- α) τις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις που λειτουργούν εξ ολοκλήρου ή εν μέρει σε βιομηχανικές και παρόμοιες εγκαταστάσεις, συμπεριλαμβανομένων των λιμένων·
- β) τις σιδηροδρομικές επιχειρήσεις οι οποίες παρέχουν κυρίως τοπικές τουριστικές υπηρεσίες, όπως οι διατηρητέοι ατμοκίνητοι σιδηρόδρομοι ιστορικού χαρακτήρα.

Άρθρο 3

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:
 - α) «δηλούν κράτος»: είναι το κράτος μέλος που διαβιβάζει τα στοιχεία στην Eurostat·
 - β) «εθνικές αρχές»: είναι τα εθνικά στατιστικά ιδρύματα και τα άλλα όργανα τα οποία είναι αρμόδια σε κάθε κράτος μέλος για την παραγωγή των κοινοτικών στατιστικών·
 - γ) «σιδηροδρομικές επιχειρήσεις»: κάθε δημόσια ή ιδιωτική επιχείρηση η οποία παρέχει υπηρεσίες για τη σιδηροδρομική μεταφορά εμπορευμάτων ή/και επιβατών.
2. Οι ορισμοί της παραγράφου 1 μπορεί να αναπροσαρμόζονται και μπορεί να θεσπίζονται πρόσθετοι ορισμοί οι οποίοι θα είναι αναγκαίοι προκειμένου να εξασφαλιστεί η εναρμόνιση των στατιστικών, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11 παράγραφος 2.

Άρθρο 4

Συλλογή των στοιχείων

1. Οι στατιστικές που πρέπει να συλλέγονται ορίζονται στα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού. Καλύπτουν τα ακόλουθα είδη στοιχείων:
 - α) ετήσιες στατιστικές σχετικά με τις μεταφορές εμπορευμάτων — υποβολή λεπτομερών εκθέσεων (παράρτημα Α)·
 - β) ετήσιες στατιστικές σχετικά με τις μεταφορές εμπορευμάτων — υποβολή απλουστευμένων εκθέσεων (παράρτημα Β)·
 - γ) ετήσιες στατιστικές σχετικά με τις μεταφορές επιβατών — υποβολή λεπτομερών εκθέσεων (παράρτημα Γ)·
 - δ) ετήσιες στατιστικές σχετικά με τις μεταφορές επιβατών — υποβολή απλουστευμένων εκθέσεων (παράρτημα Δ)·
 - ε) τριμηνιαίες στατιστικές σχετικά με τις μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών (παράρτημα Ε)·
 - στ) περιφερειακές στατιστικές σχετικά με τις μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών (παράρτημα ΣΤ)·
 - ζ) στατιστικές σχετικά με τις ροές κυκλοφορίας στο σιδηροδρομικό δίκτυο (παράρτημα Ζ)·
 - η) στατιστικές σχετικά με τα ατυχήματα (παράρτημα Η).

2. Τα παραρτήματα Β και Δ ορίζουν τις απαιτήσεις υποβολής απλουστευμένων εκθέσεων που μπορούν να χρησιμοποιούνται από τα κράτη μέλη ως εναλλακτικές των κανονικών λεπτομερών εκθέσεων που ορίζονται στα παραρτήματα Α και Γ, για επιχειρήσεις με συνολικό όγκο μεταφορών εμπορευμάτων ή επιβατών μικρότερο των 500 εκατομμυρίων τονοχιλιομέτρων ή 200 εκατομμυρίων επιβατοχιλιομέτρων αντίστοιχα. Τα όρια αυτά μπορούν να προσαρμοστούν σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11 παράγραφος 2.

3. Τα κράτη μέλη παρέχουν επίσης κατάλογο των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων για τις οποίες παρέχονται στατιστικές, όπως ορίζεται στο παράρτημα Θ.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, τα εμπορεύματα ταξινομούνται σύμφωνα με το παράρτημα Ι. Τα επικίνδυνα εμπορεύματα ταξινομούνται επιπλέον σύμφωνα με το παράρτημα Κ.

5. Τα περιεχόμενα των παραρτημάτων μπορούν να αναπροσαρμόζονται, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11 παράγραφος 2.

Άρθρο 5

Πηγές των στοιχείων

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν ένα δημόσιο ή ιδιωτικό οργανισμό να συμμετάσχει στη συλλογή των στοιχείων που απαιτούνται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού.
2. Τα απαραίτητα στοιχεία μπορούν να λαμβάνονται με τη χρήση οποιουδήποτε συνδυασμού των ακόλουθων πηγών:
 - α) υποχρεωτικές έρευνες·
 - β) διοικητικά στοιχεία, συμπεριλαμβανομένων και των στοιχείων που συλλέγονται από τις κανονιστικές αρχές·
 - γ) διαδικασίες στατιστικής εκτίμησης·

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 28.6.1989, σ. 47.

δ) στοιχεία που παρέχονται από επαγγελματικές οργανώσεις της σιδηροδρομικής βιομηχανίας·

ε) μελέτες ad hoc.

3. Οι εθνικές αρχές λαμβάνουν μέτρα για το συντονισμό των χρησιμοποιούμενων πηγών των στοιχείων και για την εξασφάλιση της ποιότητας των στατιστικών που διαβιβάζονται στην Eurostat.

Άρθρο 6

Διαβίβαση των στατιστικών στην Eurostat

1. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Eurostat τις στατιστικές που αναφέρονται στο άρθρο 4.

2. Οι ρυθμίσεις για τη διαβίβαση των στατιστικών που αναφέρονται στο άρθρο 4 θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11 παράγραφος 2.

Άρθρο 7

Διάδοση

1. Οι κοινοτικές στατιστικές που βασίζονται στα προσδιοριζόμενα στα παραρτήματα Α έως Η του παρόντος κανονισμού στοιχεία διαδίδονται από την Eurostat. Στο πλαίσιο αυτό, και λαμβανομένης υπόψη της κατάστασης της ευρωπαϊκής αγοράς σιδηροδρόμων, τα στοιχεία που θεωρούνται εμπιστευτικά βάσει του άρθρου 13 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 322/97 μπορούν να δημοσιοποιηθούν μόνον αν:

- α) το κοινό στα κράτη μέλη έχει ήδη πρόσβαση στα στοιχεία αυτά· ή
- β) οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις δώσουν προηγουμένως τη ρητή συγκατάθεσή τους για τη δημοσιοποίηση των στοιχείων.

Οι εθνικές αρχές ζητούν από τις εν λόγω επιχειρήσεις την άδεια δημοσιοποίησης των αναγκαίων στοιχείων, όταν δε διαβιβάζουν τα στοιχεία στην Eurostat την ενημερώνουν για το αποτέλεσμα του διαβημάτων τους.

2. Οι πληροφορίες που παρέχονται σύμφωνα με το παράρτημα Θ δεν διαδίδονται.

Άρθρο 8

Ποιότητα των στατιστικών

1. Προκειμένου να βοηθήσει τα κράτη μέλη να διατηρήσουν την ποιότητα των στατιστικών στον εν λόγω τομέα, η Eurostat αναπτύσσει και εκδίδει μεθοδολογικές συστάσεις. Οι συστάσεις αυτές λαμβάνουν υπόψη τις βέλτιστες πρακτικές των εθνικών αρχών, των σιδηροδρομικών επιχειρήσεων και των επαγγελματικών οργανώσεων της σιδηροδρομικής βιομηχανίας.

2. Η ποιότητα των στατιστικών στοιχείων αξιολογείται από την Eurostat. Για το σκοπό αυτό, έπειτα από αίτηση της Eurostat, τα κράτη μέλη παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή των στατιστικών.

Άρθρο 9

Έκθεση

Μετά τη συλλογή στοιχείων για διάστημα τριών ετών, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την εμπειρία που αποκτήθηκε από τις εργασίες που

πραγματοποιήθηκαν στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού, συνοδευόμενη, εφόσον απαιτείται, από κατάλληλες προτάσεις. Η έκθεση αυτή περιλαμβάνει τα αποτελέσματα της ποιοτικής αξιολόγησης που αναφέρεται στο άρθρο 8. Αξιολογεί τις επιπτώσεις που έχει στην ποιότητα των σιδηροδρομικών στατιστικών η εφαρμογή στον παρόντα κανονισμό των διατάξεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 322/97 σχετικά με το στατιστικό απόρρητο. Επίσης αξιολογεί τα οφέλη της διαθεσιμότητας στατιστικών στον εν λόγω τομέα, το κόστος της λήψης τέτοιων στατιστικών και τη σχετική επιβάρυνση των επιχειρήσεων.

Άρθρο 10

Διαδικασίες εφαρμογής

Τα ακόλουθα μέτρα εφαρμογής λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11 παράγραφος 2:

- α) αναπροσαρμογή του κατώτατου ορίου για την υποβολή απλουστευμένων εκθέσεων (άρθρο 4)·
- β) αναπροσαρμογή των ορισμών και θέσπιση πρόσθετων ορισμών (άρθρο 3)·
- γ) αναπροσαρμογή των περιεχομένων των παραρτημάτων (άρθρο 4)·
- δ) ρυθμίσεις για τη διαβίβαση των στοιχείων στην Eurostat (άρθρο 6)·
- ε) ορισμός των κατευθυντήριων γραμμών για τις εκθέσεις για την ποιότητα και την συγκρισιμότητα των αποτελεσμάτων.

Άρθρο 11

Διαδικασία

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την Επιτροπή Στατιστικού Προγράμματος που συστάθηκε με το άρθρο 1 της απόφασης 89/382/ΕΟΚ, Ευρατόμ.

2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, σύμφωνα με το άρθρο 7 τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 12

Οδηγία 80/1177/ΕΟΚ

1. Τα κράτη μέλη παρέχουν τα αποτελέσματα για το 2002 σύμφωνα με την οδηγία 80/1177/ΕΟΚ.

2. Η οδηγία 80/1177/ΕΟΚ καταργείται από την 1η Ιανουαρίου 2003.

Άρθρο 13

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Δεκεμβρίου 2002.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

P. COX

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

M. FISCHER BOEL

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ — ΥΠΟΒΟΛΗ ΛΕΠΤΟΜΕΡΩΝ ΕΚΘΕΣΕΩΝ

Κατάλογος των μεταβλητών και των μονάδων μέτρησης	Μεταφερόμενα εμπορεύματα σε: — τόνους — τονοχιλιόμετρα Κινήσεις εμπορευματικών αμαξοστοιχιών σε: — χιλιόμετρα ανά αμαξοστοιχία Αριθμός μεταφερόμενων μονάδων διατροφικών (συνδυασμένων) μεταφορών σε: — αριθμό — TEU (για τα εμπορευματοκιβώτια και τα κινητά κιβώτια)
Περίοδος αναφοράς	1 έτος
Συχνότητα	Κάθε έτος
Κατάλογος των πινάκων με την υποδιαίρεση για κάθε πίνακα	Πίνακας Α1: μεταφερόμενα εμπορεύματα ανά είδος μεταφορών Πίνακας Α2: μεταφερόμενα εμπορεύματα ανά είδος εμπορευμάτων (παράρτημα Ι) Πίνακας Α3: μεταφερόμενα εμπορεύματα (για τη διεθνή και τη διαμετακομιστική κυκλοφορία) ανά χώρα φόρτωσης και χώρα εκφόρτωσης Πίνακας Α4: μεταφερόμενα εμπορεύματα ανά κατηγορία επικίνδυνων εμπορευμάτων (παράρτημα Κ) Πίνακας Α5: μεταφερόμενα εμπορεύματα ανά είδος αποστολής (προαιρετικός) Πίνακας Α6: μεταφερόμενα εμπορεύματα σε μονάδες διατροφικών (συνδυασμένων) μεταφορών ανά είδος μεταφορών και ανά είδος μονάδας μεταφορών Πίνακας Α7: αριθμός πλήρων μεταφερόμενων μονάδων διατροφικών (συνδυασμένων) μεταφορών ανά είδος μεταφορών και ανά είδος μονάδας μεταφορών Πίνακας Α8: αριθμός κενών μεταφερόμενων μονάδων διατροφικών (συνδυασμένων) μεταφορών ανά είδος μεταφορών και ανά είδος μονάδας μεταφορών Πίνακας Α9: κινήσεις εμπορευματικών αμαξοστοιχιών
Προθεσμία για τη διαβίβαση των στοιχείων	5 μήνες μετά το πέρας της περιόδου αναφοράς
Πρώτη περίοδος αναφοράς για τους πίνακες Α1, Α2 και Α3	2003
Πρώτη περίοδος αναφοράς για τους πίνακες Α4, Α5, Α6, Α7, Α8 και Α9	2004
Παρατηρήσεις	1. Το είδος μεταφορών υποδιαιρείται ως εξής: — εθνικές (εσωτερικές) — διεθνείς-εισερχόμενες — διεθνείς-εξερχόμενες — διαμετακομιστικές 2. Το είδος αποστολής μπορεί να υποδιαιρείται ως εξής: — μεταφορές με πλήρες τρένο — μεταφορές με πλήρες βαγόνι — άλλες 3. Το είδος μονάδας μεταφορών υποδιαιρείται ως εξής: — εμπορευματοκιβώτια και κινητά κιβώτια — ημιρυμουλκούμενα (ασυνόδευτα) — οδικά οχήματα (συνοδευόμενα) 4. Για τον πίνακα Α3, η Eurostat και τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίσουν διατάξεις με σκοπό να διευκολύνουν την ενοποίηση των στοιχείων που προέρχονται από επιχειρήσεις σε άλλα κράτη μέλη, έτσι ώστε να εξασφαλιστεί η συνοχή των στοιχείων αυτών 5. Για τον πίνακα Α4, τα κράτη μέλη αναφέρουν ποιες κατηγορίες μεταφορών, εάν υπάρχουν, δεν καλύπτονται από τα στοιχεία 6. Για τους πίνακες Α2-Α8 όπου δεν παρέχονται πλήρη στοιχεία για τις διαμετακομιστικές μεταφορές, τα κράτη μέλη αναφέρουν κάθε διαθέσιμο στοιχείο

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ — ΥΠΟΒΟΛΗ ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΩΝ ΕΚΘΕΣΕΩΝ

Κατάλογος μεταβλητών και των μονάδων μέτρησης	Μεταφερόμενα εμπορεύματα σε: — τόνους — τονοχιλιόμετρα Κινήσεις εμπορευματικών αμαξοστοιχιών σε: — χιλιόμετρα ανά αμαξοστοιχία
Περίοδος αναφοράς	1 έτος
Συχνότητα	Κάθε έτος
Κατάλογος των πινάκων με την υποδιαίρεση για κάθε πίνακα	Πίνακας Β1: μεταφερόμενα εμπορεύματα ανά είδος μεταφορών Πίνακας Β2: κινήσεις εμπορευματικών αμαξοστοιχιών
Προθεσμία για τη διαβίβαση των στοιχείων	5 μήνες μετά το πέρας της περιόδου αναφοράς
Πρώτη περίοδος αναφοράς	2004
Πρώτη περίοδος αναφοράς	1. Το είδος μεταφορών υποδιαιρείται ως εξής: — εθνικές (εσωτερικές) — διεθνείς-εισερχόμενες — διεθνείς-εξερχόμενες — διαμετακομιστικές

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ — ΥΠΟΒΟΛΗ ΛΕΠΤΟΜΕΡΩΝ ΕΚΘΕΣΕΩΝ

Κατάλογος των μεταβλητών και των μονάδων μέτρησης	Μεταφερόμενοι επιβάτες σε: — αριθμό επιβατών — επιβατοχιλιόμετρα Κινήσεις εμπορευματικών αμαξοστοιχιών σε: — χιλιόμετρα ανά αμαξοστοιχία
Περίοδος αναφοράς	1 έτος
Συχνότητα	Κάθε έτος
Κατάλογος των πινάκων με την υποδιαίρεση για κάθε πίνακα	Πίνακας Γ1: μεταφερόμενοι επιβάτες ανά είδος μεταφορών (προσωρινά στοιχεία, αριθμός επιβατών μόνο) Πίνακας Γ2: μεταφερόμενοι διεθνείς επιβάτες ανά χώρα επιβίβασης και ανά χώρα αποβίβασης (προσωρινά στοιχεία, αριθμός επιβατών μόνο) Πίνακας Γ3: μεταφερόμενοι επιβάτες ανά είδος μεταφορών (τελικά ενοποιημένα στοιχεία) Πίνακας Γ4: μεταφερόμενοι διεθνείς επιβάτες ανά χώρα επιβίβασης και ανά χώρα αποβίβασης (τελικά ενοποιημένα στοιχεία, αριθμός επιβατών μόνο) Πίνακας Γ5: κινήσεις εμπορευματικών αμαξοστοιχιών
Προθεσμία για τη διαβίβαση των στοιχείων	8 μήνες μετά το πέρας της περιόδου αναφοράς (πίνακες Γ1, Γ2, Γ5) 14 μήνες μετά το πέρας της περιόδου αναφοράς (πίνακες Γ3, Γ4)
Πρώτη περίοδος αναφοράς	2004
Παρατηρήσεις	1. Το είδος μεταφορών υποδιαιρείται ως εξής: — εθνικές (εσωτερικές) — διεθνείς 2. Για του πίνακες Γ1 και Γ2, τα κράτη μέλη μπορούν να δηλώνουν προσωρινά στοιχεία με βάση τις πωλήσεις εισιτηρίων ή κάθε άλλη διαθέσιμη πηγή στο δηλούν κράτος. Για τους πίνακες Γ3 και Γ4, τα κράτη μέλη δηλώνουν τα τελικά ενοποιημένα στοιχεία συμπεριλαμβανομένων και των πληροφοριών σχετικά με τις πωλήσεις εισιτηρίων εκτός του δηλούντος κράτους. Οι πληροφορίες αυτές μπορούν να λαμβάνονται είτε απευθείας από τις εθνικές αρχές των άλλων χωρών είτε μέσω διεθνών ρυθμίσεων συμψηφισμού των εισιτηρίων

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ — ΥΠΟΒΟΛΗ ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΩΝ ΕΚΘΕΣΕΩΝ

Κατάλογος των μεταβλητών και των μονάδων μέτρησης	Μεταφερόμενοι επιβάτες σε: — αριθμό επιβατών — επιβατοχιλιόμετρα Κινήσεις εμπορευματικών αμαξοστοιχιών σε: — χιλιόμετρα ανά αμαξοστοιχία
Περίοδος αναφοράς	1 έτος
Συχνότητα	Κάθε έτος
Κατάλογος των πινάκων με την υποδιαίρεση για κάθε πίνακα	Πίνακας Δ1: μεταφερόμενοι Πίνακας Δ2: κινήσεις εμπορευματικών αμαξοστοιχιών
Προθεσμία για τη διαβίβαση των στοιχείων	8 μήνες μετά το πέρας της περιόδου αναφοράς
Πρώτη περίοδος αναφοράς	2004
Παρατηρήσεις	1. Για τον πίνακα Δ1, τα κράτη μέλη μπορούν να δηλώνουν στοιχεία με βάση τις πωλήσεις εισιτηρίων στο δηλούν κράτος, ή κάθε άλλη διαθέσιμη πηγή

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε

ΤΡΙΜΗΝΙΑΙΕΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΒΑΤΩΝ

Κατάλογος των μεταβλητών και των μονάδων μέτρησης	Μεταφερόμενα εμπορεύματα σε: — τόνους — τονοχιλιόμετρα Μεταφερόμενοι επιβάτες σε: — αριθμό επιβατών — επιβατοχιλιόμετρα
Περίοδος αναφοράς	1 τρίμηνο
Συχνότητα	Κάθε τρίμηνο
Κατάλογος των πινάκων με την υποδιαίρεση για κάθε πίνακα	Πίνακας Ε1: μεταφερόμενα εμπορεύματα. Πίνακας Ε2: μεταφερόμενοι επιβάτες
Προθεσμία για τη διαβίβαση των στοιχείων	3 μήνες μετά το πέρας της περιόδου αναφοράς
Πρώτη περίοδος αναφοράς	Πρώτο τρίμηνο του 2004
Παρατηρήσεις	1. Οι πίνακες Ε1 και Ε2 μπορούν να καταρτιστούν με βάση προσωρινά στοιχεία, συμπεριλαμβανομένων και εκτιμήσεων. Για τον πίνακα Ε2, τα κράτη μέλη μπορούν να δηλώνουν στοιχεία με βάση τις πωλήσεις εισιτηρίων στο δηλούν κράτος ή κάθε άλλη διαθέσιμη πηγή 2. Οι στατιστικές αυτές παρέχονται για τις επιχειρήσεις που καλύπτονται από τα παραρτήματα Α και Γ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΣΤ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΕΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΒΑΤΩΝ

Κατάλογος των μεταβλητών και των μονάδων μέτρησης	Μεταφερόμενα εμπορεύματα σε: — τόνους Μεταφερόμενοι επιβάτες σε: — αριθμό επιβατών
Περίοδος αναφοράς	1 έτος
Συχνότητα	Κάθε 5 έτη
Κατάλογος των πινάκων με την υποδιαίρεση για κάθε πίνακα	Πίνακας ΣΤ1: εθνικές (εσωτερικές) μεταφορές εμπορευμάτων ανά περιφέρεια φόρτωσης και περιφέρεια εκφόρτωσης (NUTS 2) Πίνακας ΣΤ2: διεθνείς μεταφορές εμπορευμάτων ανά περιφέρεια φόρτωσης και περιφέρεια εκφόρτωσης (NUTS 2) Πίνακας ΣΤ3: εθνικές (εσωτερικές) μεταφορές επιβατών ανά περιφέρεια επιβίβασης και περιφέρεια αποβίβασης (NUTS 2) Πίνακας ΣΤ4: διεθνείς μεταφορές επιβατών ανά περιφέρεια επιβίβασης και περιφέρεια αποβίβασης (NUTS 2)
Προθεσμία για τη διαβίβαση των στοιχείων	12 μήνες μετά το πέρας της περιόδου αναφοράς
Πρώτη περίοδος αναφοράς	2005
Παρατηρήσεις	- Όταν ο τόπος φόρτωσης ή εκφόρτωσης (πίνακες ΣΤ1, ΣΤ2) ή επιβίβασης ή αποβίβασης (πίνακες ΣΤ3, ΣΤ4) βρίσκεται εκτός του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, τα κράτη μέλη δηλώνουν μόνο τη χώρα - Προκειμένου να βοηθήσει τα κράτη μέλη στην προετοιμασία των πινάκων αυτών, η Eurostat τους παρέχει κατάλογο των κωδικών της UIC για τους σταθμούς με τους αντίστοιχους κωδικούς NUTS - Για τους πίνακες ΣΤ3 και ΣΤ4, τα κράτη μέλη μπορούν να δηλώνουν στοιχεία με βάση τις πωλήσεις εισιτηρίων ή κάθε άλλη διαθέσιμη πηγή - Οι στατιστικές αυτές παρέχονται για τις επιχειρήσεις που καλύπτονται από τα παραρτήματα Α και Γ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ζ

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΡΟΕΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΣΤΟ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

Κατάλογος των μεταβλητών και των μονάδων μέτρησης	Μεταφορά εμπορευμάτων: — αριθμός αμαξοστοιχιών Μεταφορά επιβατών: — αριθμός αμαξοστοιχιών Άλλες υπηρεσίες (αμαξοστοιχίες υπηρεσίας κ.λπ.) (προαιρετικά): — αριθμός αμαξοστοιχιών
Περίοδος αναφοράς	1 έτος
Συχνότητα	Κάθε 5 έτη
Κατάλογος των πινάκων με την υποδιαίρεση για κάθε πίνακα	Πίνακας Ζ1: μεταφορά εμπορευμάτων, ανά τμήμα δικτύου Πίνακας Ζ2: μεταφορά επιβατών, ανά τμήμα δικτύου Πίνακας Ζ3: άλλες υπηρεσίες (αμαξοστοιχίες υπηρεσίας κ.λπ.), ανά τμήμα δικτύου (προαιρετικά)
Προθεσμία για τη διαβίβαση των στοιχείων	18 μήνες μετά το πέρας της περιόδου αναφοράς
Πρώτη περίοδος αναφοράς	2005
Παρατηρήσεις	1. Τα κράτη μέλη καθορίζουν ένα σύνολο τμημάτων δικτύου έτσι ώστε να περιλαμβάνεται τουλάχιστον το διευρωπαϊκό δίκτυο στην εθνική τους επικράτεια. Διαβιβάζουν στην Eurostat: — τις γεωγραφικές συντεταγμένες και άλλα στοιχεία που είναι απαραίτητα για την αναγνώριση και την αναπαράσταση σε χάρτη κάθε τμήματος δικτύου καθώς και τις συνδέσεις μεταξύ των τμημάτων — πληροφορίες σχετικά με τα χαρακτηριστικά (συμπεριλαμβανομένης και της χωρητικότητας) των τρένων που κυκλοφορούν σε κάθε τμήμα του δικτύου 2. Κάθε τμήμα δικτύου που αποτελεί μέρος του σιδηροδρομικού διευρωπαϊκού δικτύου αναγνωρίζεται με ένα πρόσθετο χαρακτηριστικό στο αρχείο των στοιχείων, προκειμένου να μπορεί να ποσοτικοποιηθεί η κυκλοφορία στο εν λόγω δίκτυο

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Η

ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ

Κατάλογος των μεταβλητών και των μονάδων μέτρησης	— Αριθμός ατυχημάτων (πίνακες H1, H2) — αριθμός νεκρών (πίνακας H3) — αριθμός σοβαρά τραυματισμένων (πίνακας H4)
Περίοδος αναφοράς	1 έτος
Συχνότητα	Κάθε έτος
Κατάλογος των πινάκων με την υποδιαίρεση για κάθε πίνακα	Πίνακας H1: αριθμός ατυχημάτων ανά είδος ατυχήματος Πίνακας H2: αριθμός ατυχημάτων που σχετίζονται με τη μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων Πίνακας H3: αριθμός νεκρών ανά είδος ατυχήματος και ανά κατηγορία ατόμου Πίνακας H4: αριθμός σοβαρά τραυματισμένων ανά είδος ατυχήματος και ανά κατηγορία ατόμου
Προθεσμία για τη διαβίβαση των στοιχείων	5 μήνες μετά το πέρας της περιόδου αναφοράς
Πρώτη περίοδος αναφοράς	2004
Παρατηρήσεις	1. Το είδος ατυχήματος υποδιαιρείται ως εξής: — συγκρούσεις (εξαιρουμένων των ατυχημάτων σε ισόπεδες διαβάσεις) — εκτροχιασμοί — ατυχήματα σε ισόπεδες διαβάσεις — ατυχήματα που προκαλούνται σε άτομα από κινούμενο τροχαίο εξοπλισμό — πυρκαγιές σε τροχαίο εξοπλισμό — άλλα — σύνολο Το είδος ατυχήματος αναφέρεται στο πρωτογενές ατύχημα 2. Ο πίνακας H2 υποδιαιρείται ως εξής: — συνολικός αριθμός ατυχημάτων που σχετίζονται με τουλάχιστον ένα σιδηροδρομικό όχημα που μεταφέρει επικίνδυνα εμπορεύματα, όπως ορίζονται από τον κατάλογο εμπορευμάτων που καλύπτει το παράρτημα K — αριθμός τέτοιων ατυχημάτων στα οποία ελευθερώνονται επικίνδυνες ουσίες 3. Η κατηγορία ατόμου υποδιαιρείται ως εξής: — επιβάτες — προσωπικό (συμπεριλαμβανομένων και των συμβασιούχων) — άλλα — σύνολο 4. Τα στοιχεία των πινάκων H1-H4 παρέχονται για όλους τους σιδηροδρόμους που καλύπτει ο παρών κανονισμός 5. Κατά τη διάρκεια των πέντε πρώτων ετών εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, τα κράτη μέλη μπορούν να διαβιβάζουν τις στατιστικές αυτές σύμφωνα με τους εθνικούς ορισμούς εάν δεν είναι διαθέσιμα τα στοιχεία που αντιστοιχούν στους εναρμονισμένους ορισμούς (που θεσπίστηκαν σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11 παράγραφος 2)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Θ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ

Κατάλογος των μεταβλητών και των μονάδων μέτρησης	Βλέπε παρακάτω
Περίοδος αναφοράς	1 έτος
Συχνότητα	κάθε έτος
Κατάλογος των πινάκων με την υποδιαίρεση για κάθε πίνακα	Βλέπε παρακάτω
Προθεσμία για τη διαβίβαση των στοιχείων	5 μήνες μετά το πέρας της περιόδου αναφοράς
Πρώτη περίοδος αναφοράς	2003
Παρατηρήσεις	Οι παρακάτω πληροφορίες (πίνακας Θ 1) διαβιβάζονται για κάθε σιδηροδρομική επιχείρηση για την οποία παρέχονται στοιχεία σύμφωνα με τα παραρτήματα Α-Η. Οι πληροφορίες αυτές χρησιμοποιούνται προκειμένου: — να ελεγχθεί ποιες επιχειρήσεις καλύπτονται από τους πίνακες των παραρτημάτων Α-Η, — να επικυρωθεί η κάλυψη των πινάκων Α και Γ σε σχέση με τη συνολική δραστηριότητα των σιδηροδρομικών μεταφορών.

Πίνακας Θ1

	Αναγνώριση της πηγής στοιχείων	
Θ1.1	Δηλούν κράτος	
Θ1.2	Έτος αναφοράς	
Θ1.3	Επωνυμία επιχείρησης (προαιρετικά)	
Θ1.4	Χώρα στην οποία εδρεύει η επιχείρηση	
	Είδος δραστηριοτήτων	
Θ1.2.1	Μεταφορές εμπορευμάτων: διεθνείς	ναι/όχι
Θ1.2.2	Μεταφορές εμπορευμάτων: εθνικές (εσωτερικές)	ναι/όχι
Θ1.2.3	Μεταφορές επιβατών: διεθνείς	ναι/όχι
Θ1.2.4	Μεταφορές εμπορευμάτων: εθνικές (εσωτερικές)	ναι/όχι
	Στοιχεία που περιλαμβάνονται στους πίνακες Α-Η	
	Παράρτημα Α	ναι/όχι
	Παράρτημα Β	ναι/όχι
	Παράρτημα Γ	ναι/όχι
	Παράρτημα Δ	ναι/όχι
	Παράρτημα Ε	ναι/όχι
	Παράρτημα ΣΤ	ναι/όχι
	Παράρτημα Ζ	ναι/όχι
	Παράρτημα Η	ναι/όχι

	Επίπεδο δραστηριότητας μεταφορών [προαιρετικά]	
Θ1.3.1	Συνολικές μεταφορές εμπορευμάτων (τόνοι)	
Θ1.3.2	Συνολικές μεταφορές εμπορευμάτων (τονοχιλιόμετρα)	
Θ1.3.3	Συνολικές μεταφορές επιβατών (επιβάτες)	
Θ1.3.4	Συνολικές μεταφορές επιβατών (επιβατοχιλιόμετρα)	

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΗ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Οι ακόλουθες κατηγορίες εμπορευμάτων χρησιμοποιούνται μέχρις ότου οριστεί νέα ονοματολογία σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζει το άρθρο 11 παράγραφος 2

Κατηγορίες εμπορευμάτων	Κεφάλαιο της στατιστικής ονοματολογίας οδικών μεταφορών (NST/R)	Κατηγορίες της στατιστικής ονοματολογίας οδικών μεταφορών (NST/R)	Περιγραφή
1	0	01	Δημητριακά
2		02, 03	Γεώμηλα, έτερα λαχανικά, νωπά ή κατεψυγμένα, νωποί καρποί και σπόρες
3		00, 06	Ζώντα ζώα, σακχαρότευτλα
4		05	Ξυλεία και φελλός
5		04, 09	Κλωστοϋφαντουργικές ύλες και απορρίμματα, έτερες πρώτες ύλες ζωικής ή φυτικής προέλευσης
6	1	11, 12, 13, 14, 16, 17	Τρόφιμα και ζωοτροφές
7		18	Ελαιώδη
8	2	21, 22, 23	Στερεά ορυκτά καύσιμα
9	3	31	Ακατέργαστο πετρέλαιο
10		32, 33, 34	Πετρελαιοειδή προϊόντα
11	4	41, 46	Σιδηρομετάλλευμα, παλαιοσίδηρα, κόνις υψικαμίνων
12		45	Μετάλλευμα και μη σιδηρούχα απορρίμματα
13	5	51, 52, 53, 54, 55, 56	Μεταλλουργικά προϊόντα
14	6	64, 69	Τσιμέντα, άσβεστος, μεταποιημένα οικοδομικά υλικά
15		61, 62, 63, 65	Ακατέργαστα ή μεταποιημένα ορυκτά
16	7	71, 72	Φυσικά ή μεταποιημένα λιπάσματα
17	8	83	Καρβοχημικά προϊόντα, πίσσα
18		81, 82, 89	Χημικά προϊόντα, εκτός των καρβοχημικών προϊόντων και πίσσας
19		84	Κυτταρίνη και απορρίμματα
20	9	91, 92, 93	Οχήματα και υλικά μεταφορών, μηχανές, κινητήρες έστω και αποσυναρμολογημένοι και τεμάχια
21		94	Είδη μεταλλικά
22		95	Ύαλοι, είδη εξ υάλου, προϊόντα κεραμευτικής
23		96, 97	Δέρματα, κλωστοϋφαντουργικά, είδη ένδυσης, διάφορα βιομηχανικά είδη
24		99	Διάφορα είδη

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Κ

ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

1. Εκρηκτικές ύλες και είδη
2. Αέρια, πεπιεσμένα, υγροποιημένα ή διαλυμένα υπό πίεση
3. Εύφλεκτα υγρά
- 4.1. Εύφλεκτα στερεά
- 4.2. Ύλες υποκείμενες σε αυτόματο ή αυτογενή ανάφλεξη
- 4.3. Ύλες που εκλύουν εύφλεκτα αέρια σε επαφή με το νερό
- 5.1. Οξειδωτικές ύλες
- 5.2. Οργανικά υπεροξειδία
- 6.1. Τοξικές ύλες
- 6.2. Μολυσματικές ύλες
7. Ραδιενεργές ύλες
8. Διαβρωτικές ύλες
9. Διάφορες επικίνδυνες ύλες και είδη

Παρατήρηση: οι κατηγορίες αυτές αντιστοιχούν στις κατηγορίες που ορίζονται στον κανονισμό σχετικά με τις σιδηροδρομικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων, γνωστό ως RID, ο οποίος εκδόθηκε με βάση την οδηγία 96/49/ΕΚ του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1996, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις σιδηροδρομικές μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων ⁽¹⁾ και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις της.

⁽¹⁾ ΕΕ L 235 της 17.9.1996, σ.25· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/6/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 30 της 1.2.2001, σ. 42).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 92/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Ιανουαρίου 2003

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 20ής Ιανουαρίου 2003, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	103,1
	204	48,4
	212	104,8
	999	85,4
0707 00 05	052	141,3
	220	166,2
	628	151,4
	999	153,0
0709 10 00	220	137,7
	999	137,7
0709 90 70	052	139,9
	204	99,8
	999	119,8
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	50,1
	204	51,6
	212	50,7
	220	43,7
	600	73,2
	999	53,9
0805 20 10	204	84,4
	999	84,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	65,1
	204	65,0
	220	83,4
	464	142,2
	600	47,1
	624	77,8
	999	80,1
0805 50 10	052	63,6
	220	80,7
	600	67,9
	999	70,7
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	42,4
	066	35,6
	400	97,2
	404	104,9
	720	114,0
	999	78,8
0808 20 50	388	135,1
	400	93,7
	720	50,5
	999	93,1

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 93/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Ιανουαρίου 2003

για τον καθορισμό των ελάχιστων τιμών πώλησης για το βόειο κρέας στο πλαίσιο του τρίτου διαγωνισμού που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2042/2002

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2345/2001 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 28 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ορισμένες ποσότητες βοείου κρέατος που καθορίζονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2042/2002 της Επιτροπής ⁽³⁾, τέθηκαν σε διαγωνισμό.
- (2) Δυνάμει του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2417/95 ⁽⁵⁾, οι ελάχιστες τιμές πώλησεως για το κρέας που τέθηκε σε δημοπρασία καθορίζονται λαμβανομένων υπόψη των ληφθεισών προσφορών.

- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι ελάχιστες τιμές πώλησεως βοείου κρέατος για τον τρίτο διαγωνισμό που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2042/2002, του οποίου η προθεσμία υποβολής προσφορών έχει έληξε στις 13 Ιανουαρίου 2003, καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 315 της 1.12.2001, σ. 29.

⁽³⁾ ΕΕ L 316 της 20.11.2002, σ. 9.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 251 της 5.10.1979, σ. 12.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 248 της 14.10.1995, σ. 39.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —
LIITE — BILAGA

Estado miembro	Productos	Precio mínimo Expresado en euros por tonelada
Medlemsstat	Produkter	Mindstepriser i EUR/ton
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Mindestpreise Ausgedrückt in EUR/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες σε ευρώ ανά τόνο
Member State	Products	Minimum prices Expressed in EUR per tonne
État membre	Produits	Prix minimaux Exprimés en euros par tonne
Stato membro	Prodotti	Prezzi minimi Espressi in euro per tonnellata
Lidstaat	Producten	Minimumprijzen Uitgedrukt in euro per ton
Estado-Membro	Produtos	Preço mínimo Expresso em euros por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet	Vähimmäishinnat euroina tonnia kohden ilmaistuna
Medlemsstat	Produkter	Minimipriser i euro per ton

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef — Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med ben**

DEUTSCHLAND	— Hinterviertel	1 350
	— Vorderviertel	750
DANMARK	— Forfjerdingen	—
ITALIA	— Quarti posteriori	—
	— Quarti anteriori	—
FRANCE	— Quartiers arrières	—
	— Quartiers avant	—
ÖSTERREICH	— Hinterviertel	—
	— Vorderviertel	750
NEDERLAND	— Voorvoeten	—
ESPAÑA	— Cuartos traseros	1 350
	— Cuartos delanteros	750

b) **Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött**

DEUTSCHLAND	— Kugel (INT 12)	—
	— Oberschale (INT 13)	—
	— Unterschale (INT 14)	—
	— Filet (INT 15)	11 050
	— Hüfte (INT 16)	—
	— Roastbeef (INT 17)	—
	— Lappen (INT 18)	—
	— Hochrippe (INT 19)	—
	— Schulter (INT 22)	—
	— Vorderviertel (INT 24)	—
ESPAÑA	— Babilla de intervención (INT 12)	—
	— Tapa de intervención (INT 13)	—
	— Contratapa de intervención (INT 14)	2 305
	— Solomillo de intervención (INT 15)	—
	— Cadera de intervención (INT 16)	2 350
	— Lomo de intervención (INT 17)	—
	— Entrecot de intervención (INT 19)	—

FRANCE	— Jarret arrière d'intervention (INT 11)	—
	— Tranche grasse d'intervention (INT 12)	—
	— Tranche d'intervention (INT 13)	—
	— Semelle d'intervention (INT 14)	2 311
	— Filet d'intervention (INT 15)	11 000
	— Rumsteck d'intervention (INT 16)	—
	— Faux-filet d'intervention (INT 17)	5 000
	— Flanchet d'intervention (INT 18)	—
	— Entrecôte d'intervention (INT 19)	—
	— Épaule d'intervention (INT 22)	—
	— Poitrine d'intervention (INT 23)	—
	— Avant d'intervention (INT 24)	—
ITALIA	— Noce d'intervento (INT 12)	—
	— Fesa interna (INT 13)	—
	— Girello d'intervento (INT 14)	2 350
	— Filetto d'intervento (INT 15)	—
	— Scamone (INT 16)	—
	— Roastbeef d'intervento (INT 17)	—
	— Controfiletto d'intervento (INT 19)	—
NEDERLAND	— Interventievoorschenkel (INT 21)	—
	— Interventieschouder (INT 22)	1 255
	— Interventieborst (INT 23)	—
	— Interventievoorvoet (INT 24)	—

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 94/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Ιανουαρίου 2003

για καθορισμό των ελάχιστων τιμών πώλησης για το βόειο κρέας στο πλαίσιο του τρίτου διαγωνισμού που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2048/2002

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2345/2001 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 28 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ορισμένες ποσότητες βοείου κρέατος που καθορίζονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2048/2002 της Επιτροπής ⁽³⁾ τέθηκαν σε διαγωνισμό.
- (2) Δυνάμει του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2417/95 ⁽⁵⁾, οι ελάχιστες τιμές πώλησεως για το κρέας που τέθηκε σε δημοπρασία καθορίζονται λαμβανομένων υπόψη των ληφθεισών προσφορών.

- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι ελάχιστες τιμές πώλησεως βοείου κρέατος για τον τρίτο διαγωνισμό που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2048/2002, του οποίου η προθεσμία υποβολής προσφορών έχει λήξει στις 14 Ιανουαρίου 2003, καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 315 της 1.12.2001, σ. 29.

⁽³⁾ ΕΕ L 316 της 20.11.2002, σ. 9.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 251 της 5.10.1979, σ. 12.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 248 της 14.10.1995, σ. 39.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —
LIITE — BILAGA

Estado miembro	Productos	Precio mínimo Expresado en euros por tonelada
Medlemsstat	Produkter	Mindstepriser i EUR/ton
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Mindestpreise Ausgedrückt in EUR/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες σε ευρώ ανά τόνο
Member State	Products	Minimum prices Expressed in EUR per tonne
État membre	Produits	Prix minimaux Exprimés en euros par tonne
Stato membro	Prodotti	Prezzi minimi Espressi in euro per tonnellata
Lidstaat	Producten	Minimumprijzen Uitgedrukt in euro per ton
Estado-Membro	Produtos	Preço mínimo Expresso em euros por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet	Vähimmäishinnat euroina tonnia kohden ilmaistuna
Medlemsstat	Produkter	Minimipriser i euro per ton

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef — Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med ben**

DEUTSCHLAND	— Vorderviertel	650
ITALIA	— Quarti anteriori	—
FRANCE	— Quartiers avant	650
ÖSTERREICH	— Vorderviertel	—
ESPAÑA	— Cuartos delanteros	—

b) **Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött**

DEUTSCHLAND	— Hinterhesse (INT 11)	701
	— Lappen (INT 18)	565
	— Vorderhesse (INT 21)	—
	— Schulter (INT 22)	—
	— Brust (INT 23)	—
	— Vorderviertel (INT 24)	—
ESPAÑA	— Jarrete de intervención (INT 11)	—
	— Falda del costillar de intervención (INT 18)	—
	— Morcillo de intervención (INT 21)	—
	— Paleta de intervención (INT 22)	990
	— Pecho de intervención (INT 23)	791
	— Cuarto delantero de intervención (INT 24)	—
FRANCE	— Jarret arrière d'intervention (INT 11)	701
	— Flanchet d'intervention (INT 18)	—
	— Jarret avant d'intervention (INT 21)	696
ITALIA	— Spalla d'intervento (INT 22)	—
	— Petto di manzo d'intervento (INT 23)	—
	— Quarto anteriori d'intervento (INT 24)	—

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 95/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Ιανουαρίου 2003

για τον καθορισμό των ελάχιστων τιμών πώλησης για το βόειο κρέας στο πλαίσιο του πρώτου διαγωνισμού που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2249/2002

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2345/2001 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 28 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ορισμένες ποσότητες βοείου κρέατος που καθορίζονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2249/2002 της Επιτροπής ⁽³⁾, τέθηκαν σε διαγωνισμό.
- (2) Δυνάμει του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2173/79 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2417/95 ⁽⁵⁾, οι ελάχιστες τιμές πώλησεως για το κρέας που τέθηκε σε δημοπρασία καθορίζονται λαμβανομένων υπόψη των ληφθεισών προσφορών.

- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι ελάχιστες τιμές πώλησεως βοείου κρέατος για τον πρώτο διαγωνισμό που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2249/2002, του οποίου η προθεσμία υποβολής προσφορών έχει έληξε στις 13 Ιανουαρίου 2003, καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 315 της 1.12.2001, σ. 29.

⁽³⁾ ΕΕ L 343 της 18.12.2002, σ. 3.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 251 της 5.10.1979, σ. 12.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 248 της 14.10.1995, σ. 39.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —
LIITE — BILAGA

Estado miembro	Productos	Precio mínimo Expresado en euros por tonelada
Medlemsstat	Produkter	Mindestpriser i EUR/ton
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Mindestpreise Ausgedrückt in EUR/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες σε ευρώ ανά τόνο
Member State	Products	Minimum prices Expressed in EUR per tonne
État membre	Produits	Prix minimaux Exprimés en euros par tonne
Stato membro	Prodotti	Prezzi minimi Espressi in euro per tonnellata
Lidstaat	Producten	Minimumprijzen Uitgedrukt in euro per ton
Estado-Membro	Produtos	Preço mínimo Expresso em euros por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet	Vähimmäishinnat euroina tonnia kohden ilmaistuna
Medlemsstat	Produkter	Minimipriser i euro per ton

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef — Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med ben**

ITALIA	— Quarti posteriori	1 350
--------	---------------------	-------

b) **Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött**

DEUTSCHLAND	— Kugel (INT 12)	2 001
	— Oberschale (INT 13)	2 710
	— Lappen (INT 18)	801
	— Hochrippe (INT 19)	3 250
	— Schulter (INT 22)	1 270
	— Vorderviertel (INT 24)	1 260
FRANCE	— Jarret arrière d'intervention (INT 11)	1 045
	— Tranche grasse d'intervention (INT 12)	2 015
	— Tranche d'intervention (INT 13)	2 732
	— Flanchet d'intervention (INT 18)	775
	— Épaule d'intervention (INT 22)	1 270
	— Poitrine d'intervention (INT 23)	858
	— Avant d'intervention (INT 24)	1 270

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 96/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 20ής Ιανουαρίου 2003
περί χορηγήσεως λευκής ζάχαρης ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική βοήθεια ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1726/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο προαναφερθείς κανονισμός καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών που ενδέχεται να λάβουν κοινοτική βοήθεια και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο fob.
- (2) Μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε λευκή ζάχαρη σε ορισμένους δικαιούχους.
- (3) Οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2519/97 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1997, για τις γενικές διατάξεις κινητοποίησης προϊόντων που χορη

γούνται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου για την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια ⁽³⁾. Είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πραγματοποιείται, με βάση την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, συγκέντρωση λευκής ζάχαρης στην Κοινότητα, προκειμένου να την προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέρονται στο παράρτημα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97 και τους όρους που αναφέρονται στο παράρτημα.

Θεωρείται ότι ο προσφέρων έλαβε γνώση όλων των εφαρμοζομένων γενικών και ειδικών όρων και τους έχει αποδεχθεί. Κάθε άλλος όρος ή επιφύλαξη που περιλαμβάνονται στην προσφορά του θεωρούνται ως μη εγγεγραμμένοι.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 166 της 5.7.1996, σ. 1.
⁽²⁾ ΕΕ L 234 της 1.9.2001, σ. 10.

⁽³⁾ ΕΕ L 346 της 17.12.1997, σ. 23.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΑΡΤΙΔΕΣ Α, Β, Γ, Δ, Ε

1. **Δράσεις υπ' αριθ.:** 44/02 (Α)· 45/02 (Β)· 46/02 (Γ)· 47/02 (Δ)· 48/02 (Ε)
2. **Δικαιούχος (²):** UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman, Jordan· τέλεξ: 21170 UNRWA JO· τηλ: (962-6) 586 41 26· φαξ: 586 41 27
3. **Αντιπρόσωπος του δικαιούχου:** UNRWA Field Supply and Transport Officer
 A+E: PO Box 19149, Jerusalem, Ισραήλ [τηλ: (972-2) 589 05 55· τέλεξ: 26194 UNRWA IL· φαξ: 581 65 64]
 B: PO Box 947, Beirut, Λίβανος [τηλ: (961-1) 84 04 61-6· φαξ: 84 04 67]
 Γ: PO Box 4313, Damascus, Συρία [τηλ: (963-11) 613 30 35· τέλεξ: 412006 UNRWA SY· φαξ: 613 30 47]
 Δ: PO Box 484, Amman, Ιορδανία [τηλ: (962-6) 474 19 14/477 22 26· τέλεξ: 23402 UNRWA JFO JO· φαξ: 474 63 61]
4. **Χώρα προορισμού:** Α, Ε: Ισραήλ (Α: Γάζα· Ε: Δυτική Όχθη)· Β: Λίβανος· Γ: Συρία· Δ: Ιορδανία
5. **Προϊόν προς κινητοποίηση:** λευκή ζάχαρη (ζάχαρη «Α» ή «Β»)
6. **Συνολική καθαρή ποσότητα (σε τόνους):** 1 933
7. **Αριθμός παρτίδων:** 5 (Α: 683 τόνοι· Β: 294 τόνοι· Γ: 237 τόνοι· Δ: 442 τόνοι· Ε: 277 τόνοι)
8. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του προϊόντος (³) (⁴) (⁵):** βλέπε ΕΕ C 312 της 31.10.2000, σ. 1 [Γ. 1]
9. **Συσκευασία (⁷):** βλέπε ΕΕ C 267 της 13.9.1996, σ. 1 [11.2 Α. 1.β, 2.β + Β.4]
10. **Επισήμανση και σήμανση (⁶):** βλέπε ΕΕ C 114 της 29.4.1991, σ. 1 [V.A.3]
 — Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: αγγλικά
 — Συμπληρωματικές μνείες: «NOT FOR SALE»
11. **Τρόπος κινητοποίησης του προϊόντος:** κοινοτική αγορά
12. **Προβλεπόμενο στάδιο παράδοσης (⁸):** Α, Γ, Ε: παράδοση στο λιμάνι εκφόρτωσης — τελικό σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων·
 Β, Δ: παράδοση στον τόπο προορισμού
13. **Εναλλακτικό στάδιο παράδοσης:** παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
14. α) **Λιμένας φόρτωσης:** —
 β) **διεύθυνση φόρτωσης:** —
15. **Λιμένας εκφόρτωσης:** Α, Ε: Ashdod· Γ: Lattakia
16. **Τόπος προορισμού:** UNRWA warehouse in Beirut (Β) and Amman (Δ)
 — λιμένας ή αποθήκη διαμετακόμισης: —
 — διαδρομή χερσαίας μεταφοράς: —
17. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο προβλεπόμενο στάδιο:**
 — 1η προθεσμία: Α, Β, Γ και Ε: 23.3.2003· Δ: 30.3.2003
 — 2η προθεσμία: Α, Β, Γ και Ε: 6.4.2003· Δ: 13.4.2003
18. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο εναλλακτικό στάδιο:**
 — 1η προθεσμία: 24.2 — 9.3.2003
 — 2η προθεσμία: 10-23.3.2003
19. **Προθεσμία για την υποβολή των προσφορών έως τις 12 το μεσημέρι (ώρα Βρυξελλών):**
 — 1η προθεσμία: 4.2.2003
 — 2η προθεσμία: 18.2.2003
20. **Ποσό της εγγύησης συμμετοχής στο διαγωνισμό:** 15 ευρώ ανά τόνο
21. **Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων συμμετοχής (¹):** Bureau de l'aide alimentaire, Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel· τέλεξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Επιστροφή κατά την εξαγωγή (⁴):** Επιστροφή που εφαρμόζεται στις 15.1.2003, όπως καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 10/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 1 της 3.1.2003, σ. 61)

Σημειώσεις:

- (1) Συμπληρωματικές πληροφορίες: Torben Vestergaard [τηλ.: (32-2) 299 30 50· φαξ: (32-2) 296 20 05].
- (2) Ο ανάδοχος έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο ή τον αντιπρόσωπό του το ταχύτερο δυνατό, για να καθοριστούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (3) Ο ανάδοχος χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (4) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2298/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 308 της 27.11.2001, σ. 16), εφαρμόζεται όσον αφορά την επιστροφή κατά την εξαγωγή. Η ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 2 του προαναφερθέντος κανονισμού είναι εκείνη που αναφέρεται στο σημείο 22 του παρόντος παραρτήματος.
- (5) Ο ανάδοχος διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, το ακόλουθο έγγραφο:
— υγειονομικό πιστοποιητικό (+ «προθεσμία παρασκευής: ...»).
- (6) Κατά παρέκκλιση από την ΕΕ C 114 της 29.4.1991, το κείμενο του σημείου V.A.3.γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία "Ευρωπαϊκή Κοινότητα"».
- (7) Σε περίπτωση ενδεχόμενης επανασυσκευασίας σε σάκους ο ανάδοχος θα πρέπει να προμηθεύσει 2 % των κενών σάκων της ίδιας ποιότητας με αυτούς που περιέχουν το εμπόρευμα, με την επιγραφή που ακολουθείται από ένα «R» κεφαλαίο.
- (8) Να παραδοθεί σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών. Παρτίδες Α, Γ και Ε: οι συμφωνηθέντες όροι ναύλωσης θεωρούνται ως ισοδύναμοι με τους όρους ναύλωσης φορτηγού γραμμής ελεύθερο στο λιμάνι εκφόρτωσης χώρο εμπορευματοκιβωτίων και θεωρείται ότι καλύπτουν 15 ημέρες —εξαιρουμένων Σαββάτου, Κυριακής και αργιών— ελεύθερο από επιβαρύνσεις καθυστέρησης εκφόρτωσης των εμπορευματοκιβωτίων στο λιμάνι εκφόρτωσης, οι οποίες υπολογίζονται από την ημέρα/ώρα άφιξης του πλοίου. Οι 15 ημέρες που είναι ελεύθερο από επιβαρύνσεις καθυστέρησης εκφόρτωσης των εμπορευματοκιβωτίων πρέπει να σημειώνονται ευκρινώς στη φορτωτική. Οι επιβαρύνσεις καθυστέρησης που επιβάλλονται καλή τη πίστι για την καθυστέρηση εκφόρτωσης των εμπορευματοκιβωτίων πέραν των 15 προαναφερθέντων ημερών αναλαμβάνονται από την UNRWA. Η UNRWA δεν καταβάλει/ούτε θα χρεωθεί με τέλη εγγύησης των εμπορευματοκιβωτίων.
- Μετά την ανάλυση των εμπορευμάτων στο στάδιο της παράδοσης, ο δικαιούχος είναι υπεύθυνος για όλες τις δαπάνες που αφορούν τη μετακίνηση των containers προς το χώρο αδειάσματος εκτός της ζώνης του λιμανιού και την εκ νέου μεταφορά τους στο σταθμό των containers.
- Ashdod: Η αποστολή των εμπορευμάτων πρέπει να γίνει σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών που δεν περιέχουν περισσότερο από 18 τόνους το καθένα.
- (9) Παρτίδα Γ: το υγειονομικό πιστοποιητικό και το πιστοποιητικό προελεύσεως πρέπει να θεωρούνται από ένα συριακό προξενείο. Στη θεώρηση πρέπει να αναφέρεται ότι έχουν εξοφληθεί τα προξενικά έξοδα και τέλη.

Για να μπορέσει η Επιτροπή να χορηγήσει τη σύμβαση προμήθειας είναι απαραίτητες ορισμένες πληροφορίες σχετικά με τον ενδιαφερόμενο προσφέροντα (ιδίως ο τραπεζικός λογαριασμός που θα πιστωθεί). Οι πληροφορίες αυτές περιλαμβάνονται σε έντυπο που είναι διαθέσιμο στο Διαδίκτυο στην ακόλουθη ιστοσελίδα:

http://europa.eu.int/comm/budget/execution/ftiers_fr.htm

Σε περίπτωση έλλειψης των εν λόγω πληροφοριών, ο προσφέρων που έχει οριστεί προμηθευτής δεν μπορεί να επικαλεσθεί την προθεσμία για την κοινοποίηση των πληροφοριών που αναφέρεται στο άρθρο 9 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97.

Οι προσφέροντες καλούνται, επομένως, να υποβάλουν τις προσφορές τους μαζί με το εν λόγω έντυπο, αφού το συμπληρώσουν δεόντως.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 97/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 20ής Ιανουαρίου 2003
για χορήγηση σιτηρών ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική βοήθεια ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1726/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο προαναφερθείς κανονισμός καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών που ενδέχεται να λάβουν κοινοτική βοήθεια και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο fob.
- (2) Μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε σιτηρά σε ορισμένους δικαιούχους.
- (3) Οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2519/97 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1997, για τις γενικές διατάξεις κινητοποίησης προϊόντων που χορηγούνται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του

Συμβουλίου για την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια ⁽³⁾. Είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης καθώς και να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πραγματοποιείται, με βάση την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, συγκέντρωση σιτηρών στην Κοινότητα, προκειμένου να τα προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέρονται στο παράρτημα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97 και τους όρους που αναφέρονται στο παράρτημα.

Θεωρείται ότι ο προσφέρων έλαβε γνώση όλων των εφαρμοζόμενων γενικών και ειδικών όρων και τους έχει αποδεχθεί. Κάθε άλλος όρος ή επιφύλαξη που περιλαμβάνονται στην προσφορά του θεωρούνται ως μη εγγεγραμμένοι.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 166 της 5.7.1996, σ. 1.
⁽²⁾ ΕΕ L 234 της 1.9.2001, σ. 10.

⁽³⁾ ΕΕ L 346 της 17.12.1997, σ. 23.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΑΡΤΙΔΑ Α

1. Δράση υπ' αριθ.: 406/01
2. Δικαιούχος (?): EuronAid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland· τηλ.: (31-70) 33 05 757· φαξ: 36 41 701· τэлеξ: 30960 EURON NL
3. Αντιπρόσωπος του δικαιούχου: να καθοριστεί από το δικαιούχο
4. Χώρα προορισμού: Αϊτή
5. Προϊόν προς κινητοποίηση: άλευρο μαλακού σίτου
6. Συνολική καθαρή ποσότητα (σε τόνους): 205
7. Αριθμός παρτίδων: 1
8. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του προϊόντος ⁽³⁾ (?): Βλέπε ΕΕ C 312 της 31.10.2000, σ. 1 [Α.10]
9. Συσκευασία ⁽⁷⁾ (?): βλέπε ΕΕ C 267 της 13.9.1996, σ. 1 [2.2. Α.1.δ, 2.δ + Β.4]
10. Επισήμανση και σήμανση ⁽⁶⁾: βλέπε ΕΕ C 114 της 29.4.1991, σ. 1 [Π.Β.3]
 - Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: γαλλική
 - Συμπληρωματικές μνείες: —
11. Τρόπος κινητοποίησης του προϊόντος: κοινοτική αγορά
12. Προβλεπόμενο στάδιο παράδοσης ⁽¹⁰⁾: παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
13. Εναλλακτικό στάδιο παράδοσης: —
14. α) λιμένας φόρτωσης: —
β) διεύθυνση φόρτωσης: —
15. Λιμένας εκφόρτωσης: —
16. Τόπος προορισμού:
 - λιμένας ή αποθήκη διαμετακόμισης: —
 - διαδρομή χερσαίας μεταφοράς: —
17. Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο προβλεπόμενο στάδιο:
 - 1η προθεσμία: 24.2 — 16.3.2003
 - 2η προθεσμία: 10-30.3.2003
18. Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο εναλλακτικό στάδιο:
 - 1η προθεσμία: —
 - 2η προθεσμία: —
19. Προθεσμία για την υποβολή των προσφορών έως τις 12 το μεσημέρι (ώρα Βρυξελλών):
 - 1η προθεσμία: 4.2.2003
 - 2η προθεσμία: 18.2.2003
20. Ποσό της εγγύησης στο διαγωνισμό: 5 EUR ανά τόνο
21. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων συμμετοχής ⁽¹⁾: M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau: L 130 7/46, B-1049 Bruxelles· τэлеξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. Επιστροφή κατά την εξαγωγή ⁽⁴⁾: επιστροφή που εφαρμόζεται στις 15.1.2003, όπως καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2307/2002 της Επιτροπής (ΕΕ L 348 της 21.12.2002, σ. 100)

ΠΑΡΤΙΔΑ Β

1. **Δράση υπ' αριθ.:** 407/01
2. **Δικαιούχος** (2): EuronAid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland· τηλ.: (31-70) 33 05 767· φαξ: 36 41 701·
τέλεξ: 30960 EURON NL
3. **Αντιπρόσωπος του δικαιούχου:** να καθοριστεί από το δικαιούχο
4. **Χώρα προορισμού:** Αϊτή
5. **Προϊόν προς κινητοποίηση:** λευκασμένο ρύζι (κωδικός προϊόντος 1006 30 96 9900 ή 1006 30 98 9900)
6. **Συνολική καθαρή ποσότητα (σε τόνους):** 1 268
7. **Αριθμός παρτίδων:** 1
8. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του προϊόντος** (3) (5): βλέπε EE C 312 της 31.10.2000, σ. 1 [A.7]
9. **Συσκευασία** (7) (9): βλέπε EE C 267 της 13.9.1996, σ. 1 [1.0 A.1.γ, 2.γ + B.6]
10. **Επισήμανση και σήμανση** (6): βλέπε EE C 114 της 29.4.1991, σ. 1 [II.A.3]
 - Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: γαλλική
 - Συμπληρωματικές μνείες: —
11. **Τρόπος κινητοποίησης του προϊόντος:** κοινοτική αγορά
12. **Προβλεπόμενο στάδιο παράδοσης** (10): παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
13. **Εναλλακτικό στάδιο παράδοσης:** —
14. α) **Λιμένας φόρτωσης:** —
β) **διεύθυνση φόρτωσης:** —
15. **Λιμένας εκφόρτωσης:** —
16. **Τόπος προορισμού:**
 - λιμένας ή αποθήκη διαμετακόμισης: —
 - διαδρομή χερσαίας μεταφοράς: —
17. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο προβλεπόμενο στάδιο:**
 - 1η προθεσμία: 24.2 — 16.3.2003
 - 2η προθεσμία: 10-30.3.2003
18. **Χρονικό διάστημα ή προθεσμία παράδοσης στο εναλλακτικό στάδιο:**
 - 1η προθεσμία: —
 - 2η προθεσμία: —
19. **Προθεσμία για την υποβολή των προσφορών έως τις 12 το μεσημέρι (ώρα Βρυξελλών):**
 - 1η προθεσμία: 4.2.2003
 - 2η προθεσμία: 18.2.2003
20. **Ποσό της εγγύησης στο διαγωνισμό:** 5 EUR ανά τόνο
21. **Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων συμμετοχής** (1): M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau: L 130 7/46, B-1049 Bruxelles· τέλεξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Επιστροφή κατά την εξαγωγή** (4): επιστροφή που εφαρμόζεται στις 15.1.2003, όπως καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2307/2002 της Επιτροπής (EE L 348 της 21.12.2002, σ. 100)

Σημειώσεις:

- (1) Συμπληρωματικές πληροφορίες: Torben Vestergaard [τηλ.: (32-2) 299 30 50· φαξ: (32-2) 296 20 05].
- (2) Ο ανάδοχος έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο ή τον αντιπρόσωπό του το ταχύτερο, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (3) Ο ανάδοχος χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (4) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2298/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 308 της 27.11.2001, σ. 16) εφαρμόζεται όσον αφορά την επιστροφή κατά την εξαγωγή. Η ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 2 του προαναφερθέντος κανονισμού είναι εκείνη που αναφέρεται στο άρθρο 22 του παρόντος παραρτήματος.
- (5) Ο ανάδοχος διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, το ακόλουθο έγγραφο:
— φυτοϋγειονομικό πιστοποιητικό.
- (6) Κατά παρέκκλιση από την ΕΕ C 114 της 29.4.1991, το κείμενο του σημείου II.A.3.γ) ή του σημείου II.B.3.γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία “Ευρωπαϊκή Κοινότητα”».
- (7) Σε περίπτωση ενδεχόμενης επανασυσκευασίας σε σάκους ο ανάδοχος θα πρέπει να προμηθεύσει 2 % των κενών σάκων της ίδιας ποιότητας με αυτούς που περιέχουν το εμπόρευμα με την επιγραφή που ακολουθείται από ένα «R» κεφαλαίο.
- (8) Επιπλέον των διατάξεων του άρθρου 14 σημείο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97, τα ναυλωμένα σκάφη δεν θα εμφανίζονται σε οποιονδήποτε από τους τέσσερις πλέον πρόσφατους τριμηνιαίους πίνακες σκαφών, των οποίων έχει απαγορευθεί ο απόπλους, που δημοσιεύονται από το Μνημόνιο Συνεννόησης για τον Έλεγχο των Πλοίων από το Κράτος του Λιμένα [οδηγία 95/21/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 127 της 7.7.1995, σ. 1)].
- (9) Η φόρτωση πρέπει να γίνεται σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών, με όρους FCL/FCL.
Ο ανάδοχος αναλαμβάνει τη δαπάνη στοιβάξεως των εμπορευματοκιβωτίων στο σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων στο λιμάνι φορτώσεως. Ο δικαιούχος αναλαμβάνει τις δαπάνες μεταγενέστερων φορτώσεων, συμπεριλαμβανομένης της δαπάνης αναλήψεως των εμπορευματοκιβωτίων από το σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων.
Ο ανάδοχος υποβάλλει στον παραλαμβάνοντα πλήρη κατάλογο του περιεχομένου κάθε εμπορευματοκιβωτίου, διευκρινίζοντας τον αριθμό σάκων που αντιστοιχούν σε κάθε αριθμό δράσης, όπως καθορίζεται στην προκήρυξη του διαγωνισμού.
Ο ανάδοχος οφείλει να σφραγίσει κάθε εμπορευματοκιβώτιο με αριθμημένο σύστημα σφράγισης, (ONESEAL, SYSKO, Locktainer 180 ή παρόμοιες σφραγίδες υψηλής ασφαλείας) του οποίου ο αριθμός πρέπει να δίδεται στον αντιπρόσωπο του δικαιούχου.
- (10) Εφιστάται η προσοχή του προσφέροντος στο άρθρο 7 παράγραφος 6 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97.

Για να μπορέσει η Επιτροπή να χορηγήσει τη σύμβαση προμήθειας είναι απαραίτητες ορισμένες πληροφορίες σχετικά με τον ενδιαφερόμενο προσφέροντα (ιδίως ο τραπεζικός λογαριασμός που θα πιστωθεί). Οι πληροφορίες αυτές περιλαμβάνονται σε έντυπο που είναι διαθέσιμο στο Διαδίκτυο στην ακόλουθη ιστοσελίδα:

http://europa.eu.int/comm/budget/execution/ftiers_fr.htm

Σε περίπτωση έλλειψης των εν λόγω πληροφοριών, ο προσφέρων που έχει οριστεί προμηθευτής δεν μπορεί να επικαλεσθεί την προθεσμία για την κοινοποίηση των πληροφοριών που αναφέρεται στο άρθρο 9 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2519/97.

Οι προσφέροντες καλούνται, επομένως, να υποβάλλουν τις προσφορές τους μαζί με το εν λόγω έντυπο, αφού το συμπληρώσουν δεόντως.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 98/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Ιανουαρίου 2003

για την κατάρτιση των ισοζυγίων προβλέψεων και τον καθορισμό των κοινοτικών ενισχύσεων για τον εφοδιασμό με ορισμένα βασικά προϊόντα για κατανάλωση από τον άνθρωπο, για μεταποίηση και ως γεωργικές εισροές, καθώς και για την προμήθεια ζώντων ζώων και αυγών στις ιδιαίτερα απομακρυσμένες περιφέρειες σύμφωνα με τους κανονισμούς του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1452/2001 του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 2001, για τα ειδικά μέτρα, όσον αφορά ορισμένα γεωργικά προϊόντα, υπέρ των Υπερπόντιων Γαλλικών Διαμερισμάτων, και για την τροποποίηση της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ καθώς και την κατάργηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 525/77 και (ΕΟΚ) αριθ. 3763/91 (Poseidom) ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 6, το άρθρο 6 παράγραφος 5 και το άρθρο 7 παράγραφος 2,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 2001, για τα ειδικά μέτρα, όσον αφορά ορισμένα γεωργικά προϊόντα, υπέρ των Αζορών και της Μαδέρας και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1600/92 (Poseima) ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 6 και το άρθρο 4 παράγραφος 5,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 2001, για τα ειδικά μέτρα όσον αφορά ορισμένα γεωργικά προϊόντα, υπέρ των Καναρίων Νήσων και για κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1601/92 (Poseican) ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1922/2002 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 6 και το άρθρο 4 παράγραφος 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 όσον αφορά τα ειδικά καθεστώτα εφοδιασμού («ΕΚΕ») των Υπερπόντιων Γαλλικών Διαμερισμάτων (ΥΓΔ), της Μαδέρας, των Αζορών και των Καναρίων Νήσων (στο εξής «ιδιαίτερα απομακρυσμένες περιφέρειες») σε ορισμένα γεωργικά προϊόντα καθορίζονται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 20/2002 της Επιτροπής ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1215/2002 ⁽⁶⁾.
- (2) Για την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 2 των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 πρέπει να καταρτιστεί το ισοζύγιο προβλέψεων εφοδιασμού για τα προϊόντα που υπάγονται σε ειδικά καθεστώτα εφοδιασμού και να καθοριστούν οι ποσότητες προϊόντων που υπάγονται στο ειδικό καθεστώς εφοδιασμού, όπως επίσης να καθοριστούν οι ενισχύσεις που χορηγούνται για τον εφοδιασμό από την Κοινότητα.
- (3) Σύμφωνα με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001, και κατ'εφαρμογή του άρθρου 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 20/2002, το ύψος των ενισχύσεων καθορίζεται λαμβάνοντας υπόψη

το επιπλέον κόστος διακίνησης προς τις αγορές των ιδιαίτερα απομακρυσμένων περιφερειών και τις τιμές που ισχύουν κατά την εξαγωγή προς τις τρίτες χώρες και, εφόσον πρόκειται για προϊόντα που προορίζονται για μεταποίηση ή για γεωργικές εισροές, το πρόσθετο κόστος λόγω του νησιωτικού χαρακτήρα και της ιδιαίτερης απομάκρυνσης.

- (4) Για το σκοπό αυτό, είναι απαραίτητο να καθοριστούν κατ'αποκοπή ποσά ενισχύσεων για κάθε προϊόν, τα οποία διαφοροποιούνται ανάλογα με τον προορισμό. Επιπλέον, προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι ροές συναλλαγών με την υπόλοιπη Κοινότητα και η οικονομική πτυχή των προβλεπόμενων ενισχύσεων, θα πρέπει να καθοριστεί ένα ποσό ενίσχυσης βάσει των επιστροφών που χορηγούνται κατά την εισαγωγή ανάλογων προϊόντων προς τις τρίτες χώρες, το οποίο θα εφαρμόζεται όταν το εν λόγω ποσό υπερβαίνει τα προαναφερθέντα κατ'αποκοπή ποσά.
- (5) Στον τομέα των μεταποιημένων οπωροκηπευτικών στις Αζόρες, τη Μαδέρα και τις Καναρίους Νήσους, ο καθορισμός των ενισχύσεων αυτών μόνο βάσει του πρόσθετου κόστους μεταφοράς και του ιδιαίτερα απομακρυσμένου και νησιωτικού χαρακτήρα θα επέφερε πολύ σημαντική μείωση των ποσών που έχουν χορηγηθεί μέχρι στιγμής. Για να μην διαταραχθούν οι σχετικοί τομείς, και προκειμένου να διασφαλιστεί η αρμονική ανάπτυξη των παραγωγικών δραστηριοτήτων, θα πρέπει να κατανεμηθεί η μείωση σε περίοδο δύο ετών, ακόμη κι αν χρειαστεί να συνεχιστεί η εξέταση των ροών συναλλαγών και λαμβανομένης υπόψη της οικονομικής πτυχής των προβλεπόμενων ενισχύσεων.
- (6) Εν αναμονή διεξοδικότερης εξέτασης της ανάπτυξης των κλάδων εκτροφής στις ιδιαίτερα απομακρυσμένες περιφέρειες, καθώς και των συνθηκών προμήθειας ζώων αναπαραγωγής, θα πρέπει να διατηρηθεί προσωρινά ο αριθμός επιλέξιμων ζώων και αυγών και, εφόσον απαιτείται, οι ενισχύσεις για τις προμήθειες αυτές λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που αναφέρονται στα άρθρα 6 και 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1454/2001.
- (7) Για να ληφθούν υπόψη οι ιδιαιτερότητες των διαφόρων προϊόντων εκάστου κλάδου, είναι σκόπιμο να διευκρινιστούν, στο μέτρο που χρειάζεται, οι λεπτομέρειες χορήγησης των ενισχύσεων και συνεκτίμησης των ποσοτήτων για την παράδοση κοινοτικών προϊόντων στις ιδιαίτερα απομακρυσμένες περιφέρειες, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001.

⁽¹⁾ ΕΕ L 198 της 21.7.2001, σ. 11.⁽²⁾ ΕΕ L 198 της 21.7.2001, σ. 26.⁽³⁾ ΕΕ L 198 της 21.7.2001, σ. 45.⁽⁴⁾ ΕΕ L 293 της 29.10.2002, σ. 11.⁽⁵⁾ ΕΕ L 8 της 11.1.2002, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ L 177 της 6.7.2002, σ. 3.

- (8) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 21/2002 της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 2001, για την κατάρτιση των ισοζυγίων προβλέψεων εφοδιασμού και τον καθορισμό των κοινοτικών ενισχύσεων για τις ιδιαίτερα απομακρυσμένες περιφέρειες σύμφωνα με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2225/2002 ⁽²⁾, τροποποιήθηκε επανειλημμένα. Για λόγους σαφήνειας, θα πρέπει να καταργηθεί και να ενσωματωθούν οι διατάξεις του στο κείμενο του παρόντος κανονισμού.
- (9) Για να διασφαλιστεί η ομαλή εκτέλεση των πράξεων κατά τη διάρκεια του 2003, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί η εφαρμογή του παρόντος κανονισμού από την 1η Ιανουαρίου 2003. Θα πρέπει ωστόσο να επιτραπεί στους επιχειρηματίες που έχουν υποβάλει αιτήσεις πιστοποιητικών βάσει των ποσών που εφαρμόζονται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 21/2000 να λάβουν τα πιστοποιητικά αυτά. Για να διασφαλιστεί η απαιτούμενη παρακολούθηση και να εντοπιστούν τυχόν μη ικανοποιητικές εξελίξεις οι οποίες θα μπορούσαν να απαιτήσουν διορθώσεις από το 2004, ο παρών κανονισμός πρέπει να εφαρμόζεται μέχρι το τέλος του 2003.
- (10) Η επιτροπή κοινής διαχείρισης σιτηρών, χοιρείου κρέατος, κρέατος πουλερικών και αυγών, γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων, βοείου κρέατος, αιγοπροβάτων, λιπαρών ουσιών, ζάχαρης, μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά, λυκίσκου, σπόρων προς σπορά και αποξηραμένων χορτονομών, δεν γνωμοδότησε εντός της προθεσμίας που της έταξε ο πρόεδρος της,

2. Για κάθε παρτίδα:

- τα ποσά που αναγράφονται στη στήλη I εφαρμόζονται στην προμήθεια κοινοτικών προϊόντων εκτός των γεωργικών εισροών και των προϊόντων που προορίζονται για μεταποίηση,
- τα ποσά που αναγράφονται στη στήλη II εφαρμόζονται στην προμήθεια κοινοτικών γεωργικών εισροών και κοινοτικών προϊόντων που προορίζονται για μεταποίηση στις ιδιαίτερα απομακρυσμένες περιφέρειες,
- τα ποσά που υπολογίζονται βάσει των στοιχείων αναφοράς που αναγράφονται στη στήλη III, εφόσον υπάρχουν, εφαρμόζονται σε κάθε αντικείμενο της προμήθειας κοινοτικών προϊόντων, όταν τα ποσά αυτά υπερβαίνουν τα ποσά που αναγράφονται στις στήλες I και II.

Άρθρο 2

Ο αριθμός ζώνων και αυγών που προορίζονται για στήριξη της κτηνοτροφίας των ιδιαίτερα απομακρυσμένων περιοχών και, ανάλογα με την περίπτωση, οι ενισχύσεις για τις προμήθειες αυτές καθορίζονται:

- α) στο παράρτημα II για τα Υπερπόντια Γαλλικά Διαμερίσματα (ΥΤΔ)·
- β) στο παράρτημα IV για τη Μαδέρα και τις Αζόρες·
- γ) στο παράρτημα VI για τις Καναρίους Νήσους.

Άρθρο 3

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 21/2002 καταργείται.

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003. Ωστόσο, σε περίπτωση που υπερβαίνουν τα ποσά που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό για τα σχετικά προϊόντα, τα ποσά που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 21/2002 εφαρμόζονται για τις αιτήσεις ενισχύσεων που χορηγούνται δυνάμει των πιστοποιητικών που έχουν ζητηθεί μεταξύ της ημερομηνίας έναρξης της ισχύος και της ημερομηνίας θέσης σε εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Οι ποσότητες του προβλεπόμενου ισοζυγίου εφοδιασμού, οι οποίες τυγχάνουν είτε απαλλαγής από τους δασμούς κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες είτε ενίσχυσης για τα κοινοτικά προϊόντα, καθώς και τα ποσά των ενισχύσεων για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων, καθορίζονται, ανά προϊόν:

- α) στο παράρτημα I για τα Υπερπόντια Γαλλικά Διαμερίσματα (ΥΤΔ)·
- β) στο παράρτημα III για τη Μαδέρα και τις Αζόρες·
- γ) στο παράρτημα V για τις Καναρίους Νήσους.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 8 της 11.1.2002, σ. 15.

⁽²⁾ ΕΕ L 338 της 14.12.2002, σ. 15.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Μέρος 1

Σιτηρά και προϊόντα σιτηρών που προορίζονται για τη σίτιση ζώων και τη διατροφή του ανθρώπου· ελαιούχοι σπόροι, πρωτεϊνούχοι καρποί, Ξηρές χορτονομές

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων, ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Διαμέρισμα	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
				I	II	III
Μαλακό σιτάρι, κριθάρι, καλαμπόκι και βύνη	1001 90, 1003 00, 1005 90 και 1107 10	Γουαδελούπη	51 200	—	42	(¹)
Μαλακό σιτάρι, κριθάρι, καλαμπόκι, προϊόντα που προορίζονται για τη διατροφή των ζώων και βύνη	1001 90, 1003 00, 1005 90, 2309 90 31, 2309 90 41, 2309 90 51, 2309 90 33, 2309 90 43, 2309 90 53 και 1107 10	Γουιάνα	4 303	—	52	(¹)
Μαλακό σιτάρι, κριθάρι, καλαμπόκι, πλιγούρια και σμιγδάλια σκληρού σιταριού, βρώμης και βύνη	1001 90, 1003 00, 1005 90, 1103 11, 1004 00 και 1107 10	Μαρτινίκα	40 250	—	42	(¹)
Μαλακό σιτάρι, κριθάρι, καλαμπόκι και βύνη	1001 90, 1003 00, 1005 90 και 1107 10	Ρεϋνιόν	166 000	—	48	(¹)

(¹) Το ύψος της ενίσχυσης είναι ίσο προς την επιστροφή για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό ΣΟ, η οποία χορηγείται κατ' εφαρμογή του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95.

Μέρος 2

Φυτικά έλαια

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων, ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Διαμέρισμα	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
				I	II	III
Φυτικά έλαια (¹)	1507 έως 1516 (²)	Μαρτινίκα	300	—	71	(³)
		Ρεϋνιόν	11 000	—	91	(³)

(¹) Προορίζονται για τη βιομηχανία μεταποίησης.

(²) Εξαιρούνται οι διακρίσεις 1509 και 1510.

(³) Το ύψος της ενίσχυσης είναι ίσο προς την επιστροφή για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό ΣΟ, η οποία χορηγείται κατ' εφαρμογή του άρθρου 3 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ.

Μέρος 3

Μεταποιημένα προϊόντα με βάση τα οπωροκηπευτικά

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων, ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Διαμέρισμα	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
				I	II	III
Πολτοί φρούτων, λαμβανόμενοι από βράσιμο, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, προς μεταποίηση: — εσπεριδοειδή — άλλα, με εξαίρεση τα τροπικά φρούτα	ex 2007 91 ex 2007 99	Όλα	0	—	395	—

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Διαμέρισμα	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
				I	II	III
Πολτοί φρούτων, αλλιώς παρασκευασμένοι ή διατηρημένοι, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών ή αλκοόλης που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού, προς μεταποίηση:		Γουιάνα Γουαδελούπη Μαρτινίκα Ρεϋνιόν	300	—	586	—
— εσπεριδοειδή	ex 2008 30			—	408	—
— αχλάδια	ex 2008 40			—	408	—
— βερίκοκα	ex 2008 50			—	456	—
— κεράσια	ex 2008 60					
— ροδάκινα	ex 2008 70					
— φράουλες	ex 2008 80					
— μείγματα με εξαίρεση τα τροπικά φρούτα	ex 2008 92					
— άλλα με εξαίρεση τα τροπικά φρούτα	ex 2008 99					
Χυμοί φρούτων (στους οποίους περιλαμβάνεται και ο μούστος σταφυλιών) ή λαχανικών, που δεν έχουν υποστεί ζύμωση, χωρίς προσθήκη αλκοόλης, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, προς μεταποίηση:		Γουιάνα Μαρτινίκα Ρεϋνιόν Γουαδελούπη	170	—	727	—
— χυμός πορτοκαλιού	ex 2009 11 11, ex 2009 11 19, ex 2009 19 11, ex 2009 19 19			—	311	—
— Χυμοί φραπών ή γκρέιπ-φρουτ	ex 2009 20 11, ex 2009 20 19			—	311	—
— χυμός σταφυλιών	ex 2009 60 11, ex 2009 60 19, ex 2009 60 51, ex 2009 60 71			—	311	—
— χυμός μήλων	ex 2009 70 11, ex 2009 70 19					
— χυμός αχλαδιών	ex 2009 80 11, ex 2009 80 19					
— χυμός κάθε άλλου φρούτου με εξαίρεση τα τροπικά φρούτα	ex 2009 80 35, ex 2009 80 38					
— μείγματα χυμού μήλων και χυμού αχλαδιών	ex 2009 90 11, ex 2009 90 19					
— άλλα μείγματα χυμών, με εξαίρεση τα τροπικά φρούτα	ex 2009 90 21, ex 2009 90 29		—	—	—	—

(¹) Το ύψος της ενίσχυσης είναι ίσο με την επιστροφή για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό ΣΟ, η οποία χορηγείται κατ' εφαρμογή του άρθρου 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96.

Μέρος 4

Σπόροι προς σπορά

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Διαμέρισμα	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
				I	II	III
Πατάτες προς σπορά	0701 10 00	Ρεϋνιόν	200		94	

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Μέρος 1

Εκτροφή βοοειδών

Αριθμός ζώων και ενίσχυση για την προμήθεια ζώων από την Κοινότητα ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Διαμέρισμα	Ποσότητα	Ενίσχυση (ευρώ/ζώο)
Άλογα αναπαραγωγής	0101 11 00	Σύνολο	1	930
Ζώντα βοοειδή:				
— βοοειδή αναπαραγωγής ⁽¹⁾	0102 10	Σύνολο	400	930
— βοοειδή προοριζόμενα για πάχυνση ⁽²⁾ ⁽³⁾	0102 90	Σύνολο	100	—

⁽¹⁾ Η υπαγωγή στην διάκριση αυτή υπόκειται στους όρους που προβλέπονται στις σχετικές κοινοτικές διατάξεις.⁽²⁾ Μόνο καταγωγής τρίτων χωρών.⁽³⁾ Για το ευεργέτημα της απαλλαγής από εισαγωγικούς δασμούς απαιτούνται:

- δήλωση του εισαγωγέα, κατά τη στιγμή της άφιξης των ζώων στα ΥΤΔ, ότι τα βοοειδή προορίζονται να παχυνθούν επί χρονικό διάστημα εξήντα ημερών από την πραγματική ημερομηνία άφιξής τους και να καταναλωθούν εκεί στη συνέχεια·
- γραπτή δέσμευση του εισαγωγέα, κατά τη στιγμή της άφιξης των ζώων, να αναφέρει στις αρμόδιες αρχές, εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία άφιξης των βοοειδών, την εκμετάλλευση ή τις εκμεταλλεύσεις όπου πρόκειται να παχυνθούν τα βοοειδή·
- απόδειξη εκ μέρους του εισαγωγέα ότι, εκτός από περίπτωση ανωτέρας βίας, το βοοειδές έχει παχυνθεί στην εκμετάλλευση ή τις εκμεταλλεύσεις που αναφέρονται σύμφωνα με τη δεύτερη περίπτωση, ότι δεν εσφάγη πριν την πάροδο της ημερομηνίας που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο ή ότι εσφάγη για υγειονομικούς λόγους ή θανατώθηκε κατόπιν ασθένειας ή ατυχήματος.

Μέρος 2

Πτηνοτροφία, κονικλοτροφία

Αριθμός ζώων και ενίσχυση για την προμήθεια ζώων από την Κοινότητα ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Διαμέρισμα	Ποσότητα (αριθμός ζώων, τεμάχια)	Ενίσχυση (ευρώ/ζώο, τεμάχιο)
Νεοσσοί πολλαπλασιασμού και αναπαραγωγής ⁽¹⁾	ex 0105 11	Ρεϋνιόν	85 000	0,30
Αυγά για επώαση με σκοπό την παραγωγή νεοσσών πολλαπλασιασμού ή αναπαραγωγής ⁽²⁾	ex 0407 00 19	Σύνολο	0	0,24
Κουνέλια αναπαραγωγής				
— Κουνέλια αναπαραγωγής	ex 0106 00 10	Σύνολο	670	50

⁽¹⁾ Σύμφωνα με τον ορισμό του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2782/75 του Συμβουλίου (ΕΕ L 282 της 1.11.1975, σ. 100).⁽²⁾ Η υπαγωγή στη διάκριση αυτή υπόκειται στους όρους που προβλέπονται από τις σχετικές κοινοτικές διατάξεις.

Μέρος 3*Χοιροτροφία*

Αριθμός ζώων και ενίσχυση για την προμήθεια ζώων από την Κοινότητα ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Διαμέρισμα	Ποσότητα	Ενίσχυση (ευρώ/ζώο)
Χοιροειδή αναπαραγωγής:				
— θηλυκά ζώα	0103 10 00, ex 0103 91 10, ex 0103 92 19	Σύνολο	75	380
— αρρενα ζώα	0103 10 00, ex 0103 91 10, ex 0103 92 19	Σύνολο	15	440

Μέρος 4*Εκτροφή αιγοπροβάτων*

Αριθμός ζώων και ενίσχυση για την προμήθεια ζώων από την Κοινότητα ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Διαμέρισμα	Ποσότητα	Ενίσχυση (ευρώ/ζώο)
Αιγοπρόβατα αναπαραγωγής	ex 0104 10 και ex 0104 20	Σύνολο	135	205

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Μέρος 1

Σιτηρά και προϊόντα σιτηρών που προορίζονται για τη σίτιση ζώων και τη διατροφή του ανθρώπου· ελαιούχοι σπόροι, πρωτεϊνούχοι καρποί, Ξηρές χορτονομές

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων για την περίοδο εμπορίας από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου

ΜΑΔΕΡΑ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικοί ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Μαλακό σιτάρι αρτοποιήσιμο, σκληρό σιτάρι, κριθάρι, καλαμπόκι, σιμιγδάλι καλαμποκιού, σίκαλη και βύνη	1001 90 99, 1001 10 00, 1003 00 90, 1005 90 00, 1103 13, 1002, 1107 10	61 300		34	(¹)
Πίτες σόγιας	2304	8 000		34	
Αφυδατωμένη μηδική	1214	3 600		34	

(¹) Το ύψος της ενίσχυσης είναι ίσο με την επιστροφή για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό ΣΟ, η οποία χορηγείται κατ' εφαρμογή του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95.

ΑΖΟΡΕΣ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικοί ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Μαλακό σιτάρι αρτοποιήσιμο, σκληρό σιτάρι, κριθάρι, καλαμπόκι, σίκαλη και βύνη	1001 90 99, 1001 10 00, 1003 00 90, 1005 90 00, 1002, 1107 10	148 300		37	(¹)
Σπέρματα σόγιας	1201 00 90	17 000		37	
Σπέρματα ηλιοτροπίου	1206 00 99	3 400		37	

(¹) Το ύψος της ενίσχυσης είναι ίσο με το ποσό της επιστροφής για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό ΣΟ, η οποία χορηγείται κατ' εφαρμογή του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95.

Μέρος 2

Ρύζι

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

ΜΑΔΕΡΑ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Λευκασμένο ρύζι	1006 30	4 000	—	76	(¹)

(¹) Το ποσό της ενίσχυσης είναι ίσο προς το ποσό της επιστροφής για τα προϊόντα του κλάδου του ρυζιού που παραδόθηκαν στο πλαίσιο κοινοτικών ή εθνικών δράσεων επισιτιστικής βοήθειας.

ΑΖΟΡΕΣ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Λευκασμένο ρύζι	1006 30	2 000	60	79	(¹)

(¹) Το ύψος είναι ίσο προς την επιστροφή για τα προϊόντα του κλάδου του ρυζιού που παραδόθηκαν στο πλαίσιο κοινοτικών ή εθνικών δράσεων επισιτιστικής βοήθειας

Μέρος 3*Φυτικά έλαια*

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

ΜΑΔΕΡΑ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Φυτικά έλαια (με εξαίρεση το ελαιόλαδο):					
— φυτικά έλαια	1507 έως 1516 ⁽¹⁾	1 900	52	70	⁽²⁾
Ελαιόλαδο:					
— ελαιόλαδο παρθένο	1509 10 90	200	52	—	⁽²⁾
— ελαιόλαδο	1509 90 00	—		—	

⁽¹⁾ Εξαιρούνται οι διακρίσεις 1509 και 1510.

⁽²⁾ Το ύψος της ενίσχυσης είναι ίσο με την επιστροφή για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό ΣΟ, η οποία χορηγείται κατ' εφαρμογή του άρθρου 3 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ.

ΑΖΟΡΕΣ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Ελαιόλαδο:					
— ελαιόλαδο παρθένο	1509 10 90	400	68	87	⁽¹⁾
ή					
— ελαιόλαδο	1509 90 00				

⁽¹⁾ Το ύψος της ενίσχυσης είναι ίσο με την επιστροφή για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό ΣΟ, η οποία χορηγείται κατ' εφαρμογή του άρθρου 3 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ.

Μέρος 4*Μεταποιημένα προϊόντα με βάση τα σποροκηπευτικά*

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

ΜΑΔΕΡΑ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Γλυκά κουταλιού, ζελέδες, μαρμελάδες, πολτοί και πάστες καρπών και φρούτων, που παίρνονται από βράσιμο, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών:					
— παρασκευάσματα διαφορετικά από τα ομογενοποιημένα με βάση φρούτα διαφορετικά από τα εσπεριδοειδή	2007 99	100	227	245	—

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Καρποί και φρούτα και άλλα βρώσιμα μέρη φυτών, αλλιώς παρασκευασμένα ή διατηρημένα, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών ή αλκοόλης, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού:		400	193	211	—
— ανανάδες	2008 20				
— αχλάδια	2008 40				
— κεράσια	2008 60				
— ροδάκινα	2008 70				
— άλλα, στα οποία περιλαμβάνονται και τα μείγματα, με εξαίρεση εκείνα της διάκρισης 2008 19:					
— μείγματα	2008 92				
— άλλα, διαφορετικά από τις καρδιές φοινίκων και τα μείγματα	2008 99				
Χυμοί φρούτων (στους οποίους περιλαμβάνεται και ο μούστος σταφυλιών) ή λαχανικών, που δεν έχουν υποστεί ζύμωση, χωρίς προσθήκη αλκοόλης, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών:					
— χυμοί προς μεταποίηση	ex 2009	100		294	—

AZOΠΕΣ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Χυμοί φρούτων (στους οποίους περιλαμβάνεται και ο μούστος σταφυλιών) ή λαχανικών, που δεν έχουν υποστεί ζύμωση, χωρίς προσθήκη αλκοόλης, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών:					
— χυμοί προς μεταποίηση	ex 2009	100		295	

Μέρος 5**Ζάχαρη**

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

ΜΑΔΕΡΑ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους λευκής ζάχαρης)	Ενίσχυση (ευρώ/100 kg)		
			I	II	III
Ζάχαρη	1701 και 1702 (με εξαίρεση τις γλυκόζες και τις ισογλυκόζες)	6 200	7,4	9,2	(¹)

(¹) Για τη λευκή ζάχαρη, το ύψος είναι ίσο προς το τελευταίο ανώτατο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή που καθορίζεται για τη λευκή ζάχαρη στο πλαίσιο της μόνιμης δημοπρασίας για την εξαγωγή λευκής ζάχαρης. Σε περίπτωση που διεξάγονται ταυτόχρονα δύο μόνιμες δημοπρασίες, το ανώτατο ποσό που λαμβάνεται υπόψη είναι εκείνο που καθορίστηκε τελευταία στο πλαίσιο της μόνιμης δημοπρασίας που ανοίγεται για την εξαγωγή της επόμενης περιόδου εμπορίας. Για την ακατέργαστη ζάχαρη, το ύψος της ενίσχυσης είναι ίσο προς το ποσοστό 92 %, του ποσού που εφαρμόζεται για τη λευκή ζάχαρη. Εάν η απόδοση της αποστελλόμενης ακατέργαστης ζάχαρης αποκλίνει από το ποσοστό του 92 %, προσαρμόζεται ανάλογα το ποσό της ενίσχυσης εφαρμόζοντας το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου (ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1).

Για τα σιρόπια σακχαρώδης, το ύψος είναι ίσο, ανά εκατοστιαίο ποσοστό της περιεκτικότητας σε σακχαρόζη και ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους του υπόψη σιροπιού, προς 1 % του ποσού που εφαρμόζεται για τη λευκή ζάχαρη. Δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 7 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001.

ΑΖΟΡΕΣ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους λευκής ζάχαρης)	Ενίσχυση (ευρώ/100 kg)		
			I	II	III
Ακατέργαστη ζάχαρη από ζαχαρότευτλα	1701 12 10	6 500		6,4	(¹)

(¹) Ποσοστό 92 % του τελευταίου ανώτατου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή που καθορίζεται για τη λευκή ζάχαρη στο πλαίσιο της μόνιμης δημοπρασίας για την εξαγωγή λευκής ζάχαρης. Σε περίπτωση που διεξάγονται ταυτόχρονα δύο μόνιμες δημοπρασίες, το ανώτατο ποσό που λαμβάνεται υπόψη είναι εκείνο που καθορίστηκε τελευταία στο πλαίσιο της μόνιμης δημοπρασίας που ανοίγεται για την εξαγωγή της επόμενης περιόδου εμπορίας. Αν η απόδοση της αποστελλόμενης ακατέργαστης ζάχαρης αποκλίνει από το ποσοστό του 92 %, προσαρμόζεται ανάλογα το ποσό της ενίσχυσης εφαρμόζοντας το παράρτημα I του (ΕΚ) αριθ. 1260/2001.

Δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 7 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001.

Μέρος 6

Γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

ΜΑΔΕΡΑ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III (¹)
Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα) που δεν είναι συμπυκνωμένα και δεν περιέχουν ζάχαρη ή άλλα γλυκαντικά (²)	0401	12 000	48	66	(³)
Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη (²)	ex 0402	500	48	66	(³)
Πλήρες γάλα σε σκόνη (²)	ex 0402	450	48	66	(³)
Βούτυρο και άλλες λιπαρές ουσίες προερχόμενες από γάλα· γαλακτοκομικές ύλες για επάλειψη (²)	0405 00	1 000	84	102	(³)
Τυριά (²)	0406	1 500	84	102	(³)

(¹) Σε ευρώ/100 kg καθαρού βάρους, εκτός υπάρχει αντίθετη ένδειξη.

(²) Τα σχετικά προϊόντα και υποσημειώσεις είναι τα ίδια με εκείνα που καλύπτονται από τον κανονισμό της Επιτροπής για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή κατ' εφαρμογή του άρθρου 31 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999.

(³) Το ύψος είναι ίσο προς το ποσό της επιστροφής για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό ΣΟ, η οποία χορηγείται κατ' εφαρμογή του άρθρου 31 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999.

Όταν οι επιστροφές που χορηγούνται κατ' εφαρμογή του άρθρου 31 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 έχουν διαφοροποιούμενα ποσά, το ύψος είναι ίσο προς το ανώτατο ποσό της επιστροφής που χορηγείται για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό της ονοματολογίας των επιστροφών κατά την εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87].

Μέρος 7

Κλάδος του βοείου κρέατος

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

ΜΑΔΕΡΑ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (σε ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Κρέατα: — κρέατα βοοειδών νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	0201 0201 10 00 9110 (¹) 0201 10 00 9120 0201 10 00 9130 (¹) 0201 10 00 9140 0201 20 20 9110 (¹) 0201 20 20 9120 0201 20 30 9110 (¹) 0201 20 30 9120 0201 20 50 9110 (¹) 0201 20 50 9120 0201 20 50 9130 (¹) 0201 20 50 9140 0201 20 90 9700	4 000	144	162	(*)

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (σε ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
	0201 30 00 9100 ⁽²⁾ ⁽⁶⁾ 0201 30 00 9120 ⁽²⁾ ⁽⁶⁾ 0201 30 00 9060 ⁽⁶⁾		120	138	(*)
— κρέατα βοοειδών κατεψυγμένα	0202 0202 10 00 9100 0202 10 00 9900 0202 20 10 9000 0202 20 30 9000 0202 20 50 9100 0202 20 50 9900 0201 20 90 9100	1 800	130	148	(*)
	0202 30 90 9200 ⁽⁶⁾		108	126	(*)

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων καθώς και οι υποσημειώσεις ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε.

(*) Το ύψος είναι ίσο προς το ποσό της επιστροφής για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό ΣΟ, η οποία χορηγείται κατ' εφαρμογή του άρθρου 33 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999.

Μέρος 8

Κλάδος χοιρείου κρέατος

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

ΜΑΔΕΡΑ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (σε ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Κρέατα κατοικίδιων χοιροειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα:	ex 0203	2 200			
— σε ολόκληρα σφαγία ή ημιμόρια σφαγίων	0203 11 10 9000		85	103	⁽¹⁾
— χοιρομέρια (ζαμπόν) και τεμάχια αυτών	0203 12 11 9100		128	146	⁽¹⁾
— ωμοπλάτες και τεμάχια αυτών	0203 12 19 9100		85	103	⁽¹⁾
— μπροστινά μέρη και τεμάχια αυτών	0203 19 11 9100		85	103	⁽¹⁾
— θωρακο-οσφυϊκή χώρα και τεμάχια αυτής	0203 19 13 9100		128	146	⁽¹⁾
— κοιλιακή χώρα (πανσέτα) — entrelardées και τεμάχια αυτής	0203 19 15 9100		85	103	⁽¹⁾
— άλλα: χωρίς κόκαλα	0203 19 55 9110		157	175	⁽¹⁾
— άλλα: χωρίς κόκαλα	0203 19 55 9310		157	175	⁽¹⁾
— σε ολόκληρα σφαγία ή ημιμόρια σφαγίων	0203 21 10 9000		85	103	⁽¹⁾
— χοιρομέρια (ζαμπόν) και τεμάχια αυτών	0203 22 11 9100		128	146	⁽¹⁾
— ωμοπλάτες και τεμάχια αυτών	0203 22 19 9100		85	103	⁽¹⁾
— μπροστινά μέρη και τεμάχια αυτών	0203 29 11 9100		85	103	⁽¹⁾
— θωρακο-οσφυϊκή χώρα και τεμάχια αυτής	0203 29 13 9100		128	146	⁽¹⁾
— κοιλιακή χώρα (πανσέτα) — entrelardées και τεμάχια αυτής	0203 29 15 9100		85	103	⁽¹⁾
— άλλα: χωρίς κόκαλα	0203 29 55 9110		157	175	⁽¹⁾

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων και οι υποσημειώσεις ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1).

⁽¹⁾ Το ύψος είναι ίσο προς το ποσό της επιστροφής για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό ΣΟ, η οποία χορηγείται εφόσον πρέπει, κατ' εφαρμογή του άρθρου 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2759/75 (ΕΕ L 282 της 1.11.1975, σ. 1).

Μέρος 9*Σπόροι προς σπορά*

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων
ανά ημερολογιακό έτος

ΜΑΔΕΡΑ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (σε ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Πατάτες προς σπορά:	0701 10 00	2 000	—	95	

ΑΖΟΡΕΣ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (σε ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Σπόροι αραβοσίτου για σπορά:	1005 10	150	—	85	

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Μέρος 1

Εκτροφή βοοειδών

Αριθμός ζώων και ενίσχυση για την προμήθεια ζώων από την Κοινότητα ανά ημερολογιακό έτος

ΜΑΔΕΡΑ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα	Ενίσχυση (ευρώ/ζώο)
Ζώντα ζώα του βοείου είδους:			
— βοοειδή αναπαραγωγής	1002 10 00 έως 0102 10 90	160	564
— βοοειδή προς πάχυνση ⁽¹⁾	1002 90	1 000	200

⁽¹⁾ Για το ευεργέτημα της απαλλαγής από εισαγωγικούς δασμούς απαιτούνται:

- δήλωση του εισαγωγέα, κατά τη στιγμή της άφιξης των ζώων στα ΥΤΔ, ότι τα βοοειδή προορίζονται να παχυνθούν επί χρονικό διάστημα εξήντα ημερών από την πραγματική ημερομηνία άφιξής τους και να καταναλωθούν εκεί στη συνέχεια,
- γραπτή δέσμευση του εισαγωγέα, κατά τη στιγμή της άφιξης των ζώων, να αναφέρει στις αρμόδιες αρχές, εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία άφιξης των βοοειδών, την εκμετάλλευση ή τις εκμεταλλεύσεις όπου πρόκειται να παχυνθούν τα βοοειδή,
- απόδειξη εκ μέρους του εισαγωγέα ότι, εκτός από περίπτωση ανωτέρας βίας, το βοοειδές έχει παχυνθεί στην εκμετάλλευση ή τις εκμεταλλεύσεις που αναφέρονται σύμφωνα με τη δεύτερη περίπτωση, ότι δεν εσφάγη πριν την πάροδο της ημερομηνίας που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο ή ότι εσφάγη για υγειονομικούς λόγους ή θανατώθηκε κατόπιν ασθένειας ή ατυχήματος.

Μέρος 2

Πτηνοτροφία

Αριθμός ζώων και ενίσχυση για την προμήθεια ζώων από την Κοινότητα ανά ημερολογιακό έτος

ΜΑΔΕΡΑ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (αριθμός ζώων, τεμάχια)	Ενίσχυση (ευρώ/ζώο, τεμάχιο)
Νεοσσοί αναπαραγωγής:			
— νεοσσοί πολλαπλασιασμού και αναπαραγωγής ⁽¹⁾	ex 1005 11	0	0,050
— αυγά για επώαση με σκοπό την παραγωγή νεοσσών πολλαπλασιασμού ή αναπαραγωγής ⁽¹⁾	ex 0407 00 19	0	0,036

⁽¹⁾ Η υπαγωγή στη διάκριση αυτή εξαρτάται από τους όρους που προβλέπονται από τις σχετικές κοινοτικές διατάξεις.

ΑΖΟΡΕΣ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (αριθμός ζώων, τεμάχια)	Ενίσχυση (ευρώ/ζώο, τεμάχιο)
Νεοσσοί αναπαραγωγής:			
— νεοσσοί ⁽¹⁾	ex 0105 11	20 000	0,130
— αυγά για επώαση ⁽¹⁾	ex 0407 00 19	1 000 000	0,036

⁽¹⁾ Σύμφωνα με τον ορισμό του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2782/75 του Συμβουλίου (ΕΕ L 282 της 1.11.1975, σ. 100).

Μέρος 3*Χοιροτροφία*

Αριθμός ζώων και ενίσχυση για την προμήθεια ζώων από την Κοινότητα ανά ημερολογιακό έτος

ΜΑΔΕΡΑ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα	Ενίσχυση (ευρώ/ζώο)
Χοιροειδή αναπαραγωγής καθαρής φυλής ⁽¹⁾	0103 10 00		
— άρρενα ζώα		10	483
— θηλυκά ζώα		60	423

⁽¹⁾ Η υπαγωγή στη διάκριση αυτή εξαρτάται από τους όρους που προβλέπονται από τις σχετικές κοινοτικές διατάξεις.

ΑΖΟΡΕΣ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα	Ενίσχυση (ευρώ/ζώο)
Χοιροειδή αναπαραγωγής καθαρής φυλής ⁽¹⁾	0103 10 00		
— άρρενα ζώα		35	483
— θηλυκά ζώα		400	423

⁽¹⁾ Η υπαγωγή στη διάκριση αυτή εξαρτάται από τους όρους που προβλέπονται από τις σχετικές κοινοτικές διατάξεις.

Μέρος 4*Εκτροφή αιγοπροβάτων*

Αριθμός ζώων και ενίσχυση για την προμήθεια ζώων από την Κοινότητα ανά ημερολογιακό έτος

ΜΑΔΕΡΑ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Διαμέρισμα	Ποσότητα	Ενίσχυση (ευρώ/ζώο)
Αιγοπρόβατα αναπαραγωγής				
— άρρενα ζώα ⁽¹⁾	0104 10 10 και 0104 20 10	Μαδέρα	5	380
— θηλυκά ζώα ⁽¹⁾	0404 10 10 και 0104 20 10	Αζόρες	45	110

⁽¹⁾ Τα περιλαμβανόμενα στην ομάδα αυτή ζώα είναι κατά 100 % υποκατάστατα μεταξύ τους.

ΑΖΟΡΕΣ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Διαμέρισμα	Ποσότητα	Ενίσχυση (ευρώ/ζώο)
Αιγοπρόβατα αναπαραγωγής				
— άρρενα ζώα ⁽¹⁾	0104 10 10 και 0104 20 10		40	380
— θηλυκά ζώα ⁽¹⁾	0404 10 10 και 0104 20 10		259	110

⁽¹⁾ Τα περιλαμβανόμενα στην ομάδα αυτή ζώα είναι κατά 100 % υποκατάστατα μεταξύ τους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΚΑΝΑΡΙΟΙ ΝΗΣΟΙ

Μέρος 1

Σιτηρά και προϊόντα σιτηρών που προορίζονται για τη σίτιση ζώων και τη διατροφή του ανθρώπου ελαιούχοι σπόροι, πρωτεϊνούχοι καρποί, ξηρές χορτονομές

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων για την περίοδο εμπορίας από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικοί ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Μαλακό σιτάρι, κριθάρι, βρώμη, καλαμπόκι, σιμιγδάλια σκληρού σιταριού, σιμιγδάλια καλαμποκιού, βύνη και γλυκόζη ⁽¹⁾	1001 90 99, 1003 00 90, 1004 00 00, 1005 90 00, 1103 11 10, 1103 13, 1107, 1702 30, 1702 40	351 800	—	35	⁽²⁾
Αλεύρι και συσσωματώματα με μορφή σβόλων από μηδική, πίτες και άλλα στερεά υπολείμματα από την εξαγωγή της σόγιας, σογιέλαιου και άλλων μορφών μηδικής	1214 10 00, 2304 00 και ex 1214 90 99	80 000	—	35	—

⁽¹⁾ Διαφορετικά από τα προϊόντα των κωδικών ΣΟ 1702 30 10 και 1702 40 10.

⁽²⁾ Το ύψος είναι ίσο με το ποσό της επιστροφής για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό ΣΟ, η οποία χορηγείται κατ' εφαρμογή του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95.

Μέρος 2

Ρύζι

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Λευκασμένο ρύζι	1006 30	13 700	34	52	⁽¹⁾
Θραύσματα ρυζιού	1006 40	1 600	34	52	⁽¹⁾

⁽¹⁾ Το ύψος είναι ίσο με το ποσό της επιστροφής που εφαρμόστηκε στα προϊόντα του κλάδου του ρυζιού τα οποία παραδόθηκαν στο πλαίσιο κοινοτικών ή εθνικών δράσεων επισιτιστικής βοήθειας.

Μέρος 3

Φυτικά έλαια

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Φυτικά έλαια (με εξαίρεση το ελαιόλαδο):					
— φυτικά έλαια (τομέας επεξεργασίας ή/και συσκευασίας)	1507 έως 1516 ⁽¹⁾	20 000	—	25	⁽²⁾
— φυτικά έλαια (άμεση κατανάλωση)	1507 έως 1516 ⁽¹⁾	9 000	6	—	⁽²⁾
Ελαιόλαδα:					
— ελαιόλαδο παρθένο	1509 10 90	14 500	45	63	⁽²⁾
— ελαιόλαδο	1509 90 00				
— έλαιο ελαιοπυρήνων	1510 00 90				

⁽¹⁾ Εξαιρούνται οι διακρίσεις 1509 και 1510.

⁽²⁾ Το ύψος είναι ίσο προς το ποσό της επιστροφής για τα προϊόντα που υπάγονται στο ίδιο κωδικό ΣΟ, η οποία χορηγείται κατ' εφαρμογή του άρθρου 3, παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ.

Μέρος 4

Μεταποιημένα προϊόντα με βάση τα οπωροκηπευτικά

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Γλυκά κουταλιού, ζελέδες, μαρμελάδες, πολτοί και πάστες καρπών και φρούτων, που παίρνονται από βράσιμο, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: — παρασκευάσματα διαφορετικά από ομογενοποιημένα με βάση φρούτα διαφορετικά από τα εσπεριδοειδή	2007 99	4 250 ⁽¹⁾	257	275	—
Καρποί και φρούτα και άλλα βρώσιμα μέρη φυτών, αλλιώς παρασκευασμένα ή διατηρημένα, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών ή αλκοόλης, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού: — ανανάδες — εσπεριδοειδή — αχλάδια — βερίκοκα — ροδάκινα — φράουλες — άλλα, στα οποία περιλαμβάνονται και τα μείγματα, με εξαίρεση εκείνα της διάκρισης 2008 19: — μείγματα — άλλα	2008 20 2008 30 2008 40 2008 50 2008 70 2008 80 2008 92 2008 99	16 850 ⁽²⁾	133	151	

⁽¹⁾ Από την οποία 750 τόνοι για τα προϊόντα που προορίζονται για μεταποίηση ή/και συσκευασία.

⁽²⁾ Από την οποία 2 600 τόνοι για τα προϊόντα που προορίζονται για μεταποίηση ή/και συσκευασία.

Μέρος 5**Ζάχαρη**

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους λευκής ζάχαρης)	Ενίσχυση (ευρώ/100 kg)		
			I	II	III
Ζάχαρη	1701 και 1702 (με εξαίρεση τις γλυκόζες και ισογλυκόζες)	61 000	0	1,8	⁽¹⁾

⁽¹⁾ Για τη λευκή ζάχαρη, το ύψος είναι ίσο προς το τελευταίο ανώτατο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή που καθορίζεται για τη λευκή ζάχαρη στο πλαίσιο της μόνιμης δημοπρασίας για την εξαγωγή λευκής ζάχαρης. Σε περίπτωση που διεξάγονται ταυτόχρονα δύο μόνιμες δημοπρασίες, το ανώτατο ποσό που λαμβάνεται υπόψη είναι εκείνο που καθορίστηκε τελευταία στο πλαίσιο της μόνιμης δημοπρασίας που ανοίγεται για την εξαγωγή της επόμενης περιόδου εμπορίας.

Για την ακατέργαστη ζάχαρη, το ύψος είναι ίσο προς το ποσοστό 92 %, του ποσού που εφαρμόζεται για τη λευκή ζάχαρη. Εάν η απόδοση της αποστελλόμενης ακατέργαστης ζάχαρης αποκλίνει από το ποσοστό του 92 %, προσαρμόζεται ανάλογα το ποσό εφαρμόζοντας το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου.

Για τα σιρόπια σακχαρόζης και για τα ζάχαρη που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 1701 91 00 και 1701 99 90, το ύψος είναι ίσο, ανά εκατοστιαίο ποσοστό της περιεκτικότητας σε σακχαρόζη και ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους του υπόψη σιροπιού, προς 1 % του ποσού που εφαρμόζεται για τη λευκή ζάχαρη.

Δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 7 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001.

Μέρος 6*Λυκίσκος*

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων
ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Λυκίσκος	1210	40	—	64	

Μέρος 7*Πατάτες προς σπορά*

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων
ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Πατάτες προς σπορά	0701 10 00	9 000	—	73	

Μέρος 8*Κλάδος του βοείου κρέατος*

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων
ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Κρέατα: — κρέατα βοοειδών νωπά ή διατηρη- μένα με απλή ψύξη	0201 0201 10 00 9110 ⁽¹⁾ 0201 10 00 9120 0201 10 00 9130 ⁽¹⁾ 0201 10 00 9140 0201 20 20 9110 ⁽¹⁾ 0201 20 20 9120 0201 20 30 9110 ⁽¹⁾ 0201 20 30 9120 0201 20 50 9110 ⁽¹⁾ 0201 20 50 9120 0201 20 50 9130 ⁽¹⁾ 0201 20 50 9140 0201 20 90 9700	20 000	133	151	(*)
	0201 30 00 9100 ⁽²⁾ ⁽⁶⁾ 0201 30 00 9120 ⁽²⁾ ⁽⁶⁾ 0201 30 00 9060 ⁽⁶⁾		111	129	(*)

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
— κρέατα βοοειδών κατεψυγμένα	0202 0202 10 00 9100 0202 10 00 9900 0202 20 10 9000 0202 20 30 9000 0202 20 50 9100 0202 20 50 9900 0202 20 90 9100	16 500	104	122	(*)
	0202 30 90 9200 ^(*)		87	105	(*)

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων καθώς και οι υποσημειώσεις ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε.

(*) Το ύψος είναι ίσο προς το ποσό της επιστροφής για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό ΣΟ, η οποία χορηγείται κατ' εφαρμογή του άρθρου 33 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999.

Μέρος 9

Κλάδος χοιρείου κρέατος

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Κρέατα κατοικιδίων χοιροειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα:	ex 0203	17 000 ⁽¹⁾			
— σε ολόκληρα σφάγια ή ημιμόρια σφαγίων	0203 21 10 9000		80	98	⁽²⁾
— χοιρομέρια (ζαμπόν) και τεμάχια αυτών	0203 22 11 9100		120	138	⁽²⁾
— ωμοπλάτες και τεμάχια αυτών	0203 22 19 9100		80	98	⁽²⁾
— μπροστινά μέρη και τεμάχια αυτών	0203 29 11 9100		80	98	⁽²⁾
— θωρακο-οσφυϊκή χώρα και τεμάχια αυτής	0203 29 13 9100		120	138	⁽²⁾
— κοιλιακή χώρα (πανσέτα) — entrelardées και τεμάχια αυτής	0203 29 15 9100		80	98	⁽²⁾
— άλλα: χωρίς κόκαλα	0203 29 55 9110		148	166	⁽²⁾

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων και οι υποσημειώσεις ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1).

⁽¹⁾ Εκ των οποίων 4 800 τόνοι για τον τομέα μεταποίησης ή/και συσκευασίας.

⁽²⁾ Το ύψος είναι ίσο προς το ποσό της επιστροφής για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό ΣΟ, η οποία χορηγείται κατ' εφαρμογή του άρθρου 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2759/75 (ΕΕ L 282 της 1.11.1975, σ. 1).

Μέρος 10

Κλάδος του κρέατος πουλερικών και αυγών

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Κρέατα:					
— ex 0207· κρέατα και παραπροϊόντα βρώσιμα, κατεψυγμένα, πουλερικών του κωδικού ΣΟ 0105, με εξαίρεση τα προϊόντα που υπάγονται στη διάκριση 0207 23	0207 12 10 9900 0207 12 90 9190 0207 12 90 9990 0207 14 20 9900 0207 14 60 9900 0207 14 70 9190 0207 14 70 9290	37 200 ⁽¹⁾	85	103	⁽²⁾

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III
Αυγά: — ex 0408· αυγά πτηνών χωρίς το τσόφλι τους και κρόκοι αυγών, αποξηραμένα, έστω και με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, κατάλληλα για διατροφή	0408 11 80 9100 0408 91 80 9100	40	46	64	(³)

(¹) Εκ των οποίων 200 τόνοι για τον τομέα μεταποίησης ή/και συσκευασίας.

(²) Το ύψος είναι ίσο προς το ποσό της επιστροφής που χορηγείται για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό ΣΟ κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75. Όταν οι χορηγούμενες επιστροφές κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75 διαφοροποιούνται, το ύψος της ενίσχυσης είναι ίσο προς το υψηλότερο ποσό της επιστροφής που χορηγείται για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό της ονοματολογίας των επιστροφών κατά την εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής, της 17ης Δεκεμβρίου 1987, που καθορίζει την ονοματολογία των γεωργικών προϊόντων για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή, ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1].

(³) Το ύψος είναι ίσο προς το ποσό της επιστροφής που χορηγείται για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό ΣΟ κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2771/75. Όταν οι επιστροφές που χορηγούνται κατ' εφαρμογή του άρθρου 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2771/75 διαφοροποιούνται, το ύψος είναι ίσο προς το υψηλότερο ποσό της επιστροφής που χορηγείται για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό της ονοματολογίας των επιστροφών κατά την εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87].

Μέρος 11

Γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα

Προβλεπόμενο ισοζύγιο εφοδιασμού και κοινοτική ενίσχυση για την προμήθεια κοινοτικών προϊόντων ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III (¹)
Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα) που δεν είναι συμπυκνωμένα και δεν περιέχουν ζάχαρη ή άλλα γλυκαντικά (²)	0401	114 800 (³)	41	59	(⁴)
Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα), συμπυκνωμένα ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών (²)	0402	29 000 (⁵)	41	59	(⁴)
Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα) συμπυκνωμένα ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε μη λιπαρή ξηρά ύλη γάλακτος ίσης ή μεγαλύτερης από 15 % κατά βάρος και περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που δεν υπερβαίνει το 3 % (⁶)	0402 91 19 9310		—	97	—
Βούτυρο και άλλες λιπαρές ουσίες προερχόμενες από γάλα γαλακτοκομικές ύλες για επάλειψη (²)	0405	3 250	72	90	(⁴)
Τυριά (²)	0406 0406 30 0406 90 23 0406 90 25 0406 90 27 0406 90 76 0406 90 78 0406 90 79 0406 90 81	15 000	72	—	(⁴)
	0406 90 86 0406 90 87 0406 90 88	1 900			

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (σε τόνους)	Ενίσχυση (ευρώ/τόνο)		
			I	II	III ⁽¹⁾
Παρασκευάσματα διατροφής από γάλα χωρίς λιπαρές ουσίες	1901 90 99	1 000	—	59	(⁷)
Παρασκευάσματα διατροφής για παιδιά που δεν περιέχουν λιπαρές ουσίες γάλακτος κ.λπ.	2106 90 92	180			

(¹) Σε ευρώ/100 kg καθαρού βάρους, εκτός υπάρχει αντίθετη ένδειξη.

(²) Τα σχετικά προϊόντα και υποσημειώσεις είναι τα ίδια με εκείνα που καλύπτονται από τον κανονισμό της Επιτροπής για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή κατ' εφαρμογή του άρθρου 31 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999.

(³) Εκ των οποίων 1 300 τόνοι για τον τομέα της μεταποίησης ή/και συσκευασίας.

(⁴) Το ύψος είναι ίσο προς το ποσό της επιστροφής για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό ΣΟ, η οποία χορηγείται κατ' εφαρμογή του άρθρου 31 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999.

Όταν οι επιστροφές που χορηγούνται κατ' εφαρμογή του άρθρου 31 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 έχουν διαφοροποιούμενα ποσά, το ύψος είναι ίσο προς το ανώτατο ποσό της επιστροφής που χορηγείται για τα προϊόντα που υπάγονται στον ίδιο κωδικό της ονοματολογίας των επιστροφών κατά την εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87].

(⁵) Κατανέμονται ως εξής:

- 7 250 τόνοι υπαγόμενοι στους κωδικούς ΣΟ 0402 91 ή/και 0402 99 για άμεση κατανάλωση,
- 7 250 τόνοι υπαγόμενοι στους κωδικούς ΣΟ 0402 91 ή/και 0402 99 τόνοι για τον τομέα της μεταποίησης ή/και συσκευασίας,
- 14 500 τόνοι υπαγόμενοι στους κωδικούς ΣΟ 0402 10 ή/και 0402 21 τόνοι για τον τομέα της μεταποίησης ή/και συσκευασίας.

(⁶) Αν η περιεκτικότητα σε γαλακτικές πρωτεΐνες (περιεκτικότητα σε άζωτο x 6,38) στη μη λιπαρή γαλακτική ξηρή ύλη ενός προϊόντος που υπάγεται σε αυτήν την κλάση είναι μικρότερη από το 34 %, δεν χορηγείται ενίσχυση. Αν για τα προϊόντα σε σκόνη που υπάγονται στην κλάση αυτή, η περιεκτικότητα σε νερό κατά βάρος είναι μεγαλύτερη από 5 %, δεν χορηγείται ενίσχυση.

Κατά την εκπλήρωση των τελωνειακών διατυπώσεων, ο ενδιαφερόμενος υποχρεούται να αναγράψει, στη δήλωση που προβλέπεται για το σκοπό αυτό, την ελάχιστη περιεκτικότητα σε γαλακτικές πρωτεΐνες στη μη λιπαρή γαλακτική ξηρά ύλη και, για τα προϊόντα σε σκόνη, τη μέγιστη περιεκτικότητα σε νερό.

(⁷) Το ύψος της ενίσχυσης είναι ίσο προς το ποσό της επιστροφής που καθορίζεται στον κανονισμό της Επιτροπής για τον καθορισμό των ποσοστών επιστροφής που εφαρμόζονται σε ορισμένα γαλακτοκομικά προϊόντα που εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που δεν υπάγονται στο παράρτημα Ι, η οποία χορηγείται κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

Μέρος 1

Εκτροφή βοοειδών

Αριθμός ζώων και ενίσχυση για την προμήθεια ζώων από την Κοινότητα ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα	Ενίσχυση (ευρώ/ζώο)
Ζώντα ζώα του βοείου είδους: — βοοειδή αναπαραγωγής καθαρής φυλής	0102 10 10 έως 0102 10 90	3 200	648

Μέρος 2

Χοιροτροφία

Αριθμός ζώων και ενίσχυση για την προμήθεια ζώων από την Κοινότητα ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα	Ενίσχυση (ευρώ/ζώο)
Χοιροειδή αναπαραγωγής καθαρής φυλής ⁽¹⁾			
— άρρενα ζώα	0103 10 00	200	483
— θηλυκά ζώα	0103 10 00	5 500	423

⁽¹⁾ Η υπαγωγή στη διάκριση αυτή εξαρτάται από τους όρους που προβλέπονται από τις σχετικές κοινοτικές διατάξεις.

Μέρος 3

Πτηνοτροφία και κονικλοτροφία

Αριθμός ζώων και ενίσχυση για την προμήθεια ζώων από την Κοινότητα ανά ημερολογιακό έτος

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Κωδικός ΣΟ	Ποσότητα (αριθμός ζώων, τεμάχια)	Ενίσχυση (ευρώ/ζώο, τεμάχιο)
Αναπαραγωγή: — Νεοσσοί με βάρος που δεν υπερβαίνει τα 185 g	ex 0105 11 91 ex 0105 11 99	935 000	0,12
Κουνέλια αναπαραγωγής: — καθαρόαιμης γενεαλογίας (δύο γενεών) — μίας γενεάς	ex 0106 19 10	2 200 5 200	30 24

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 99/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Ιανουαρίου 2003

για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβάκιού

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το πρωτόκολλο αριθ. 4 όσον αφορά το βαμβάκι, που επισυνάπτεται στην πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1050/2001 του Συμβουλίου⁽¹⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για ενίσχυση στην παραγωγή για το βαμβάκι⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται περιοδικά η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβάκιού, επί τη βάση της τιμής της παγκόσμιας αγοράς που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και λαμβάνοντας υπόψη την ιστορική σχέση μεταξύ της τιμής που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και της τιμής που υπολογίζεται για το μη εκκοκκισμένο. Αυτή η ιστορική σχέση ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1486/2002 της 2ας Αυγούστου 2001⁽⁴⁾, περί λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι. Στην περίπτωση που η τιμή της παγκόσμιας αγοράς δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί μ' αυτόν τον τρόπο, η τιμή αυτή καθορίζεται επί τη βάση της τελευταίας προσδιορισμένης τιμής.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβάκιού προσδιορίζεται για ένα προϊόν το οποίο ανταποκρίνεται σε ορισμένα χαρακτηριστικά και λαμβάνοντας

υπόψη τις ευνοϊκότερες προσφορές και τιμές στην παγκόσμια αγορά μεταξύ αυτών που θεωρούνται ως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς. Για να πραγματοποιηθεί αυτός ο προσδιορισμός, καθορίζεται ένας μέσος όρος των προσφορών και των τιμών που έχουν διαπιστωθεί σε ένα ή περισσότερα ευρωπαϊκά χρηματιστήρια για ένα προϊόν cif για ένα λιμάνι της Κοινότητας και το οποίο προέρχεται από διάφορες χώρες προμήθειας οι οποίες θεωρούνται ότι είναι οι αντιπροσωπευτικότερες για το διεθνές εμπόριο. Εντούτοις, προβλέπονται προσαρμογές αυτών των κριτηρίων για τον προσδιορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβάκιού, έτσι ώστε να λαμβάνονται υπόψη διαφορές οι οποίες αιτιολογούνται από την ποιότητα του παραδιδόμενου προϊόντος ή από τη φύση των προσφορών και των τιμών. Οι προσαρμογές αυτές προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001.

- (3) Η εφαρμογή των προαναφερομένων κριτηρίων οδηγεί στον καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβάκιού στο επίπεδο το οποίο περιγράφεται στη συνέχεια του παρόντος κειμένου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβάκιού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται σε 25,673 EUR/100 kg.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 10.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 223 της 20.8.2002, σ. 3.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 100/2003 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 20ής Ιανουαρίου 2003

για καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87 του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1987, για τον καθορισμό των όρων εφαρμογής των προτιμησιακών δασμών κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1300/97 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 2 στοιχείο α),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Σε εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 2 και του άρθρου 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4088/87, κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή και κοινοτικές τιμές στην παραγωγή καθορίζονται ανά δεκαπενθήμερο για τα μονοανθή γαρίφαλα (standard), τα πολυανθή γαρίφαλα (spray), τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος, τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος, εφαρμοζόμενες για περίοδο δύο εβδομάδων. Σύμφωνα με το άρθρο 1β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 700/88 της Επιτροπής, της 17ης Μαρτίου 1988, περί ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος που εφαρμόζεται κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς

και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2062/97 ⁽⁴⁾, οι τιμές αυτές καθορίζονται για περιόδους δύο εβδομάδων με βάση τα σταθμισμένα στοιχεία που παρέχουν τα κράτη μέλη. Πρέπει οι τιμές αυτές να καθορίζονται αμέσως για να είναι δυνατόν να καθοριστούν οι δασμοί κατά την εισαγωγή που θα εφαρμοσθούν. Γι' αυτό πρέπει να προβλεφθεί η άμεση εφαρμογή του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κοινοτικές τιμές στην παραγωγή και οι κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή για τα μονοανθή γαρίφαλα (standard), τα πολυανθή γαρίφαλα (spray), τα τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος και τα τριαντάφυλλα με μικρό άνθος που αναφέρονται στο άρθρο 1β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 700/88, για μια περίοδο δύο εβδομάδων, καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Ιανουαρίου 2003.

Εφαρμόζεται από τις 22 Ιανουαρίου έως τις 4 Φεβρουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Ιανουαρίου 2003.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 382 της 31.12.1987, σ. 22.

⁽²⁾ ΕΕ L 177 της 5.7.1997, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 72 της 18.3.1988, σ. 16.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 289 της 22.10.1997, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 20ής Ιανουαρίου 2003, για καθορισμό των κοινοτικών τιμών στην παραγωγή και των κοινοτικών τιμών κατά την εισαγωγή για τα γαρίφαλα και τα τριαντάφυλλα για την εφαρμογή του καθεστώτος κατά την εισαγωγή ορισμένων προϊόντων ανθοκαλλιέργειας καταγωγής Κύπρου, Ισραήλ, Ιορδανίας και Μαρόκου καθώς και Δυτικής Όχθης και Λωρίδας της Γάζας

(σε EUR ανά 100 τεμάχια)

Περίοδος: από 22 Ιανουαρίου έως 4 Φεβρουαρίου 2003

Κοινοτικές τιμές στην παραγωγή	Μονοανθή γαρίφαλα (standard)	Πολυανθή γαρίφαλα (spray)	Τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος	Τριαντάφυλλα με μικρό άνθος
	11,02	11,68	41,03	15,29
Κοινοτικές τιμές κατά την εισαγωγή	Μονοανθή γαρίφαλα (standard)	Πολυανθή γαρίφαλα (spray)	Τριαντάφυλλα με μεγάλο άνθος	Τριαντάφυλλα με μικρό άνθος
Ισραήλ	7,19	7,43	13,07	12,21
Μαρόκο	14,08	13,19	—	—
Κύπρος	—	—	—	—
Ιορδανία	—	—	—	—
Δυτική Όχθη και Λωρίδα της Γάζας	8,06	7,24	—	—

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Ιουνίου 2002

για τα μέτρα που έλαβαν οι Κάτω Χώρες για την αναδιάρθρωση και ιδιωτικοποίηση της Koninklijke Schelde Groep

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 2007]

(Το κείμενο στην ολλανδική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2003/45/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα προαναφερθέντα άρθρα ⁽¹⁾, και έλαβε υπόψη της τις εν λόγω παρατηρήσεις,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Το Μάιο και τον Ιούνιο του 2000 η Επιτροπή έλαβε δύο επιστολές από τρίτους ενδιαφερόμενους όσον αφορά εικαζόμενη ενίσχυση προς την Koninklijke Schelde Groep BV, στο εξής «KSG», σε σχέση με την πώληση της επιχείρησής στην Damen Shipyards Group, στο εξής «Damen». Με επιστολή της 30ής Μαΐου 2000 (D/53220) η Επιτροπή ζήτησε πληροφορίες για τη συγκεκριμένη υπόθεση.
- (2) Με επιστολή της 6ης Ιουλίου 2000 (η οποία καταχωρήθηκε στις 7 Ιουλίου 2000 με τον αριθμό A/35591) οι ολλανδικές αρχές κοινοποίησαν στην Επιτροπή τα μέτρα που έλαβαν υπέρ της KSG, αναφέροντας ότι όλα τα εν λόγω μέτρα εμπίπτουν στο άρθρο 296 της συνθήκης ΕΚ· σε περίπτωση, ωστόσο, που αυτό δεν συμβαίνει, η εν λόγω επιστολή θα πρέπει να θεωρηθεί ως κοινοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3. Ο υπουργός οικονομικών έδωσε εξηγήσεις όσον αφορά την «υπό όρους κοινοποίηση» σε συνομιλία που είχε με το μέλος της Επιτροπής Μοντι στις 4 Σεπτεμβρίου 2000. Η Επιτροπή ζήτησε πληροφορίες με επιστολές της 8ης Σεπτεμβρίου 2000 (D/54316) και 1ης Μαρτίου 2001 (D/50927). Με επιστολή της 12ης

Μαρτίου 2000 (που καταχωρήθηκε στις 15 Μαρτίου 2001 με αριθμό A/32227) οι ολλανδικές αρχές ζήτησαν παράταση της προθεσμίας για να απαντήσουν στην Επιτροπή, η οποία δόθηκε με επιστολή της 23ης Μαρτίου 2001 (D/51254). Οι ολλανδικές αρχές απάντησαν με επιστολές της 5ης Οκτωβρίου 2000 (που καταχωρήθηκε στις 11 Οκτωβρίου 2000 με αριθμό A/38308) και της 11ης Ιουλίου 2001 (που καταχωρήθηκε στις 16 Ιουλίου 2001 με αριθμό A/35724).

- (3) Ο ολλανδός υπουργός οικονομικών είχε ενημερώσει τον Επίτροπο Van Miert, ήδη από το 1998, σχετικά με τα ληφθέντα μέτρα (επιστολή της 4ης Δεκεμβρίου 1998, που καταχωρήθηκε στις 8 Δεκεμβρίου 1999 με αριθμό C06585). Η Επιτροπή ζήτησε στη συνέχεια πληροφορίες με επιστολές της 7ης Ιανουαρίου 1999 (D/50038) και 26ης Φεβρουαρίου 1999 (D/50890). Οι ολλανδικές αρχές απάντησαν με επιστολές της 2ας Φεβρουαρίου 1999 (που καταχωρήθηκε στις 4 Φεβρουαρίου 1999 με αριθμό A/30915) και 23ης Μαρτίου 1999 (που καταχωρήθηκε στις 25 Μαρτίου 1999 με αριθμό A/32377).
- (4) Με απόφαση της 25ης Ιουλίου 2001 η Επιτροπή κίνησε τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά τα εν λόγω μέτρα. Με επιστολή της 30ης Ιουλίου 2001 (D/290603) η Επιτροπή ενημέρωσε τις Κάτω Χώρες σχετικά με την εν λόγω απόφαση. Οι ολλανδικές αρχές, αφού ζήτησαν παράταση της προθεσμίας (επιστολές της 31ης Αυγούστου 2001 και 27ης Σεπτεμβρίου 2001, που καταχωρήθηκαν αντίστοιχα στις 31 Αυγούστου 2001 με αριθμό A/36875 και την 1η Οκτωβρίου 2001 με αριθμό A/37626), η οποία δόθηκε με επιστολές της 11ης Σεπτεμβρίου 2001 (D/53695) και 5ης Οκτωβρίου 2001 (D/54096), απάντησαν όσον αφορά την εν λόγω απόφαση με επιστολή της 15ης Οκτωβρίου 2001 (που καταχωρήθηκε στις 15 Οκτωβρίου 2001 με αριθμό A/38035).

⁽¹⁾ ΕΕ C 254 της 13.9.2001, σ. 6.

(5) Η απόφαση δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ⁽²⁾, στην οποία η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με το μέτρο ενίσχυσης. Η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από τέσσερις ενδιαφερόμενους. Οι ολλανδικές αρχές κλήθηκαν να απαντήσουν σχετικά με επιστολή της 25ης Οκτωβρίου 2001 (D/54431). Η Επιτροπή έδωσε συμπληρωματικά ερωτήματα με επιστολές της 6ης Νοεμβρίου 2001 (D/54572), της 24ης Ιανουαρίου 2002 (D/50281) και της 4ης Μαρτίου 2002 (D/50919). Αφού οι ολλανδικές αρχές ζήτησαν παράταση της προθεσμίας με επιστολή της 29ης Νοεμβρίου 2001 (που καταχωρήθηκε στις 3 Δεκεμβρίου 2001 με τον αριθμό A/39352), η οποία δόθηκε με επιστολή της 11ης Δεκεμβρίου 2001 (D/55144), σχολίασαν τις παρατηρήσεις των ενδιαφερόμενων και απάντησαν στα ερωτήματα της Επιτροπής με επιστολές της 14ης Δεκεμβρίου 2001 (που καταχωρήθηκε την ίδια μέρα με αριθμό A/39978), της 7ης Φεβρουαρίου 2002 (που καταχωρήθηκε στις 13 Φεβρουαρίου 2001 με αριθμό A/31096) και της 25ης Μαρτίου 2002 (που καταχωρήθηκε στις 2 Απριλίου 2002 με αριθμό A/32413). Η Damen έστειλε τις δικές της παρατηρήσεις, απαντήσεις και συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολές της 17ης Δεκεμβρίου 2001 που καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα με αριθ. A/39992) και της 17ης Απριλίου 2001 (που καταχωρήθηκε την ίδια μέρα με αριθ. A/32876). Στις 3 και 15 Απριλίου 2001 πραγματοποιήθηκαν συναντήσεις μεταξύ εκπροσώπων της Επιτροπής, της Damen και των Κάτω Χωρών.

(6) Ένα από τα ερωτήματα της Επιτροπής αφορούσε την τιμή την οποία κατέβαλε η Damen για την αγορά της επιχείρησης KSG. Οι ολλανδικές αρχές υπέβαλαν έκθεση εμπειρογνομόνων σχετικά με την αξία της KSG κατά το χρόνο της ιδιωτικοποίησης. Η Επιτροπή ανέθεσε σε ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα να καταρτίσει πραγματογνωμοσύνη όσον αφορά τη χρησιμοποιηθείσα μέθοδο και τις χρηματοοικονομικές λεπτομέρειες της εν λόγω έκθεσης. Ο εμπειρογνώμονας άρχισε τις εργασίες του τον Ιανουάριο του 2001 και υπέβαλε την τελική έκθεση το Μάρτιο του 2002.

2. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ

2.1. Koninklijke Schelde Groep

(7) Η KSG δημιουργήθηκε το 1875 με την επωνυμία Koninklijke Maatschappij «De Schelde», στο εξής «KMS». Η έδρα της ήταν πάντα το Vlissingen στην επαρχία Zeeland. Μετά από διάφορες συγχωνεύσεις στη δεκαετία του 1960 και στις αρχές του 1970 η KMS κατέστη τμήμα της Rijn-Schelde-Verolme Scheepswerven en Machinefabrieken N.V. Όταν η εν λόγω επιχείρηση πτώχευσε το 1983, η κεντρική κυβέρνηση και η επαρχία Zeeland αγόρασαν αντίστοιχα 90 % και 10 % των μετοχών της KMS. Το 1992 η KMS μετονομάστηκε σε KSG ⁽³⁾.

(8) Από την αρχή της δημιουργίας της η KMS, αργότερα KSG, αφενός προμηθεύει το ολλανδικό ναυτικό με πλοία και αφετέρου κατασκευάζει εμπορικά πλοία. Τα τελευταία σαράντα χρόνια η εν λόγω εταιρεία ανέπτυξε και διάφορες

άλλες βιομηχανικές δραστηριότητες. Ορισμένες από τις θυγατρικές επιχειρήσεις, οι οποίες ανέλαβαν τις εν λόγω δραστηριότητες, ανήκουν πλήρως στην εταιρεία χαρτοφυλακίου KSG, άλλες μόνο εν μέρει. Η διάρθρωση της επιχείρησης έχει τροποποιηθεί επανειλημμένα. Στη συνέχεια παρατίθεται συνοπτικός πίνακας των νομικών προσώπων και των αντίστοιχων δραστηριοτήτων τους με βάση την κατάσταση το 1999.

Schelde Maritiem BV:

- Schelde Scheepsnieuwbouw: κατασκευή στρατιωτικών και εμπορικών πλοίων
- Scheldespoort: επισκευή πλοίων
- Schelde Offshore: δραστηριότητες ανοικτής θάλασσας

Schelde Industriële Productiebedrijven BV:

- Schelde Machinefabriek BV: μηχανική επεξεργασία ημιτελών προϊόντων και εξαρτημάτων, συναρμολόγηση μηχανών και μηχανικές κατασκευές, εμπόριο εφεδρικών εξαρτημάτων για κινητήρες θαλάσσης (αργότερα Schelde Marine Services BV)
- Schelde Gears: οδοντωτά συστήματα μετάδοσης κίνησης για πλοία και βιομηχανικές εφαρμογές
- Schelde Technology Services BV: παροχή συμβουλών και τεχνικών υπηρεσιών στον τομέα της τεχνολογία υλικών και συγκόλλησης
- Schelde Exotech: ειδικά εργαλεία και υψηλού επιπέδου επισκευές για τη βιομηχανία επεξεργασίας και τους σταθμούς παραγωγής ενέργειας (μεταξύ άλλων)
- Rederij «De Schelde» BV: διαχείριση των πλοίων κατασκευής KSG
- Schelde Onroerend goed BV: ιδιοκτησία και διαχείριση ακινήτων

KSG Deelnemingen BV (μετοχές):

- Fabricom Installation Technology (45 %): βιομηχανικές κατασκευές
- Schelde Industrial Engineers & Contractors (100 %): κατασκευή εγκαταστάσεων λέβητα, συστήματα μετατροπής ενέργειας, εγκαταστάσεις θερμικής επεξεργασίας αποβλήτων
- Schelde Heron (60 %): αεροστρόβιλοι για την παραγωγή ενέργειας/θερμότητας
- Polymarin BV (100 %): υψηλού επιπέδου πλαστικές κατασκευές με ενίσχυση ινών για την αεροναυπηγική και την αστροναυτική βιομηχανία κ.λπ.: καλούπια από θερμοπλαστικά και θερμοσκληρυνόμενες ίνες
- KNM Steel Construction SDN BHD (36 %): εγκαταστάσεις θερμικής ενέργειας και αποτέφρωσης αποβλήτων και βιομηχανικές κατασκευές στην Νοτιανατολική Ασία
- (μέχρι το 1998) Schelde Apparaten- en Ketelabriek (AKF): κατασκευή μηχανών.

⁽²⁾ Βλέπε υποσημείωση 1.

⁽³⁾ Ιστοθέση: <http://www.schelde.com>.

(9) Ο συνολικός κύκλος εργασιών το 1999 ανήλθε σε 226,7 εκατ. ευρώ, εκ των οποίων το 64 % πραγματοποιήθηκε στον τομέα της κατασκευής και επισκευής πλοίων. Το Βασιλικό Ολλανδικό Ναυτικό αποτελεί τον σημαντικότερο πελάτη της KSG. Το 1998 (οι σχετικές διαπραγματεύσεις είχαν αρχίσει ήδη το 1992) άρχισε η κατασκευή των τεσσάρων φρεγάτων, της σημαντικότερης παραγγελίας της εταιρείας. Τον Απρίλιο του 2000 καθελκύστηκε η πρώτη φρεγάτα· η τελευταία θα παραδοθεί το 2004. Η συνολική αξία των εν λόγω πλοίων ανέρχεται περίπου σε 1,5 δισεκατ. ευρώ. Το μερίδιο της KSG στις συμβάσεις ανέρχεται περίπου σε 540 εκατ. ευρώ. Πολλά από τα εξαρτήματα έχουν παραδοθεί απευθείας στο ναυτικό, αλλά θα τοποθετηθούν στα πλοία από την KSG. Λόγω του φόρτου εργασιών από τις εν λόγω φρεγάτες η κατασκευή εμπορικών πλοίων το 2000/2001 ήταν μηδενική. Στο παρελθόν η KSG είχε ναυπηγήσει διάφορα εμπορικά πλοία τα οποία ενέπιπταν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98 του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1998, σχετικά με τη χορήγηση ενισχύσεων στη ναυπηγική βιομηχανία (*).

2.2. Damen Shipyards Group

(10) Η Damen ιδρύθηκε το 1927 στο Hardinxveld-Giessendam από δύο αδελφούς. Το 1970 η επιχείρηση χωρίστηκε και το ναυπηγείο στο Beneden-Hardinxveld ανέλαβε ο γιος ενός από τους δύο αδελφούς. Την εποχή εκείνη οι σημαντικότεροι πελάτες της εταιρείας ήταν μεγάλες επιχειρήσεις βυθοκόρησης. Στις αρχές της δεκαετίας του 80 η Damen εξελίχθηκε σε ειδικό ναυπηγείο κατασκευής ρυμουλκών πλοίων και μικρών σκαφών. Κατά τα επόμενα έτη διάφορες επιχειρήσεις συγχωνεύτηκαν με τον όμιλο, εκ των οποίων δύο μεγάλα ναυπηγεία επισκευής πλοίων και ένα ναυπηγείο το οποίο ειδικεύεται στα μεγάλα γιγτο πολυτελείας. Ο έλεγχος της Damen παραμένει στον κύριο Damen, ο οποίος μαζί με τα παιδιά του είναι ιδιοκτήτης της επιχείρησης. Ο ενοποιημένος κύκλος εργασιών της Damen, συμπεριλαμβανομένης της KSG, ανέρχεται περίπου σε 680 εκατ. ευρώ· η επιχείρηση απασχολούσε το 2000 περίπου 7 000 άτομα (*).

2.3. Τα μέτρα που έλαβαν οι Κάτω Χώρες

(11) Στη διάρκεια του 1998 η KSG αντιμετώπισε σοβαρές χρηματοοικονομικές δυσκολίες, ιδίως ως αποτέλεσμα των μη ναυπηγικών δραστηριοτήτων της. Προκειμένου να αποφευχθεί μια άμεση πτώχευση και να καλυφθεί η περίοδος μέχρι την ιδιωτικοποίηση της KSG, οι Κάτω Χώρες χορήγησαν τον Ιανουάριο του 1999 μετατρέψιμο εξηρημένο δάνειο ύψους 35 εκατ. NLG (15,9 εκατ. ευρώ) (*) και μια πρόσθετη προκαταβολή για τις φρεγάτες ύψους 15 εκατ. NLG (6,8 εκατ. ευρώ). Επιπλέον, το Βασιλικό Ναυτικό θα αγοράζε, υπό προϋποθέσεις, ένα επιπλέον αμφίβιο σκάφος μεταφοράς από την KSG, το οποίο πρέπει να είναι έτοιμο το 2007 (*). Τα μέτρα ελήφθησαν υπό τον όρο ότι η KSG θα

κατήρτιζε πλήρες επιχειρηματικό σχέδιο και θα συνεργαζόταν για την εξεύρεση ιδιώτη με σκοπό την ιδιωτικοποίησή της.

(12) Το δάνειο και η προκαταβολή χορηγήθηκαν στην KSG *Maritieme en Industriële Bedrijven*, στην οποία είχαν ενταχθεί οι ναυπηγικές δραστηριότητες της KSG. Το επιτόκιο του δανείου ήταν το ποσοστό AIBOR για καταθέσεις ενός μήνα συν 175 μονάδες βάσης· η KSG κατέβαλε προμήθεια ύψους 175 000 NLG (79 000 ευρώ). Το δάνειο έπρεπε να επιστραφεί την 1η Οκτωβρίου 1999 ή νωρίτερα στην περίπτωση που οι ολλανδικές αρχές θα ελάμβαναν τελική απόφαση σχετικά με εισφορά κεφαλαίου. Δεδομένου ότι οι διαπραγματεύσεις για την ιδιωτικοποίηση διήρκησαν περισσότερο από ό,τι ήταν αναμενόμενο, η επιστροφή αναβλήθηκε.

(13) Η πρόσθετη προκαταβολή αφορούσε την πληρωμή κερδών τα οποία θα έπρεπε να πληρωθούν σε δύο ισόποσες δόσεις το 2002 και 2003. Ως εκ τούτου, η επιδότηση επιτοκίου όσον αφορά την προκαταβολή ανέρχεται σε 1,41 εκατ. ευρώ (σε τιμές του τέλους του 2000).

(14) Στο πλαίσιο των προσπαθειών ιδιωτικοποίησης της KSG, οι ολλανδικές αρχές διεξήγαγαν διαπραγματεύσεις με διάφορους υποψήφιους. Τελικά, μόνο η Damen προσφέρθηκε να αγοράσει την KSG. Οι διαπραγματεύσεις συνεχίστηκαν και κατά το 1999. Το Φεβρουάριο του 2000 το κράτος και η Damen κατέληξαν σε συμφωνία σχετικά με τις βασικές αρχές της εξαγοράς. Μετά από επισταμένη έρευνα, οι διαπραγματεύσεις ολοκληρώθηκαν στις 14 Ιουλίου 2000.

(15) Η ιδιωτικοποίηση προβλέπει τα ακόλουθα μέτρα:

Οι ολλανδικές αρχές χορήγησαν στην KSG νέο μετατρέψιμο εξηρημένο δάνειο ύψους 70 εκατ. NLG (31,8 εκατ. ευρώ) (*).

Το υπουργείο άμυνας είχε την πρόθεση να χορηγήσει άτοκο δάνειο ύψους 45 εκατ. NLG (20,4 εκατ. ευρώ) για τη μεταφορά των στρατιωτικών δραστηριοτήτων από τον παρόντα χώρο εγκατάστασης στο κέντρο του Vlissingen στην εγκατάσταση της KSG, περίπου 10 χιλιόμετρα ανατολικότερα, μεταφορά η οποία κρίθηκε απαραίτητη δεδομένου του περιορισμένου μεγέθους των δεξαμενών ανύψωσης που παρέχουν πρόσβαση στις σημερινές εγκαταστάσεις. Το δάνειο χορηγήθηκε υπό τον όρο της κατασκευής της νέας εγκατάστασης, συνολικού κόστους 125 εκατ. NLG (56,7 εκατ. ευρώ), που πρέπει να ολοκληρωθεί εντός πέντε ετών. Εάν μετά από την παρέλευση της πενταετίας διαπιστωθεί ότι το κόστος είναι χαμηλότερο, η Damen θα επιστρέψει το συμφωνηθέν τμήμα του δανείου κατά το έκτο έτος. Το υπόλοιπο θα πληρωθεί σε δέκα ετήσιες δόσεις. Το δάνειο θα αποπληρωθεί το 2002 και 2003. Το κόστος για τη μεταφορά με βάση τις σημερινές προβλέψεις δεν αναμένεται να υπερβεί τα 45,4 εκατ. ευρώ (*)· ως εκ τούτου η επιδότηση επιτοκίου ανέρχεται σε 6,0 εκατ. ευρώ (σε τιμές του τέλους του 2000).

(16) Εκτός από την αγορά του αμφίβιου σκάφους μεταφοράς που αναγγέλθηκε ήδη το 1998, η κυβέρνηση προτίθεται να αγοράσει σειρά άλλων σκαφών από την KSG.

(*) Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1540/98 του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1998, σχετικά με τη χορήγηση ενισχύσεων στη ναυπηγική βιομηχανία (ΕΕ L 202 της 18.7.1998, σ. 1).

(*) Ιστοθesis: <http://www.damen.nl>.

(*) Το δάνειο χορηγήθηκε από την Nederlandse Investeringsbank, και χρηματοδοτήθηκε εν μέρει από το υπουργείο οικονομικών [25 εκατ. NLG (11,3 εκατ. ευρώ)] και το υπουργείο άμυνας [10 εκατ. NLG (4,5 εκατ. ευρώ)].

(*) Η παρατηρηθείσα καθυστέρηση οφείλεται στην αβεβαιότητα σχετικά με την πολιτική εξοπλισμού του ναυτικού. Το καλοκαίρι του 1998 η νέα κυβέρνηση αποφάσισε να περικόψει σημαντικά τον προϋπολογισμό άμυνας. Αναμένεται η έκδοση υπουργικού εγγράφου στο οποίο θα καθορίζονται οι γενικές γραμμές βάσει των οποίων θα πραγματοποιηθεί η εν λόγω περικοπή. Το έγγραφο αυτό ολοκληρώθηκε τον Ιανουάριο του 1999 και αποτελεί τη βάση της πολιτικής εξοπλισμού του ναυτικού μέχρι το 2010.

(*) Αυτή είναι η καθαρή αξία του δανείου. Η ακαθάριστη αξία του δανείου ανήρχετο σε 38,2 εκατ. ευρώ, που εν μέρει αντισταθμίστηκε με απαίτηση φόρου εταιρικού εισοδήματος ύψους 6,4 εκατ. ευρώ.

(*) Ανεξάρτητος εμπειρογνώμονας επιβεβαίωσε ότι το ποσό των 100 εκατ. NLG είναι απόλυτα ρεαλιστικό.

- (17) Μετά τη λήψη των εν λόγω μέτρων, στις 29 Σεπτεμβρίου 2000 οι ολλανδικές αρχές μεταβίβασαν στην Damen το νέο δάνειο, το εξηρημένο δάνειο του 1998 και τις μετοχές της KSG για το συμβολικό ποσό των 4 NLG. Η Damen ανέλαβε τη δέσμευση να ολοκληρώσει την κατασκευή των τεσσάρων φρεγατών σύμφωνα με τις υφιστάμενες συμβάσεις.

3. ΛΟΓΟΙ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΠΟΙΟΥΣ ΚΙΝΗΘΗΚΕ Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 88 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2

- (18) Όταν η Επιτροπή κίνησε τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 διευκρίνισε ότι μέτρα αφορούσαν τόσο τις στρατιωτικές όσο και τις εμπορικές δραστηριότητες της KSG, αλλά ότι, βάσει των διαθέσιμων πληροφοριών, δεν ήταν σε θέση να προσδιορίσει εάν τα μέτρα εμπίπτουν στην εφαρμογή του άρθρου 296 της συνθήκης. Επιπλέον, η Επιτροπή δεν μπορούσε να αποκλείσει το ενδεχόμενο κρατικής ενίσχυσης και αμφέβαλε αν τα μέτρα πληρούν τους όρους των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων⁽¹⁰⁾, στο εξής «κατευθυντήριες γραμμές» για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης, και τηρούν τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1540/98. Οι αμφιβολίες της Επιτροπής αφορούσαν κυρίως τη σχέση μεταξύ των μέτρων και του σχεδίου αναδιάρθρωσης, την παύση διαρθρωτικά ζημιολόγων δραστηριοτήτων, τις συνέπειες της αναδιάρθρωσης για τους ανταγωνιστές και το ερώτημα εάν η ενίσχυση περιορίστηκε στο ελάχιστο απαραίτητο.
- (19) Επίσης, η Επιτροπή δεν ήταν βέβαια ότι η Damen κατέβαλε για την KSG την αγοραία τιμή, ιδίως διότι δεν προκηρύχθηκε ανοικτός διαγωνισμός που θα επέτρεπε σε όλους τους ανταγωνιστές να συμμετάσχουν επί ίσους όρους, να λάβουν τις ίδιες πληροφορίες και να αποκτήσουν κατά την ίδια χρονική στιγμή, πρόσβαση σε μια διαφανή διαδικασία.

4. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ

- (20) Μετά τη δημοσίευση της απόφασης για κίνηση της διαδικασίας⁽¹¹⁾, η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από το Ηνωμένο Βασίλειο, την Ισπανία, ένα ανταγωνιστή-ναυπηγείο επισκευής πλοίων και τον αποδέκτη των μέτρων. Οι παρατηρήσεις του αποδέκτη συμπίπτουν σε γενικές γραμμές με αυτές των Κάτω Χωρών. Περίληψη των παρατηρήσεων και των δύο αυτών ενδιαφερομένων παρατίθενται στο τμήμα 5.

4.1. Παρατηρήσεις του Ηνωμένου Βασιλείου

- (21) Το Ηνωμένο Βασίλειο συμμερίζεται τις επιφυλάξεις της Επιτροπής και παρατηρεί ότι τόσο η KSG όσο και η Damen είναι άμεσοι ανταγωνιστές των βρετανικών ναυπηγείων. Είναι σαφές ότι το μέτρο περιλαμβάνει στοιχείο ενίσχυσης όσον αφορά την εμπορική ναυπηγεία. Τα μεγάλα γιγτώ αποτελούν μια αναπτυσσόμενη αγορά για διάφορα βρετανικά ναυπηγεία και κάθε παροχή ενίσχυσης σε ανταγωνιζόμενα ναυπηγεία στις Κάτω Χώρες απειλεί σοβαρά να νοθεύσει τον ανταγωνισμό. Εφόσον ένα μεικτό ναυπηγείο εξαγοράζεται από μια εμπορική επιχείρηση κατασκευής πλοίων, κατά την άποψη του Ηνωμένου Βασιλείου, η πράξη αυτή δεν εμπίπτει πλήρως

στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 296 της συνθήκης, δεδομένου ότι πρόκειται σαφώς για τη ναυπήγηση εμπορικών πλοίων.

- (22) Το Ηνωμένο Βασίλειο αμφισβητεί τον ισχυρισμό ότι όλες οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις γνώριζαν την προσπάθεια των ολλανδικών αρχών να εξασφαλίσουν υποψήφιο αγοραστή των μετοχών της KSG, δεδομένου ότι οι βρετανικές επιχειρήσεις θα είχαν δείξει ενδιαφέρον.

4.2. Παρατηρήσεις της Ισπανίας

- (23) Η Ισπανία αναφέρει ότι τα μέτρα δεν εμπίπτουν καθόλου στο πεδίο εφαρμογής της συνθήκης, διότι ο σημαντικότερος πελάτης της KSG είναι το Ολλανδικό Ναυτικό, οι περισσότερες δραστηριότητες της εταιρείας σχετίζονται με την άμυνα, οι τέσσερις φρεγάτες θα αποτελέσουν τη σπονδυλική στήλη του ολλανδικού ναυτικού και η μόνη εγγύηση που ζητήθηκε κατά την ιδιωτικοποίηση ήταν η διατήρηση του στρατιωτικού δυναμικού. Επιπλέον, η Επιτροπή, σε περίπτωση αμφιβολιών της σχετικά με τη δυνατότητα εφαρμογής του άρθρου 296, σύμφωνα με το άρθρο 298 της συνθήκης, θα πρέπει να εξετάσει από κοινού με τις Κάτω Χώρες σε ποιο βαθμό η ενίσχυση επηρεάζει την παραγωγή ή το εμπόριο προϊόντων τα οποία δεν προορίζονται ειδικά για στρατιωτική χρήση, και με ποιον τρόπο τα μέτρα ενίσχυσης μπορούν να προσαρμοστούν στους κανόνες της συνθήκης. Σε κάθε περίπτωση, η διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 πρέπει να περιοριστεί στη μη στρατιωτική παραγωγή της KSG, δηλαδή στα προϊόντα που δεν προορίζονται για ειδικούς στρατιωτικούς σκοπούς.
- (24) Τέλος, οι ισπανικές αρχές θέτουν το ερώτημα εάν ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1540/98 μπορεί να εφαρμοστεί, δεδομένου ότι τα μέτρα αφορούν την περίοδο 1998-2000 και ότι η KSG κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου δεν έλαβε καμία νέα παραγγελία για εμπορικά σκάφη.

4.3. Παρατηρήσεις ανταγωνιστή ναυπηγείου επισκευής πλοίων

- (25) Ένα ναυπηγείο επισκευής πλοίων που ανταγωνίζεται την εταιρεία, αναφέρει ότι τα μέτρα νοθεύουν τον ανταγωνισμό και επιτρέπουν στην KSG να ασκήσει αθέμιτο ανταγωνισμό στην αγορά επισκευής πλοίων και να καθορίζει μη ρεαλιστικά χαμηλές τιμές. Κάθε ενίσχυση προς την επιχείρηση εξασθενεί άμεσα την ανταγωνιστικότητα του εν λόγω ανταγωνιστή.

5. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ DAMEN

- (26) Οι παρατηρήσεις της Damen και των Κάτω Χωρών συμφωνούν όσον αφορά τα σημαντικότερα συμπεράσματα και αλληλουσιμπληρώνονται όσον αφορά τις λεπτομέρειες. Για τον λόγο αυτό οι παρατηρήσεις τους παρατίθενται από κοινού.
- (27) Οι Κάτω Χώρες παρατηρούν γενικά ότι ήδη το 1998 και το 2000 είχαν ενημερώσει την Επιτροπή όσον αφορά τα εν λόγω μέτρα, και εκφοράζουν τη λύπη τους για το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν διατύπωσε νωρίτερα τις αμφιβολίες της.

⁽¹⁰⁾ ΕΕ C 288 της 9.10.1999, σ. 2.

⁽¹¹⁾ Βλέπε υποσημείωση 1.

5.1. Η εφαρμογή του άρθρου 296 της συνθήκης

- (28) Οι Κάτω Χώρες ισχυρίζονται ότι μπορεί να εφαρμοστεί το άρθρο 296 της συνθήκης, δεδομένου ότι βραχυπρόθεσμα είναι σημαντικό να παραδοθούν έγκαιρα οι τέσσερις στρατιωτικές φρεγάτες, ενώ μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα είναι σημαντικό από στρατιωτικοστρατηγική άποψη να εξασφαλιστεί η κατασκευή στρατιωτικών πλοίων στις Κάτω Χώρες. Το επίπεδο της εισφοράς της ολλανδικής αμυντικής βιομηχανίας πρέπει να κριθεί σε σχέση με τα άλλα στοιχεία της πολιτικής ασφάλειας.
- (29) Η ολλανδική πολιτική όσον αφορά την ασφάλεια περιγράφεται στα έγγραφα Hoofdpijnnotitie του Ιανουαρίου 1999 και Defensienota του Νοεμβρίου 2000 ⁽¹²⁾. Η ύπαρξη συγκεκριμένου βιομηχανικού δυναμικού για βασική στρατιωτική τεχνολογία στον τομέα των στρατιωτικών σκαφών θεωρείται ως απαραίτητη για την προστασία ουσιαστών συμφερόντων εθνικής ασφάλειας. Αυτή είναι η περίπτωση στα περισσότερα κράτη του NATO. Λαμβάνοντας υπόψη τους όρους που θέτει το άρθρο 296 της συνθήκης ΕΚ, οι παραγγελίες όσον αφορά το στρατιωτικό εξοπλισμό ανατίθενται καταρχήν σε ολλανδούς προμηθευτές. Μεταξύ των διαφόρων άλλων επιχειρημάτων που προβλήθηκαν είναι τα εξής.
- (30) Το ολλανδικό ναυτικό πρέπει να είναι επιχειρησιακά ανεξάρτητο, για παράδειγμα όσον αφορά παροχή στρατιωτικής και άλλης βοήθειας στις Κάτω Χώρες ή στα υπερπόντια διαμερίσματα των Κάτω Χωρών. Ένα άλλο σημαντικό στοιχείο σχετίζεται με το δυναμικό και την ένταση της συνεργασίας με άλλα μέλη του NATO και τα κράτη μέλη της ΕΕ.
- (31) Οι τέσσερις φρεγάτες LCF θα αποτελέσουν τη σπονδυλική στήλη του Βασιλικού Ναυτικού και θεωρούνται ουσιαστικής σημασίας για την εκπλήρωση των καθηκόντων του. Εάν τεθεί σε κίνδυνο η έγκαιρη παράδοση των εν λόγω φρεγατών, το Βασιλικό Ναυτικό δεν θα είναι σε θέση να εκπληρώσει τα καθήκοντά του όσον αφορά την παροχή μιας κατάλληλης πλατφόρμας ελέγχου και επαρκούς δυναμικού αεράμυνας.
- (32) Στον τομέα των συστημάτων ανίχνευσης και ελέγχου καθώς και των οπλικών συστημάτων υφίσταται έντονη διεθνής συνεργασία. Η εν λόγω συνεργασία θα ετίθετο σε κίνδυνο εάν καθυστερήσει ή/και διαταραχθεί η παράδοση των φρεγατών. Στην περίπτωση αυτή διακυβεύονται οι βασικές αρχές της πολιτικής ασφάλειας και άμυνας.
- (33) Εκτός από τις φρεγάτες LCF, το ναυτικό χρειάζεται επίσης μια δεύτερη «landing platform dock» (LPD). Όπως και η πρώτη LPD προβλέπεται και η κατασκευή της δεύτερης LPD να ανατεθεί στην KSG. Η άμεση διάθεση μεταφορικού δυναμικού καθίσταται διαρκώς σημαντικότερη, γεγονός το οποίο κατέστη σαφές από τις πρόσφατες κρίσεις, για παράδειγμα στην πρώτη Γιουγκοσλαβία και στην Αιθιοπία/Ερυθραία. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ελσίνκι το Δεκέμβριο του 1999 τόνισε την ανάγκη μεταφορικού δυναμικού και έθεσε συγκεκριμένους στόχους. Η δεύτερη LPD είναι ιδιαίτερα σημαντική για την επίτευξη των εν λόγω στόχων.
- (34) Υπάρχει έντονη τεχνική συνεργασία μεταξύ του ναυτικού και της KSG. Η αδιάκοπη συνέχεια της εν λόγω συνεργασίας είναι πρωταρχικής σημασίας.

- (35) Η μεταφορά στο Vlissingen Oost και η κατασκευή στεγασμένης αποβάθρας επαρκών διαστάσεων είναι πρωταρχικής σημασίας για τη στρατιωτική ναυπηγία. Το άτοκο δάνειο αποτελεί αδιάσπαστο μέρος της πολιτικής άμυνας και ασφάλειας.

5.2. Το κράτος ενήργησε ως ιδιωτική επιχείρηση

- (36) Οι ολλανδικές αρχές συμφωνούν ότι οι ιδιωτικές επιχειρήσεις δεν είναι υπεύθυνες για την πολιτική άμυνας και ασφάλειας, ωστόσο έλαβαν τα ίδια μέτρα που θα είχε λάβει μια ιδιωτική επιχείρηση.
- (37) Το κράτος ως μέτοχος δεν είχε μέχρι το 1998 καμία επιρροή στην KSG. Η KSG αποτελούσε επιχείρηση υπό καθεστώς «structuur-regime». Βάσει του ολλανδικού δικαίου αυτό σημαίνει ότι το διοικητικό συμβούλιο είναι υπό την εποπτεία του συμβουλίου επιτρόπων. Το συμβούλιο επιτρόπων αποτελείται από πέντε άτομα, εκ των οποίων δύο είχαν οριστεί από το κράτος. Ωστόσο, σύμφωνα με τη νομοθεσία οι επιτροπείς ενεργούν μόνο βάσει των συμφερόντων της εταιρείας, χωρίς να ακολουθούν οδηγίες ή εντολές. Μόλις το 1998, όταν η χρηματοοικονομική κατάσταση της εταιρείας επιδεινώθηκε, το κράτος έθεσε όρους πριν χορηγήσει νέο κεφάλαιο.
- (38) Το κράτος έθεσε τους εξής όρους: Πρώτο, η KSG έπρεπε να εγκαταλείψει όλες τις μη βασικές δραστηριότητές της, διατηρώντας μόνο τις δραστηριότητες στρατιωτικής και εμπορικής ναυπηγίας. Δεύτερο, η KSG έπρεπε να συνεργαστεί με το κράτος για την εξεύρεση στρατηγικού εταίρου που θα αναλάμβανε την εταιρεία. Τρίτο, η KSG έπρεπε να συνεργαστεί με ένα δυνητικό υποψήφιο για την κατάρτιση κοινού επιχειρηματικού σχεδίου. Τα μέτρα, τα οποία αποφασίστηκαν τον Δεκέμβριο του 1998, αποτελούσαν προσωρινή λύση, εν αναμονή επίσης του υπουργικού εγγράφου όσον αφορά την πολιτική άμυνας. Η λύση ενός νομικού διακανονισμού κρίθηκε απαραίτητη, δεδομένων των κινδύνων όσον αφορά την ολοκλήρωση των LCF και την αβεβαιότητα για τη στρατιωτική ναυπηγική βιομηχανία στις Κάτω Χώρες.
- (39) Επιπλέον, η αποπεράτωση των LCF σε μια κατάσταση πτώχευσης θα αύξανε κατά πολύ τις δαπάνες, ακόμη και αν είχαν ληφθεί υπόψη μόνο οι επιχειρησιακού τύπου δαπάνες ⁽¹³⁾. Οι εν λόγω δαπάνες υπολογίστηκαν σε 123 εκατ. ευρώ τουλάχιστον, ενώ οι εγγυήσεις για τους προμηθευτές υπολογίστηκαν σε πρόσθετο ποσό ύψους 131 εκατ. ευρώ. Λαμβάνοντας υπόψη ότι τα χρηματοοικονομικά προβλήματα εστιάζονταν στις μη ναυπηγικές δραστηριότητες, οι Κάτω Χώρες εξέτασαν τη δυνατότητα διαμελισμού της επιχείρησης. Ωστόσο, κατ'αυτόν τον τρόπο θα θίγονταν τα νομικά δικαιώματα των πιστωτών. Κατά συνέπεια, ο αγοραστής της KSG θα έπρεπε να αναλάβει την πλήρη επιχείρηση.

⁽¹²⁾ Defensienota 2000, Tweede Kamer, vergaderjaar 1999-2000, 26900, nrs. 1-2.

⁽¹³⁾ Οι εν λόγω πρόσθετες δαπάνες δημιουργούνται από: 1. πιστωτές οι οποίοι δέχονται να παραδώσουν βασικά προϊόντα για τις φρεγάτες μόνο εφόσον η κυβέρνηση εξοφλήσει τα χρέη σε άλλες συμβάσεις· 2. υψηλότερες δαπάνες προσωπικού προκειμένου οι εργαζόμενοι να παραμείνουν στις θέσεις τους· 3. συμπληρωματικές δαπάνες μετά την παράδοση των φρεγατών· 4. σε περίπτωση πτώχευσης θα υπάρξει καθυστέρηση τουλάχιστον ενός έτους και κατά συνέπεια οι συμπληρωματικές δαπάνες σε συμβάσεις παράδοσης που σχετίζονται με τις φρεγάτες δημιουργούν υψηλότερες δαπάνες για τη συντήρηση των παλαιών φρεγατών.

- (40) Στις αρχές της δεκαετίας του 90 οι Κάτω Χώρες άρχισαν τη διαδικασία για την πώληση των μετοχών της KSG. Με τη βοήθεια τράπεζας επενδύσεων η ολλανδική κυβέρνηση προσέγγισε διάφορους υποψήφιους. Στο δεύτερο μισό της δεκαετίας του 90 το κράτος επανέλαβε τις προσπάθειες. Η αναζήτηση αγοραστή για την KSG έλαβε ευρεία δημοσιότητα. Επιπλέον, οι επιχειρήσεις στη συγκεκριμένη αγορά είναι καλά ενημερωμένες για το τι συμβαίνει στην Ευρώπη. Ένας από τους ενδιαφερόμενους υποψηφίους ήταν μια γερμανική βιομηχανική κοινοπραξία. Το κράτος δεν απέκλεισε εκ των προτέρων καμία επιχείρηση. Τελικά, η Damen παρέμεινε ο μόνος ενδιαφερόμενος. Η μόνη προϋπόθεση για την ιδιωτικοποίηση ήταν η εξασφάλιση της στρατιωτικής δραστηριότητας. Το κράτος δεν έθεσε κανέναν άλλο μη εμπορικό όρο.
- (41) Τέλος, η σχέση μεταξύ του Βασιλικού Ναυτικού και της KSG υπήρξε πάντα επιχειρηματική. Το γεγονός ότι το κράτος υπήρξε μέτοχος δεν έπαιξε κανένα ρόλο για την ανάθεση των στρατιωτικών παραγγελιών στην KSG. Το 1992, όταν άρχισε η διαδικασία για την ανάθεση της παραγωγής των φρεγατών στην KSG, δεν ήταν δυνατόν να προβλεφθεί ότι η επιχείρηση οκτώ έτη αργότερα θα αντιμετώπιζε δυσκολίες.

5.3. Καμία αδικαιολόγητη στρέβλωση του ανταγωνισμού

- (42) Οι ολλανδικές αρχές αρνούνται ότι τα μέτρα εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των κατευθυντήριων γραμμών για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης, αλλά επιβεβαιώνουν ότι ενήργησαν υπό το πνεύμα των εν λόγω κατευθυντήριων γραμμών. Μια πρώτη ένδειξη για αυτό είναι το γεγονός ότι τα μέτρα που ελήφθησαν το 1998 ήταν απολύτως απαραίτητα για την επιβίωση της KSG και συνίστατο σε ένα εξηρημένο δάνειο με επιτόκιο αγοράς.
- (43) Προκειμένου να αποφευχθεί μια αδικαιολόγητη στρέβλωση του ανταγωνισμού, οι δραστηριότητες της εταιρείας σταμάτησαν από το 1998 μέχρι το 2000. Το προσωπικό μειώθηκε κατά 500 άτομα περίπου, ήτοι 30 % του συνόλου των εργαζομένων. Το επιχειρηματικό σχέδιο της Damen προβλέπει περαιτέρω συγκέντρωση στις δραστηριότητες πυρήνα: στρατιωτική ναυπηγία, μεγάλα γιοτ, επισκευή πλοίων και σχετικές μηχανουργικές δραστηριότητες. Οι προοπτικές για όλες τις εν λόγω δραστηριότητες είναι ευνοϊκές.
- (44) Η ενίσχυση θα περιοριστεί στο απολύτως αναγκαίο ποσό και τα αίτια των ζημιών θα παύσουν να υφίστανται. Η αναδιάρθρωση της KSG συνεπάγεται υψηλές δαπάνες, ιδίως σε σχέση με το κλείσιμο των εγκαταστάσεων κατασκευής λεβήτων, την αναδιοργάνωση και την ολοκλήρωση αμυντικής σύμβασης με ξένη χώρα. Η έλλειψη πείρας όσον αφορά τα μεγάλα σχέδια στο εξωτερικό οδήγησε σε τεράστιες ζημιές και υψηλούς κινδύνους. Οι ζημιές όσον αφορά την πολιτική ναυπηγία οφείλονται στη στρατηγική που ακολουθεί η εταιρεία από τα μέσα της δεκαετίας τους 90 να κατασκευάζει νέους τύπους πλοίων με τους οποίους όμως δεν έχει επαρκή πείρα. Η KSG παρουσίασε επίσης σοβαρές ζημιές στον τομέα των αεριοστροβίλων. Όλες οι εν λόγω δραστηριότητες έχουν εγκαταλειφθεί ή/και πωληθεί ή, όσον αφορά την παραγωγή των αεριοστροβίλων, θα εγκαταλειφθούν/πωληθούν σύντομα. Οι δραστηριότητες επισκευής πλοίων θα συνδυαστούν με τις άλλες δραστηριότητες του ομίλου Damen. Η κατασκευή στρατιωτικών πλοίων θα συνεχιστεί, ενώ έχει ήδη αρχίσει η κατασκευή γιοτ. Από όλα τα εν λόγω στοιχεία οι Κάτω Χώρες συμπεραίνουν ότι το επιχειρηματικό σχέδιο θα

οδηγήσει στην αποκατάσταση της βιωσιμότητας της KSG, χωρίς πολλαπλασιαστικά αποτελέσματα και με τις ελάχιστες δυνατές δαπάνες για το κράτος.

- (45) Οι Κάτω Χώρες ισχυρίζονται ότι η συνεισφορά του κράτους αντιστοιχεί στην αρνητική αξία της KSG κατά το χρόνο της ιδιωτικοποίησης. Η εν λόγω συνεισφορά επέτρεψε στην Damen να αποκαταστήσει τη βιωσιμότητα της KSG χωρίς πολλαπλασιαστικά αποτελέσματα. Το κράτος δεν χορήγησε πόρους άνω του ποσού που ήταν αυστηρά απαραίτητο για την ιδιωτικοποίηση. Όπως αναφέρει η Damen, η συμφωνία μεταξύ της Damen και της κυβέρνησης των Κάτω Χωρών προέβλεπε ουσιαστικά ότι η Damen θα φροντίσει ώστε οι δραστηριότητες της KSG στον τομέα της κατασκευής και επισκευής πλοίων να καταστούν κερδοφόρες μακροπρόθεσμα (σε συνέργια με τις δραστηριότητες της ίδιας της Damen στους εν λόγω τομείς) ενώ η κυβέρνηση των Κάτω Χωρών θα αναλάμβανε τις χρηματοοικονομικές δαπάνες για την παύση των ζημιολογών δραστηριοτήτων της KSG στους μη ναυπηγικούς τομείς. Η Damen εξήγησε ότι η KSG είχε χρησιμοποιήσει πλήρως το δάνειο του 1998 πριν την ιδιωτικοποίηση και ότι η ίδια η Damen χρησιμοποίησε το νέο δάνειο αποκλειστικά για την εξόφληση των υπόλοιπων οφειλών της KSG. Στη συνέχεια αποδείχθηκε ότι η εισφορά κεφαλαίου ήταν ανεπαρκής για την κάλυψη όλων των χρεών των οποίων την ευθύνη είχε αναλάβει η Damen.

5.4. Το σχέδιο αναδιάρθρωσης της Damen για την KSG

- (46) Η Damen επισήμανε ότι το επιχειρηματικό σχέδιο που κατήρτισε για την KSG είχε ήδη υποβληθεί σε πρωταγενέστερο στάδιο, και σχολίασε τη συνεχιζόμενη εφαρμογή του σχεδίου αναδιάρθρωσης. Οι λεπτομέρειες παρατίθενται στο επόμενο μέρος.

5.5. Αγοραία τιμή

- (47) Οι Κάτω Χώρες και η Damen υπέβαλαν έκθεση εμπειρογνώμονα στην οποία προσδιορίζεται η αξία της KSG κατά το χρόνο πώλησης των μετοχών στην Damen. Η εν λόγω έκθεση καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η αξία των μετοχών της KSG τη συγκεκριμένη χρονική στιγμή ήταν αρνητική και κυμαινόταν μεταξύ των [...] (*) και [...] εκατ. ευρώ. Οι δραστηριότητες πυρήνα παρουσίαζαν ένα ελαφρά θετικό αποτέλεσμα, αλλά η αρνητική αξία ήταν αποτέλεσμα μεταξύ άλλων των υψηλών χρηματοοικονομικών απαιτήσεων και κινδύνων, του χαμηλού βαθμού χρησιμοποίησης του δυναμικού και της αβεβαιότητας όσον αφορά τις παραγγελίες για τις λειτουργικές δραστηριότητες. Ως εκ τούτου, η πώληση δεν θα παρουσίαζε κανένα πλεονέκτημα για τον αγοραστή, ήτοι την Damen.

5.6. Παρατηρήσεις όσον αφορά τις παρατηρήσεις τρίτων

- (48) Γενικά, οι Κάτω Χώρες παραπέμπουν στις παρατηρήσεις της Damen. Η Damen εκφράζει την ικανοποίησή της για τις παρατηρήσεις της Ισπανίας με τις οποίες και συμφωνεί: οι Κάτω Χώρες επαναλαμβάνουν θέσεις που είχαν ήδη υποστηρίξει. Η Damen επιβεβαιώνει την παρατήρηση του Ηνωμένου Βασιλείου ότι η αγορά για μεγάλα γιοτ αυξάνεται. Η επιχείρηση εκπληρώσει για το γεγονός ότι το Ηνωμένο Βασίλειο θεωρεί ότι δεν ενημερώθηκαν όλοι οι ενδιαφερόμενοι για την πρόθεση της ολλανδικής κυβέρνησης να ιδιωτικοποιήσει την KSG. Όχι μόνο το εν λόγω γεγονός

(*) [...] = Επιχειρηματικό απόρρητο.

έλαβε μεγάλη δημοσιότητα τόσο στον εθνικό όσο και στον διεθνή τύπο, αλλά φαίνεται ότι άλλες μη ολλανδικές ναυπηγικές επιχειρήσεις είχαν ενημερωθεί σχετικά, δεδομένου ότι επικοινωνήσαν με τις αρχές των Κάτω Χωρών, ζητώντας περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη δυνατότητα εξαγοράς της KSG. Η Damen ζήτησε τη γνώμη ανεξάρτητου βρετανού πράκτορα όσον αφορά τα γιοτ. Ο εν λόγω πράκτορας αναφέρει πέντε βρετανικά ναυπηγεία τα οποία πρόσφατα εκδήλωσαν ενδιαφέρον για την κατασκευή μεγάλων μηχανοκίνητων γιοτ ή ιστιοφόρων· τρία από τα εν λόγω ναυπηγεία κατασκευάζουν στην πραγματικότητα ιστιοφόρα και όχι μηχανοκίνητα γιοτ. Ο εν λόγω πράκτορας δηλώνει ότι «αυτή τη στιγμή δεν βλέπει να υπάρχει στο Ηνωμένο Βασίλειο καμία εταιρεία η οποία να μπορεί να συγκριθεί ή να ανταγωνιστεί με τους ολλανδούς κατασκευαστές γιοτ όπως η Amels».

- (49) Όσον αφορά τις παρατηρήσεις ενός ναυπηγείου ανταγωνιστή, οι Κάτω Χώρες και η Damen παρατηρούν ότι οι δραστηριότητες επισκευής πλοίων της KSG είναι υποδεέστερες των ναυπηγικών δραστηριοτήτων της. Κανένα μέρος της ενίσχυσης δεν ευνόησε τις δραστηριότητες επισκευής πλοίων της KSG ούτε χρησιμοποιήθηκε για το σκοπό αυτό.

6. ΤΟ ΣΧΕΔΙΟ ΑΝΑΔΙΑΡΘΡΩΣΗΣ

- (50) Κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων με τις Κάτω Χώρες, η Damen, μετά από επιταγμένη έρευνα, κατήρτισε σχέδιο αναδιάρθρωσης για την KSG. Τα σημαντικότερα στοιχεία του σχεδίου αναδιάρθρωσης είναι: επικέντρωση στις βασικές δραστηριότητες και ανάπτυξη της κατασκευής μεγάλων γιοτ· κλείσιμο ή πώληση των περισσότερων από τις υπόλοιπες δραστηριότητες της KSG· επικέντρωση των δραστηριοτήτων ναυπηγικής σε τμήματα της αγοράς για τα οποία η KSG είναι καλύτερα εξοπλισμένη· και αναβάθμιση της δομής διαχείρισης και απλοποίηση της νομικής διάρθρωσης. Όπως ήδη αναφέρθηκε, η παύση ζημιολόγων, μη βασικών δραστηριοτήτων ήταν προϋπόθεση για τα μέτρα του 1998. Η αναδιάρθρωση είχε ήδη αρχίσει πριν οριστικοποιηθεί η συμφωνία ιδιωτικοποίησης.

6.1. Επικέντρωση στις βασικές δραστηριότητες, ανάπτυξη της κατασκευής μεγάλων γιοτ

- (51) Η κατασκευή στρατιωτικών πλοίων παραμένει η βασική δραστηριότητα της KSG. Η θέση του προτιμώμενου προμηθευτή του Ολλανδικού Ναυτικού είναι αυτονόητο ότι αποτελεί σημαντικό πλεονέκτημα και συνεπάγεται τεράστιες προοπτικές για παραγγελίες. Επιπλέον, η κατασκευή πλοίων αναμένεται ότι θα ευνοηθεί από την οργάνωση πωλήσεων της Damen και τον τρόπο με τον οποίο η επιχείρηση διεκπεραιώνει τη διαδικασία εξασφάλισης παραγγελιών και κατασκευής πλοίων. Το φάσμα προϊόντων θα καθοριστεί σε σχέση με τις εφαρμογές ανίχνευσης. Σε σχέση με τις δεκαετίες του 70 και 80 τα κατασκευαζόμενα στρατιωτικά πλοία θα είναι μικρότερα και απλούστερα. Προκειμένου να επιτευχθεί η πλήρης χρησιμοποίηση του παραγωγικού δυναμικού, κυρίως μετά την ολοκλήρωση των φρεγατών το 2003/2004, οι δραστηριότητες εμπορίας θα προσανατολιστούν σε ανερχόμενες οικονομίες όπως της Ινδίας, της Μαλαισίας κ.λπ. Η κατασκευή των πλοίων θα μεταφερθεί σταδιακά στις εν λόγω χώρες.
- (52) Σημαντικό μέρος του επιχειρηματικού σχεδίου είναι η μεταφορά του στρατιωτικού ναυπηγείου από το κέντρο του Vlissingen σε μια άλλη θέση σε απόσταση οκτώ χιλιομέτρων,

συγκεκριμένα το Vlissingen Oost. Η μεταφορά είναι απαραίτητη διότι οι μικρές διαστάσεις του θυροφράγματος στην παλαιά θέση περιορίζουν το μέγιστο μέγεθος των στρατιωτικών σκαφών που μπορούν να κατασκευαστούν εκεί. Επίσης θα κατασκευαστεί ένας χώρος παραγωγής σε δύο υψιστάμενες αποβάθρες στο Vlissingen Oost· τα τμήματα συγκολλήσεων, βαρούλκων και προκατασκευασμένων τμημάτων έχουν ήδη μεταφερθεί.

- (53) Δεν θεωρήθηκε απαραίτητη η λήψη ειδικών μέτρων αναδιάρθρωσης για τις δραστηριότητες όσον αφορά τις υπό κατασκευή τέσσερις φρεγάτες. Η Damen, βάσει της επισταμένης εξέτασης της επιχείρησης, κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η κατασκευή των φρεγατών προχωρεί βάσει του σχεδίου. Μολονότι έχουν αναληφθεί ορισμένοι κίνδυνοι, η Damen δεν θεωρεί ότι υπάρχει κανένας λόγος ανησυχίας όσον αφορά το κέρδος που η επιχείρηση αναμένει από την εν λόγω παραγγελία. Επιπλέον, έχουν αρχίσει διαπραγματεύσεις με το ολλανδικό ναυτικό σχετικά με δύο σκάφη υδρογραφικής τοπογράφησης, ένα αμφίβιο σκάφος μεταφοράς και μη επανδρωμένα, τηλεκατευθυνόμενα ναρκαλιευτικά. Εκτός από τη μεταφορά, δεν κρίθηκε απαραίτητο να ληφθούν περαιτέρω μέτρα αναδιάρθρωσης για τις στρατιωτικές ναυπηγικές δραστηριότητες.

- (54) Σημαντικό μέρος του σχεδίου αναδιάρθρωσης είναι η πρόθεση της KSG να αρχίσει την κατασκευή γιοτ. Η Damen κατασκευάζει ήδη μεγάλα γιοτ με την Amels στο Makkum, και ένα από τα [...] κίνητρά της για την εξαγορά της KSG ήταν η ανάγκη να αποκτήσει πρόσθετο δυναμικό κατασκευής γιοτ με σκοπό να καλύψει τη ζήτηση. Το σχέδιο αναδιάρθρωσης προβλέπει την κατασκευή τουλάχιστον ενός γιοτ κατ'έτος αξίας [...] έως [...] εκατ. ευρώ. Οι ήδη ανατεθείσες παραγγελίες αντιστοιχούν σε ποσό [...] εκατ. ευρώ το 2003, το οποίο θα ανέλθει σε [...] εκατ. ευρώ το 2006. Οι παραγωγικές εγκαταστάσεις της KSG μπορούν σχετικά εύκολα να προσαρμοστούν στις ανάγκες κατασκευής γιοτ. Η μεταφορά μέρους των δραστηριοτήτων στο Vlissingen Oost προσφέρει τη δυνατότητα επαναχρησιμοποίησης μιας πρώην αποβάθρας η οποία ήταν γεμάτη με άμμο. Η κατασκευή ιδιωτικών γιοτ δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98, διότι ο εν λόγω κανονισμός ισχύει μόνο για τα εμπορικά πλοία ⁽¹⁴⁾.

- (55) Σύμφωνα με την Damen, η αγορά μεγάλων γιοτ (δηλαδή μηχανοκίνητων γιοτ σχεδιασμένων κατά παραγγελία, με κήτος από χάλυβα και δομή αλουμινίου μήκους άνω των 40 μέτρων) είναι μια διεθνής αγορά, στην οποία το εμπόριο είναι ιδιαίτερα ανθηρό. Το 2000 υπήρχαν σε όλο τον κόσμο περισσότερα από 80 σκάφη αυτού του είδους υπό κατασκευή, σε σύγκριση με 25 το 1995. Οι σημαντικότεροι ανταγωνιστές είναι η Feadship (Κάτω Χώρες), η Lürssen (Γερμανία) και η Benetti (Ιταλία). Πρόκειται για μια εξαιρετικά ειδικευμένη αγορά η οποία είναι ανάλογη με την αγορά των αγωνιστικών αυτοκινήτων. Ο πελάτης επιλέγει το ναυπηγείο βάσει ειδικών απαιτήσεων σχεδιασμού και τεχνικής εμπειρογνομosύνης και όχι βάσει της τιμής. Δεν τίθεται θέμα πλεονάζοντος παραγωγικού δυναμικού: από τότε που δημιουργήθηκε η Amels ποτέ δεν είχε τόσες παραγγελίες όσες σήμερα. Θεωρείται ότι η κατάσταση όσον αφορά τις παραγγελίες των ανταγωνιστών από άποψη συνολικού μήκους υπό κατασκευή είναι ίδια ή ενδεχομένως ακόμη

⁽¹⁴⁾ Άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98.

καλύτερη. Εκτός από τα εν λόγω τέσσερα ναυπηγεία υπάρχει ένας μεγάλος αριθμός μικρότερων κατασκευαστών μεγάλων γιοτ με παραγωγικό δυναμικό περίπου ένα γιοτ ανά διετία.

6.2. Παύση και πώληση των μη βασικών δραστηριοτήτων

- (56) Το σχέδιο αναδιάρθρωσης προβλέπει τη διατήρηση τριών δραστηριοτήτων που σχετίζονται με την κατασκευή πλοίων, αλλά δεν αφορούν την κατασκευή πλοίων αυτή καθαυτή. Πρόκειται για την τεχνολογία πρώτης μεταποίησης (Exotech), τις μηχανικές κατασκευές και το εμπόριο εφεδρικών εξαρτημάτων για μηχανές [...].
- (57) Οι πλέον σημαντικότερες ζημίες παρουσιάζονται στις μη ναυπηγικές δραστηριότητες, ιδίως στην κατασκευή λεβήτων και, σε μικρότερο βαθμό, αεροστροβίλων. Οι ζημίες αυτές οφείλονταν κατά κύριο λόγο στην έλλειψη εμπειρίας όσον αφορά την είσοδο σε νέες αγορές, σε ανεπαρκείς χρηματοοικονομικές προβλέψεις για τους τεχνικούς κινδύνους σε μεγάλα μεμονωμένα σχέδια και στο μικρό μέγεθος της εταιρείας που δεν επιτρέπει τις οικονομίες κλίμακα και την απόκτηση πείρας. Ένα άλλο σχέδιο που προκάλεσε μεγάλες ζημίες ήταν η κατασκευή [...].
- (58) Οι εν λόγω δραστηριότητες έχουν σχεδόν όλες εγκαταλειφθεί ή πωληθεί, και οι σημαντικότερες απαιτήσεις έχουν ικανοποιηθεί. Η SIEC (κατασκευή λεβήτων) κήρυξε πτώχευση το 1999, η NEM-Schelde (βιομηχανική μηχανική) και η Schelde-Heron (αεροστροβίλοι) διαλύθηκαν το 2000/2001. Άλλες μη βασικές δραστηριότητες έχουν εκχωρηθεί: οι δραστηριότητες όσον αφορά τη διαχείριση και την τεχνολογία πρώτης μεταποίησης (Franken & Goes) και την τεχνολογία εξοπλισμού (Fabricom Installatie-techniek) πωλήθηκαν το 1999. Οι δραστηριότητες στον τομέα του χάλυβα (KNM Steel construction) και, μετά την αναδιάρθρωση, των πλαστικών προϊόντων (Polymarin) πωλήθηκαν το 2000. Πρόσφατα έγινε η αρχή της εκκαθάρισης [...].
- (59) Η αναδιάρθρωση της Exotech ή των εμπορικών δραστηριοτήτων στον τομέα των εφεδρικών εξαρτημάτων για κινητήρες πλοίων ντίζελ δεν κρίθηκε απαραίτητη. Αντίθετα, οι μηχανικές κατασκευές αναδιάρθρωθηκαν λόγω των μονίμως κακών προοπτικών της αγοράς. Ως εκ τούτου, οι εν λόγω δραστηριότητες περιορίστηκαν στο ήμισυ το 1999. Για το 2001 αναμένεται ικανοποιητικός βαθμός χρησιμοποίησης του παραγωγικού δυναμικού και ουδέτερο αποτέλεσμα [...].

6.3. Αναπροσανατολισμός περαιτέρω ναυπηγικών δραστηριοτήτων

- (60) Σε σχέση με τις ζημίες στον τομέα των μη ναυπηγικών δραστηριοτήτων, οι ζημίες όσον αφορά την εμπορική ναυπηγία είναι σχετικά περιορισμένες. Μολονότι είναι δυνατόν οι ζημίες να αποδοθούν σε μεμονωμένες παραγγελίες, το πρόβλημα οφείλεται σε γενικότερους παράγοντες. Ένας από αυτούς είναι φυσικά οι δύσκολες συνθήκες αγοράς που χαρακτηρίζουν την ευρωπαϊκή ναυπηγία. Το διαρθρωτικό πρόβλημα που επίσης αντιμετωπίζει η KSG, ως αποτέλεσμα των περιορισμένων παραγγελιών του Ολλανδικού Ναυτικού καθώς και του μικρού μεγέθους του ναυπηγείου, είναι να

επιτύχει το μέγιστο βαθμό χρησιμοποίησης του δυναμικού λαμβάνοντας επαρκείς παραγγελίες για την κάλυψη των περιόδων μεταξύ των παραγγελιών του ναυτικού. Για την κάλυψη τουλάχιστον των τεράστιων δαπανών κάθε ιδιοκτήτης είναι διατεθειμένος να αποδεχθεί χαμηλά περιθώρια κέρδους ή ακόμη και μικρές ζημίες από «συμπληρωματικές παραγγελίες». Το πρόβλημα επιδεινώνεται από το γεγονός ότι το προσωπικό της KSG έχει κατά μέσο όρο υψηλό εκπαιδευτικό επίπεδο και εξειδίκευση στην κατασκευή πλοίων για το ναυτικό. Τούτο σημαίνει ότι το προσωπικό της KSG δεν διαθέτει πείρα ή έχει περισσότερα προσόντα από τα απαιτούμενα για εργασίες σε άλλους τύπους σκαφών. Υπό τις συνθήκες αυτές η διεύθυνση της KSG αναλαμβάνει παραγγελίες με χαμηλά προβλεπόμενα περιθώρια κέρδους και υψηλούς κινδύνους. Επιπλέον, η KSG πρέπει να αντιμετωπίσει τις δύσκολες συνθήκες αγοράς όσον αφορά τα μεταγωγικά πλοία ως αποτέλεσμα της υψηλής τιμής δολαρίου.

- (61) Η Damen σκοπεύει να προσανατολιστεί στη ναυπήγηση πλοίων για τα οποία η KSG είναι καλύτερα εξοπλισμένη, το προσωπικό της διαθέτει τα απαραίτητα προσόντα και δεν υπάρχει πλεονάζον παραγωγικό δυναμικό. Το σχέδιο αναδιάρθρωσης προβλέπει την πλήρη παύση των δραστηριοτήτων όσον αφορά τα φορτηγά πλοία, δεδομένου ότι η Damen είναι πεπεισμένη ότι η KSG υπό τις παρούσες συνθήκες δεν θα μπορέσει ποτέ να έχει κέρδος από τις εν λόγω δραστηριότητες. Αντ' αυτού, η KSG θα επικεντρωθεί στη ναυπήγηση πλοίων του ναυτικού για τρίτες χώρες και ιδίως, πλοίων πολύ εξειδικευμένων εργασιών, όπως τα σκάφη τοποθέτησης σημαντήρων, συντήρησης, ερευνών κ.λπ. ⁽¹³⁾.
- (62) Η Damen διαθέτει ήδη μια ισχυρή θέση στην αγορά στο τμήμα των σκαφών ειδικών εργασιών. Επιπλέον, η Damen διαθέτει μια οργάνωση πωλήσεων η οποία είναι εξαιρετικά μεγάλη για τα δεδομένα της ναυπηγικής βιομηχανίας. Όσον αφορά την αγορά των πλοίων για ειδικές εργασίες είναι δύσκολο να προβλεφθεί η εξέλιξη της. Τα εν λόγω πλοία δεν χρησιμοποιούνται εντατικά και για το λόγο αυτό η διάρκεια ζωής τους είναι σχετικά μεγάλη.
- (63) Όσον αφορά την επισκευή πλοίων, οι ζημίες οφείλονταν τόσο στη δύσκολη κατάσταση της αγοράς όσο και σε κακούς υπολογισμούς όσον αφορά σειρά σχεδίων (δύο το 1999). Και στην περίπτωση αυτή, οι δυσκολίες σχετίζονται με τα μεγάλα σχέδια μετατροπής [...]. Η Damen προτίθεται να θέσει τέρμα στα σχέδια αυτού του είδους και το 2000 η οργάνωση αναδιάρθρωθηκε εκ βάθρων. Η Damen αναμένει ότι η Schelderoort θα επωφεληθεί από τη συνεργία με τις δραστηριότητες επισκευής πλοίων της Damen, ιδίως τις «μακρινές» αγορές, και θα αναλάβει δραστηριότητες του τμήματος επισκευής πλοίων της Damen για τις οποίες είναι καλύτερα εξοπλισμένη. Η Damen δεν αναμένει βελτίωση της κατάστασης της αγοράς όσον αφορά την επισκευή πλοίων στο άμεσο μέλλον αλλά η Schelderoort διαθέτει μια στρατηγική θέση στον υψηλής κυκλοφορίας ποταμό Schelde και θα ωφεληθεί ενδεχομένως από τα αυστηρότερα πρότυπα ασφάλειας για τα πλοία. Ως εκ τούτου, η Damen αναμένει ότι οι δραστηριότητες επισκευής πλοίων της KSG μπορούν να διατηρηθούν σε γενικές γραμμές στο σημερινό επίπεδο, το οποίο είναι σημαντικά χαμηλότερο από το επίπεδο του τέλους της δεκαετίας του 90.

⁽¹³⁾ Η κατασκευή γιοτ δεν μπορεί να απορροφήσει τη διαθέσιμη παραγωγική ικανότητα που υπάρχει αλλού εντός της KSG, δεδομένου ότι η KSG αποτελεί ξεχωριστή επιχείρηση που απαιτεί άλλες ικανότητες και εγκαταστάσεις.

- (64) Οι εξελίξεις παρατίθενται στον κατωτέρω πίνακα:

(σε εκατ. ευρώ)

Απασχόληση	31.12.1998	25.2.2000	29.9.2000	Μέλλον	Κύκλος εργασιών 1998	Κύκλος εργασιών Σεπτέμβριος 2000
Κατασκευή νέων πλοίων	755	638	590	-	171,1	123
Γιοτ	—	—	—	+		
Επισκευή πλοίων	155	154	145	=/-	25,4	17,2
Οδοντωτά συστήματα μετάδοσης κίνησης	39	46	51	[...]	10,4	14,5
Μηχανικές κατασκευές/ναυτικό παροχή υπηρεσιών	132	108	84	[...]	14,5	13,2
Κατασκευή λεβήτων	109	96	0	0	35,4	0
Βιομηχανικές κατασκευές	0	0	0	0	22,7	0
Διαχείριση και τεχνολογία πρώτης μεταποίησης	134	91	86	[...]	15,0	8,2
Συνθετικά προϊόντα	77	73	0	0	7,7	0
Αεριοστρόβιλοι	6	5	5	0		

(0: (καμία δραστηριότητα

+: (αύξηση),

-: μείωση,

=: σταθερή).

6.4. Απλοποίηση της νομικής διάρθρωσης, μείωση των έμμεσων εξόδων και νέα υποδομή ICT (τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνιών)

- (65) Αμέσως μετά την εξαγορά η Damen απλοποίησε τη νομική διάρθρωση και διαχείριση της επιχείρησης μειώνοντας κατ' αυτόν τον τρόπο τα έμμεσα έξοδα της KSG. Η μεταφορά των δραστηριοτήτων θα οδηγήσει σε περαιτέρω μείωση των δαπανών διαχείρισης.
- (66) Τέλος, η υποδομή ICT είναι υπερβολικά εκτεταμένη και περίπλοκη για τις δραστηριότητες της KSG. Ως εκ τούτου, προβλέπεται επένδυση σε νέα υποδομή ICT.

6.5. Δαπάνες αναδιάρθρωσης, χρηματοδότηση και προβλεπόμενη χρηματοοικονομική κατάσταση

- (67) Η αναδιάρθρωση συνεπάγεται τις ακόλουθες δαπάνες.
- (68) Το 1999 άρχισαν οι διαπραγματεύσεις σχετικά με την ιδιωτικοποίηση της εταιρείας. Ταυτόχρονα, η KSG άρχισε την εφαρμογή σχεδίου αναδιάρθρωσης, αλλά συνέχισε να παρουσιάζει ζημίες. Οι εν λόγω ζημίες μπορούν να θεωρηθούν ως δαπάνες αναδιάρθρωσης, οι οποίες ήταν αναπόφευκτες και απαραίτητες για να καταστεί η εταιρεία εκ νέου κερδοφόρα. Οι ζημίες του 1999 ήταν τεράστιες: 137 εκατ. NLG (62,2 εκατ. ευρώ), εκ των οποίων 43 εκατ. NLG (19,5 εκατ. ευρώ) οφείλονταν σε λειτουργικές ζημίες, τόκους και φορολογικές επιβαρύνσεις. Οι υπόλοιπες ζημίες, ήτοι 94 εκατ. NLG, αφορούσαν εφάπαξ δαπάνες σε σχέση με την εκκαθάριση των SIEC και NEM, ενέργειες αναδιάρθρωσης και την υποτίμηση των μετοχών. Μόνο ένα μικρό μέρος, ήτοι 15 εκατ. NLG (6,8 εκατ. ευρώ), χρησιμοποιήθηκε όντως το 1999, το υπόλοιπο αποθεματοποιήθηκε για αργότερα. Η Damen υπέβαλε στοιχεία για τις δαπάνες αναδιάρθρωσης μεταγενέστερων ετών, βάσει των οποίων το σχετικό ποσό για το 1999 ανέρχεται στο άθροισμα των 43 εκατ. NLG και 15 εκατ. NLG, ήτοι 58 εκατ. NL (26,3 εκατ. ευρώ). Σε τιμές του τέλους του 2000, το ποσό αυτό ανέρχεται σε 27,8 εκατ. ευρώ.
- (69) Από τη στιγμή της ιδιωτικοποίησης μέχρι το Δεκέμβριο του 2001 η Damen είχε να αντιμετωπίσει δαπάνες σε σχέση με την παύση ζημιολογικών δραστηριοτήτων συνολικού ύψους 71,7 εκατ. ευρώ, βλέπε πίνακα κατωτέρω. Για ορισμένες από τις κατηγορίες δραστηριοτήτων θα προκύψουν πιθανόν περαιτέρω δαπάνες, αλλά η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι οι εν λόγω πρόσθετες δαπάνες δεν μπορούν να θεωρηθούν ως άμεσα σχετιζόμενες με το σχέδιο αναδιάρθρωσης, αλλά ότι πρέπει να θεωρηθούν ως συνήθεις δαπάνες λειτουργίας. Το ίδιο ισχύει για τις περιορισμένες δαπάνες σε σχέση με την κατασκευή των φρεγατών του ναυτικού και για το μη προσδιορισθέν αποθεματικό όσον αφορά την κάλυψη αποζημιώσεων πρώην εργαζομένων οι οποίοι ήλθαν σε επαφή με αμίαντο.

(σε εκατ. ευρώ)

Μέτρο αναδιάρθρωσης	Πραγματοποιηθείσες δαπάνες μέχρι τον Δεκέμβριο του 2001
SIEC (κατασκευή λεβήτων):	
— τραπεζικό δάνειο και εγγύηση	[...]
— διάφορα σχέδια	[...]
— πληρωμή διαχειριστή πτωχεύσεων	[...]
— αποζημιώσεις	[...]
Σύνολο SIEC	[...]
NEM (βιομηχανική μηχανική)	[...]
Heron (αεριοστρόβιλοι)	[...]
Μηχανισμοί μετάδοσης κίνησης Schelde ⁽¹⁶⁾	[...]
Σχέδιο [...] ⁽¹⁷⁾	[...]
Δαπάνες αναδιοργάνωσης (συμπεριλαμβανομένων των δαπανών για κοινωνικά προγράμματα, υπηρεσίες λογιστών και νομική συνδρομή) ⁽¹⁸⁾	[...]
Σύνολο	71,7

⁽¹⁶⁾ Δαπάνες μέχρι τον Απρίλιο του 2002.⁽¹⁷⁾ Δαπάνες μέχρι τον Απρίλιο του 2002.⁽¹⁸⁾ Εκτίμηση, μέχρι τον Απρίλιο του 2002 οι δαπάνες ανέρχονταν σε [...] εκατ. ευρώ.

- (70) Το 2000 οι συνολικές δαπάνες για τη μεταφορά των δραστηριοτήτων σε σχέση με τη ναυπήγηση πλοίων του ναυτικού στο Vlissingen Oost είχαν υπολογιστεί σε 56,7 εκατ. ευρώ περίπου, αλλά τώρα υπολογίζονται σε 45,4 εκατ. ευρώ. Σε τιμές του τέλους του 2000, το ποσό αυτό ανέρχεται σε 38,8 εκατ. ευρώ ⁽¹⁹⁾.
- (71) Οι επενδύσεις για την κατασκευή μεγάλων γιοτ ανέρχονται σε 5,4 εκατ. ευρώ. Η προβλεπόμενη επένδυση σε υποδομή ICT ανέρχεται σε 2,3 εκατ. ευρώ. Σε τιμές του τέλους του 2000, το ποσό αυτό ανέρχεται σε 2,1 εκατ. ευρώ.
- (72) Η αναδιάρθρωση θα χρηματοδοτηθεί από μέτρα ενίσχυσης, με το προϊόν εκποιήσεων, με τα έσοδα εκποιήσεων, με τα έσοδα από την πώληση πλεοναζόντων γηπέδων στο κέντρο του Vlissingen και από άλλους ιδίους πόρους της KSG και τραπεζών. Στον κατωτέρω πίνακα παρατίθενται τα πλήρη χρηματοοικονομικά στοιχεία.

(σε εκατ. ευρώ)

Δαπάνες αναδιάρθρωσης		Χρηματοδότηση	
Ζημίες 1999	27,8	Εξηρητημένα δάνεια 1998	15,9
2000-2001 παύση μη βασικών δραστηριοτήτων και απαιτήσεις	71,7	Πρόσθετη προκαταβολή 1998	1,4
Μεταφορά	38,8	Εξηρητημένο δάνειο 2000	31,8
Επενδύσεις στη ναυπήγηση γιοτ	5,4	Ατοκο δάνειο	6,0
		Συνολική ενίσχυση:	55,1
Υποδομή ICT	2,1	Εκποιήσεις	22,1
		Πώληση γηπέδων ⁽²⁰⁾	19,3
		Άλλη συνεισφορά των KSG/Damen (συμπεριλαμβανομένης αύξησης της χρηματοδότησης από την τράπεζα)	43,5
		Συνεισφορά επενδυτή	90,7
Σύνολο	145,8	Σύνολο	145,8

⁽²⁰⁾ Εκτιμώμενη αξία το 1999/2000.

⁽¹⁹⁾ Η εκτίμηση αυτή βασίζεται στην υπόθεση ότι οι δαπάνες κατανέμονται ισομερώς σε όλη την περίοδο 2002-2007. Η Damen και οι Κάτω Χώρες δεν υπέβαλαν λεπτομερές χρονοδιάγραμμα.

- (73) Τα χρηματοοικονομικά στοιχεία του σχεδίου αφορούν την περίοδο 2000-2005. Στο σχέδιο αναδιάρθρωσης λαμβάνονται υπόψη οι ακόλουθες εκτιμήσεις όσον αφορά τον ισολογισμό.

(σε εκατ. NLG)

	Προσαρμοσμένος ισολογισμός 1999 ⁽²¹⁾	Ισολογισμός αναλήψεων	Αναμενόμενος ισολογισμός 31/12/2000
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΥ			
Πάγια στοιχεία	120,6	156,6	151,6
Αναλώσιμα και προμήθειες αναλώσιμων	7,7	7,7	7,7
Τρέχουσες εργασίες μείον δόσεις	- 80,2	- 82,3	- 17,7
Υποπροϊόντα — υπολείμματα και εμπορικά αποθέματα	9,9	9,9	9,9
Οφειλές	74,4	59,2	39,2
Ρευστά διαθέσιμα	42,0	110,2	1,4
Σύνολο	174,3	261,2	192,0
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΑΘΗΤΙΚΟΥ			
Ίδια περιουσιακά στοιχεία	- 47,1	- 30,2	- 28,1
Αποθεματικά	81,0	66,9	30,9
Εξηρημένα δάνεια		119,0	119,0
Μακροπρόθεσμες οφειλές	39,5	4,5	4,2
Βραχυπρόθεσμες οφειλές	100,9	101,0	66,0
Σύνολο	174,3	261,2	192,0

(²¹) Προσαρμογή πραγματοποιηθείσα με σκοπό τη σύγκριση. Οι αλλαγές όσον αφορά τα αρχικά αριθμητικά στοιχεία οφείλονται στην εφαρμογή των μεθόδων εκτίμησης της Damen.

- (74) Σύμφωνα με το σχέδιο η εταιρεία θα καταστεί κερδοφόρα σε κάποιο βαθμό το 2001. Στον ακόλουθο πίνακα περιλαμβάνονται οι σημαντικότεροι δείκτες για όλες τις δραστηριότητες ναυπήγησης και επισκευής πλοίων. Ως βάση των υπολογισμών του αρχικού σχεδίου ελήφθη η κατασκευή τουλάχιστον ενός γιοτ ετησίως. Εν τω μεταξύ, αναμένεται ότι αυτός ο αριθμός θα αυξηθεί, γεγονός που επιβεβαιώνεται από τις τρέχουσες παραγγελίες.

(σε εκατ. ευρώ)

	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Κατασκευή περιορισμένου αριθμού γιοτ						
Προβλεπόμενος κύκλος εργασιών	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Αποτέλεσμα στις παραγγελίες	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Κατασκευή υψηλού αριθμού γιοτ						
Αναμενόμενος κύκλος εργασιών	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Αποτέλεσμα στις παραγγελίες	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Λειτουργικά αποτελέσματα	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

7. ΕΚΤΙΜΗΣΗ

7.1. Εφαρμογή του άρθρου 296

- (75) Σύμφωνα με το άρθρο 296 παράγραφος 1 στοιχείο β) της συνθήκης ΕΚ, «κάθε κράτος μέλος δύναται να λαμβάνει τα μέτρα που θεωρεί αναγκαία για την προστασία ουσιωδών συμφερόντων της ασφάλειάς του, που αφορούν την παραγωγή ή εμπορία όπλων, πυρομαχικών και πολεμικού υλικού· τα μέτρα αυτά δεν πρέπει να αλλοιώνουν τους όρους του ανταγωνισμού εντός της κοινής αγοράς σχετικά με τα προϊόντα που δεν προορίζονται για στρατιωτικούς ειδικά σκοπούς». Αντίθετα, όταν ένα μέτρο το οποίο εμπίπτει στον ορισμό της κρατικής ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 επηρεάζει την παραγωγή προϊόντων τόσο στρατιωτικού όσο και πολιτικού σκοπού ή την παραγωγή προϊόντων διπλής χρήσης, το εν λόγω μέτρο δεν δικαιολογείται πλήρως βάσει του άρθρου 296. Η Επιτροπή συμφωνεί με τη θέση τόσο των ολλανδικών όσο και των ισπανικών αρχών, οι οποίες ισχυρίζονται ότι δεδομένου του στρατιωτικού χαρακτήρα του το εξεταζόμενο μέτρο εμπίπτει πλήρως στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 296, μολονότι θα έχει σαφή αντίκτυπο στον ανταγωνισμό στους μη στρατιωτικούς τομείς. Είναι σαφές ότι μια τέτοια ερμηνεία έρχεται σε αντίθεση με τη διατύπωση του προαναφερθέντος άρθρου.
- (76) Οι Κάτω Χώρες υπέβαλαν πληροφορίες όσον αφορά τα ουσιώδη συμφέροντα ασφάλειας τα οποία θίγονται στην προκειμένη περίπτωση. Η Επιτροπή δεν μπορεί να αρνηθεί την ύπαρξη των εν λόγω συμφερόντων. Ταυτόχρονα όμως είναι σαφές ότι τα μέτρα που έλαβαν οι Κάτω Χώρες αφορούσαν τη διάρθρωση και διάσωση ολόκληρης της επιχείρησης και όχι μόνο του στρατιωτικού τμήματός της. Τα χρηματοδοτικά μέσα που χορηγήθηκαν στην KSG δεν χρησιμοποιήθηκαν καταρχήν για το στρατιωτικό τμήμα της, αλλά για τις εμπορικές δραστηριότητές της. Κατά συνέπεια, είναι σαφές ότι τα μέτρα έχουν όντως αλλοιώσει τους όρους του ανταγωνισμού όσον αφορά τα εμπορικά προϊόντα. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή, σύμφωνα με την πάγια τακτική της, πρέπει να εξετάσει τα μέτρα με βάση τους κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις, στο βαθμό που τα μέτρα αυτά νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό σε αγορές προϊόντων που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 296.

7.2. Η επιχειρηματική συμπεριφορά των Κάτω Χωρών

- (77) Η Επιτροπή δεν αμφισβητεί ότι η πώληση της KSG στην Damen ήταν ενδεχομένως η λιγότερο δαπανηρή λύση για να προστατευθούν τα συμφέροντα του κράτους ως πελάτη ⁽²²⁾, ούτε το γεγονός ότι ένας ιδιώτης πελάτης στην ίδια κατάσταση θα είχε προσπαθήσει να ελαχιστοποιήσει τις ζημιές του με τον ίδιο τρόπο. Μολονότι οι ολλανδικές αρχές δεν αναφέρουν ρητά την απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις C-278/92, C-279/92 και C-280/92, (Hytasa) ⁽²³⁾, η επιχειρηματολογία τους παρουσιάζει ορισμένα κοινά στοιχεία. Στις αιτιολογικές σκέψεις 21 και 22 της απόφασης το Δικαστήριο δηλώνει τα εξής:

«21. Προκειμένου να καθοριστεί αν τέτοια μέτρα έχουν χαρακτήρα κρατικών ενισχύσεων, πρέπει να κριθεί αν, υπό παρόμοιες περιστάσεις, ιδιώτης επιχειρηματίας μεγέθους συγκρίσιμου προς το μέγεθος των οργανισμών που διαχειρίζονται τον δημόσιο τομέα θα μπορούσε να οδηγηθεί στο να προβεί σε τόσο σημαντικές εισφορές κεφαλαίου (...) 22. Συναφώς, πρέπει να γίνει διάκριση μεταξύ των υποχρεώσεων που το δημόσιο πρέπει να αναλαμβάνει ως κύριος των μετοχών μιας εταιρείας και των υποχρεώσεων που μπορεί να υπέχει ως δημόσια αρχή.»

Το σκεπτικό των ολλανδικών αρχών βασίζεται στη διάκριση μεταξύ των υποχρεώσεων που έχει το κράτος ως πελάτης με μια σύμβαση για τέσσερις φρεγάτες, και των υποχρεώσεων που υπέχει ως δημόσια αρχή.

- (78) Ωστόσο, ένας ιδιώτης πελάτης δεν θα βρισκόταν ποτέ στην ίδια κατάσταση. Το κράτος δεν κατέληξε στην εν λόγω ατυχή θέση ως αποτέλεσμα εμπορικών συναλλαγών σε κανονικές συνθήκες ανταγωνισμού, αλλά στο πλαίσιο της παραγγελίας για στρατιωτικά σκάφη, που δεν αποτελεί «εμπορική» συναλλαγή. Όπως ειδικότερα όσον αφορά την πολιτική εθνικής άμυνας σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση, οι Κάτω Χώρες προόριζαν την παραγγελία καταρχήν για την ίδια βιομηχανία, στην προκειμένη περίπτωση την KSG, χωρίς προκήρυξη ανοικτού διαγωνισμού. Η εν λόγω πολιτική απόφαση δεν καθίσταται εμπορική όταν το ναυπηγείο αντιμετωπίζει δυσκολίες και χρειάζεται κρατική ενίσχυση για να επιβιώσει και να ολοκληρώσει την κατασκευή των φρεγατών. Δεδομένου ότι στην προκειμένη περίπτωση πρόκειται για μια πολιτική απόφαση που πρέπει να εφαρμοστεί, το κράτος δεν μπορεί να ισχυρίζεται ότι η χορήγηση ενίσχυσης στο ναυπηγείο δικαιολογείται από το γεγονός ότι μια ιδιωτική επιχείρηση σε ανάλογες συνθήκες θα είχε πράξει το ίδιο. Δεδομένης της αρχικής πολιτικής απόφασης και της ανάγκης να εξασφαλιστεί η εκτέλεση της εν λόγω απόφασης, το κράτος ενεργεί και εμφανίζεται πάντα ως δημόσια αρχή. Κατά συνέπεια, δεν πρέπει να γίνει διάκριση μεταξύ των υποχρεώσεων που πρέπει να αναλάβει το κράτος ως πελάτης με σύμβαση για τέσσερις φρεγάτες και των υποχρεώσεων που υπέχει ως δημόσια αρχή. Ως εκ τούτου, τα μέτρα θα εκτιμηθούν βάσει των άρθρων 87 και 296 της συνθήκης.

⁽²²⁾ Ωστόσο, η Επιτροπή δεν θα λάβει υπόψη της τις εγγυήσεις που η κυβέρνηση θα έπρεπε να παράσχει στους προμηθευτές. Στην περίπτωση των πελατών, οι εγγυήσεις αυτού του είδους δεν θα πρέπει να συνιστούν δαπάνες ανώτερες αυτών που απορρέουν από την αρχική σύμβαση. Ωστόσο, είναι σαφές ότι οι δαπάνες ιδιωτικοποίησης ήταν χαμηλότερες από τις δαπάνες σε περίπτωση πτώχευσης.

⁽²³⁾ Απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 14ης Δεκεμβρίου 1994, συνεκδικασθείσες υποθέσεις C-278/92, C-279/92 και C-280/92, Ισπανία/Επιτροπή, Συλλογή 1994, σ. 4103.

7.3. Ιδιωτικοποίηση: ενδεχόμενη ενίσχυση προς την Damen

- (79) Η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι οι Κάτω Χώρες ακολούθησαν σχετικά ανοικτές διαδικασίες και ότι οι ανταγωνιστές γνώριζαν το σχέδιο ιδιωτικοποίησης της KSG και είχαν την ευκαιρία να εκδηλώσουν το ενδιαφέρον τους. Στην έκθεση εμπειρογνώμονα που υπέβαλαν οι Κάτω Χώρες επιβεβαιώνεται ότι η Damen κατέβαλε ποσό υψηλότερο της αγοραίας αξίας της KSG. Στην έκθεση η αρνητική αξία υπολογίζεται σε ποσό ύψους μεταξύ 150 και 200 εκατ. NLG, το οποίο είναι κατά πολύ χαμηλότερο της αρνητικής τιμής. Η Επιτροπή ανέθεσε σε ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα να ελέγξει την έκθεση. Ο εν λόγω εμπειρογνώμονας άσκησε κριτική όσον αφορά διάφορα στοιχεία από τον υπολογισμό της αξίας της KSG στην αρχική έκθεση. Ωστόσο, εάν ληφθούν υπόψη τα εν λόγω αμφισβητούμενα σημεία, οι επιπτώσεις τους στο τελικό αποτέλεσμα είναι σε μεγάλο βαθμό ουδέτερες, το οποίο σημαίνει ότι ο εμπειρογνώμονας καταλήγει σε γενικές γραμμές στην ίδια συνολική αξία. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή θεωρεί ότι η τιμή πώλησης της KSG στην Damen δεν περιέχει στοιχείο κρατικής ενίσχυσης υπέρ του αγοραστή.

7.4. Εκτίμηση βάσει των κατευθυντήριων γραμμών για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης

- (80) Δεν υπάρχει καμία αμφιβολία ότι τα μέτρα που έλαβαν οι Κάτω Χώρες χρηματοδοτήθηκαν από κρατικούς πόρους και ότι εξασφαλίζουν πλεονεκτήματα σε ορισμένες επιχειρήσεις, συγκεκριμένα στην KSG και έμμεσα στη νέα μέτοχο της Damen. Είναι βέβαιο επίσης ότι τα μέτρα επηρεάζουν αρνητικά το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών, δεδομένου ότι τα προϊόντα που παράγει η KSG αποτελούν αντικείμενο έντονης εμπορικής δραστηριότητας. Για το λόγο αυτό, τα μέτρα εμπίπτουν στον ορισμό της κρατικής ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης.
- (81) Η Επιτροπή εξέτασε εάν ισχύουν οι παρεκκλίσεις του άρθρου 87 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ. Οι παρεκκλίσεις του άρθρου 87 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως βάση για το χαρακτηρισμό της ενίσχυσης ως συμβιβάσιμης με την κοινή αγορά. Ωστόσο, τα εξεταζόμενα μέτρα: α) δεν αποτελούν ενισχύσεις κοινωνικού χαρακτήρα προς μεμονωμένους καταναλωτές· β) δεν προορίζονται για την επανόρθωση ζημιών που προκαλούνται από θεομηνίες ή άλλα έκτακτα γεγονότα, και γ) δεν είναι αναγκαίες για την αντιστάθμιση των οικονομικών μειονεκτημάτων που προκαλούνται από τη διαίρεση της Γερμανίας. Επιπλέον, δεν ισχύουν ούτε οι παρεκκλίσεις του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχεία α), β) και δ) της συνθήκης ΕΚ· δεν πρόκειται για ενισχύσεις που προωθούν την οικονομική ανάπτυξη περιοχών στις οποίες το βιοτικό επίπεδο είναι ασυνήθως χαμηλό ή στις οποίες επικρατεί σοβαρή υποαπασχόληση, ούτε πρόκειται για ενισχύσεις για την προώθηση σημαντικού σχεδίου κοινού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος ή για την προώθηση του πολιτισμού και της διατήρησης της πολιτιστικής κληρονομιάς.
- (82) Εξάλλου, οι Κάτω Χώρες δεν επιχείρησαν να δικαιολογήσουν την ενίσχυση βάσει ενός από τους λόγους που αναφέρονται στην παράγραφο 81.
- (83) Όσον αφορά το πρώτο μέρος της παρέκκλισης του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, ενίσχυση για την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων, η Επιτροπή παρατηρεί ότι η ενίσχυση δεν έχει στόχους όπως η Ε&Α, η προστασία του περιβάλλοντος ή επενδύσεις των ΜΜΕ. Είναι σαφές ότι η ενίσχυση αποσκοπεί στη διάσωση και την αναδιάρθρωση της KSG. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή εξέτασε την ενίσχυση βάσει των κατευθυντήριων γραμμών για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης και εν μέρει βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98.
- (84) Οι Κάτω Χώρες διέσωσαν το σύνολο της επιχείρησης και το σχέδιο αναδιάρθρωσης αφορούσε όλες τις δραστηριότητες της εν λόγω επιχείρησης. Επιπλέον, οι δραστηριότητες οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98, είναι αδιάρρηκτα συνδεδεμένες με τις ναυπηγικές εργασίες για το ναυτικό δεδομένου ότι οι εγκαταστάσεις και, σε ορισμένο βαθμό, οι εργαζόμενοι και η νομική διάρθρωση είναι κοινές. Κατά συνέπεια, η παρούσα εκτίμηση αφορά και τις στρατιωτικές δραστηριότητες της KSG. Πράγματι, εκτός από την εκτίμηση της ενίσχυσης διάσωσης, δεν υπάρχει λόγος να γίνει διάκριση μεταξύ των μέτρων που δικαιολογούνται βάσει του άρθρου 296 και αυτών που επηρεάζουν την εμπορική παραγωγή και την παραγωγή για μεικτή χρήση. Αντίθετα, όπως θα εξηγηθεί κατωτέρω, κρίθηκε απαραίτητο να διευκρινιστεί σε ποιο βαθμό τα μέτρα αναδιάρθρωσης επηρέασαν τις εμπορικές ναυπηγικές εργασίες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98. Βάσει του άρθρου 5 του εν λόγω κανονισμού, η Επιτροπή μπορεί κατ'εξαίρεση να θεωρήσει συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά ενισχύσεις αναδιάρθρωσης όταν αυτές τηρούν τις διατάξεις των κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων. Στο ίδιο άρθρο αναφέρονται επίσης ορισμένες ειδικές προϋποθέσεις οι οποίες πρέπει επίσης να πληρούνται. Από την άποψη αυτή, τα μέτρα εξετάζονται βάσει των κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων. Η εξέταση βάσει του κανονισμού ΕΚ αριθ. 1540/98 υπάρχει στο μέρος 7.5.

Προβληματική επιχείρηση

- (85) Από το 1998 έως την ιδιωτικοποίησή της το 2000 η KSG μπορεί δικαίως να θεωρηθεί ως προβληματική επιχείρηση. Η εν λόγω επιχείρηση δεν ήταν ικανή, με δικούς της οικονομικούς πόρους ή με πόρους εκ μέρους των πιστών της, να ανακόψει τη ζημιολογική πορεία της, η οποία θα την οδηγούσε σύντομα, χωρίς εξωτερική βοήθεια από το κράτος, προς μια βέβαιη οικονομική εξαφάνιση. Τα αριθμητικά στοιχεία στους ετήσιους λογαριασμούς δεν αφήνουν περιθώρια αμφιβολίας για το ότι ο κίνδυνος πτώχευσης ήταν πραγματικός. Όπως αναφέρθηκε, τα μέτρα που έλαβε το κράτος το 1998 δεν μπορούν να συγκριθούν με εισφορά κεφαλαίου υπό εμπορικούς όρους.

Ενίσχυση διάσωσης

- (86) Τα μέτρα που ελήφθησαν το 1998 είχαν τις επιπτώσεις ενίσχυσης διάσωσης για το σύνολο της ονομαστικής αξίας τους ύψους 22,7 εκατ. ευρώ. Χάρη στα εν λόγω μέτρα η KSG μπόρεσε να επιβιώσει στο διάστημα που ήταν απαραίτητο για την εξεύρεση αγοραστή και την κατάρτιση σχεδίου αναδιάρθρωσης. Στις κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης ⁽²⁴⁾ καθορίζονται σαφείς προϋποθέσεις για το εν λόγω είδος ενισχύσεων.
- (87) Καταρχήν, η ενίσχυση πρέπει να αποτελεί ενίσχυση ρευστότητας υπό τη μορφή εγγυήσεων δανείου ή δανείων με τα συνήθη εμπορικά επιτόκια. Τα εξηρημένα δάνεια πληρούν αυτόν τον όρο. Η πρόσθετη προκαταβολή έχει το ίδιο αποτέλεσμα με ένα δάνειο, αλλά δεν επιβαρύνεται με επιτόκιο.
- (88) Δεύτερο, η ενίσχυση πρέπει να περιορίζεται στο ποσό που απαιτείται για τη διατήρηση των δραστηριοτήτων της επιχείρησης. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι και ο όρος αυτός πληρείται. Για τα μέτρα αναδιάρθρωσης κατά την περίοδο μέχρι την ιδιωτικοποίηση χορηγήθηκε υψηλότερο ποσό. Επιπλέον, στην ετήσια έκθεση για το 1991 αναφέρεται η δύσκολη χρηματοοικονομική κατάσταση, παρά την ενίσχυση.
- (89) Τρίτο, η ενίσχυση μπορεί να χορηγηθεί για την περίοδο που είναι απαραίτητη για την κατάρτιση του αναγκαίου και εφικτού σχεδίου αποκατάστασης. Η περίοδος αυτή δεν επιτρέπεται, κατά κανόνα, να υπερβαίνει τους έξι μήνες, αλλά στην προκειμένη περίπτωση η τελική ιδιωτικοποίηση —που αποτελούσε την απόλυτη προϋπόθεση για το σχέδιο αποκατάστασης— δεν πραγματοποιήθηκε παρά μόνο το Σεπτέμβριο του 2000. Η εν λόγω καθυστέρηση οφειλόταν σε κάποιο βαθμό στην απόφαση του υπουργικού συμβουλίου για σημαντική μείωση του προϋπολογισμού άμυνας, γεγονός το οποίο προκάλεσε αβεβαιότητα όσον αφορά τη μελλοντική πολιτική στον τομέα των παραγγελιών για το ναυτικό. Μια περαιτέρω καθυστέρηση προκλήθηκε από τα προβλήματα κατά τη σύναψη της συμφωνίας ιδιωτικοποίησης, ενώ η κατάσταση στην KSG συνέχιζε να επιδεινώνεται σημαντικά. Στην προκειμένη περίπτωση η Επιτροπή μπορεί να δεχθεί ότι η σχετική περίοδος διήρκεσε περισσότερο.
- (90) Τα εξηρημένα δάνεια εγκρίθηκαν καταρχήν για περίοδο μικρότερη των δώδεκα μηνών. Όταν αποδείχθηκε αδύνατη η ιδιωτικοποίηση εντός της εν λόγω περιόδου, η επιστροφή των δανείων αναβλήθηκε σιωπηρά μέχρι να οριστικοποιηθεί η συμφωνία ιδιωτικοποίησης. Αντίθετα, το αποτέλεσμα της προκαταβολής παρατείνεται, δεδομένου ότι οι εν λόγω πληρωμές είχαν προβλεφθεί αρχικά για το 2002 και 2003.
- (91) Τέλος, η ενίσχυση πρέπει να δικαιολογείται από σοβαρούς κοινωνικούς λόγους και να μην έχει ως αποτέλεσμα την αποσταθεροποίηση της βιομηχανικής κατάστασης σε άλλα κράτη μέλη. Εκτός από το στρατιωτικό επιχείρημα, η Επιτροπή μπορεί να λάβει επίσης υπόψη της το γεγονός ότι η KSG είναι ο σημαντικότερος εργοδότης στην επαρχία Zeeland. Μια άμεση, ανεξέλεγκτη πτώχευση, χωρίς κανένα κοινωνικό σχέδιο θα οδηγούσε σε σοβαρά κοινωνικά προβλήματα. Για την ενδιάμεση περίοδο, η Επιτροπή θεωρεί ότι οι δυσμενείς επιπτώσεις στη βιομηχανική κατάσταση άλλων κρατών μελών είναι περιορισμένες και αποδεκτές. Ωστόσο, η ενίσχυση χρησιμοποιήθηκε για τη διευθέτηση απαιτήσεων σε διάφορα σχέδια, εκ των οποίων τα περισσότερα είχαν εκτελεστεί για πελάτες του εξωτερικού.
- (92) Εκ των ανωτέρω συνάγεται ότι το εξηρημένο δάνειο ανταποκρίνεται στα κριτήρια των κατευθυντήριων γραμμών, αλλά ότι η πρόσθετη προκαταβολή δεν ανταποκρίνεται στα εν λόγω κριτήρια όσον αφορά τη μορφή της και τη διάρκεια των αποτελεσμάτων της. Ωστόσο, η εν λόγω προκαταβολή αντιστοιχεί μόλις στο 30 % της συνολικής ενίσχυσης διάσωσης, που ανταποκρίνεται στο μερίδιο των δραστηριοτήτων για το ναυτικό στο σύνολο του κύκλου εργασιών. Ως εκ τούτου, η εν λόγω προκαταβολή μπορεί να δικαιολογηθεί βάσει του άρθρου 296 της συνθήκης. Στο βαθμό που η ενίσχυση διάσωσης δεν τροποποιεί τις συνθήκες του ανταγωνισμού στην κοινή αγορά για προϊόντα τα οποία δεν προορίζονται για ειδικούς στρατιωτικούς σκοπούς, η Επιτροπή καταλήγει στη διαπίστωση ότι η ενίσχυση διάσωσης που αποφασίστηκε το Δεκέμβριο του 1998 συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

⁽²⁴⁾ Δεδομένου ότι η ενίσχυση διάσωσης χορηγήθηκε πλήρως πριν τεθούν σε εφαρμογή οι κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης του 1999, η Επιτροπή κρίνει την εν λόγω ενίσχυση βάσει των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων (ΕΕ C 368 της 23.12.1994, σ. 12). Η παράταση των εν λόγω κατευθυντήριων γραμμών μέχρι να τεθούν σε ισχύ οι νέες κατευθυντήριες γραμμές δημοσιεύθηκε στην ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 31.

Ενίσχυση αναδιάρθρωσης

- (93) Τα ακόλουθα μέτρα ενίσχυσης (σε τιμές του τέλους του 2000) εμπίπτουν στον ορισμό των ενισχύσεων αναδιάρθρωσης κατά την έννοια του σημείου 11 των κατευθυντήριων γραμμών για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Καταρχήν, η KSG με το νέο εξηρημένο δάνειο έλαβε πόρους του οποίους δεν θα μπορούσε να είχε εξασφαλίσει υπό συνθήκες αγοράς. Το δάνειο αποτελεί μέρος της συμφωνίας ιδιωτικοποίησης μεταξύ της κεντρικής κυβέρνησης, της επαρχίας Zeeland και της Damen, η οποία, όπως αναλύεται στο μέρος 7.2, δεν μπορεί να δικαιολογηθεί ως συμπεριφορά ιδιώτη επενδυτή ή ιδιώτη πελάτη. Κατά συνέπεια, το στοιχείο ενίσχυσης συνίσταται στην ονομαστική αξία των 70 εκατ. NLG (31,8 εκατ. ευρώ). Το ίδιο ισχύει για το αρχικό εξηρημένο δάνειο ύψους 35 εκατ. NLG (15,9 εκατ. ευρώ) το οποίο χορηγήθηκε το 1998 ⁽²⁵⁾. Τα στοιχεία αυτά επιβεβαιώθηκαν από το γεγονός ότι η Damen μετέτρεψε 100 εκατ. NLG (45,4 εκατ. ευρώ) των δανείων σε εταιρικό κεφάλαιο. Δεύτερο, το στοιχείο ενίσχυσης στην προκαταβολή —1,41 εκατ. ευρώ— πρέπει να θεωρηθεί επίσης ως ενίσχυση αναδιάρθρωσης, διότι χρησιμοποιήθηκε ως ενίσχυση αναδιάρθρωσης κατά τη διάρκεια της περιόδου μέχρι την ολοκλήρωση της ιδιωτικοποίησης. Τέλος, όπως αναλύεται στο σημείο 15, το στοιχείο ενίσχυσης στο άτοκο δάνειο ανέρχεται σε 6,0 εκατ. ευρώ. Προκύπτει υποχρεωτικά το συμπέρασμα ότι η KSG έλαβε συνολικά 55,1 ευρώ ενίσχυση αναδιάρθρωσης.
- (94) Η Επιτροπή εκτιμά την ενίσχυση βάσει των κριτηρίων που περιλαμβάνονται στο μέρος 3.2.2 των κατευθυντήριων γραμμών για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης.

Επιλεξιμότητα της επιχείρησης για τη χορήγηση ενίσχυσης

- (95) Όπως αναλύεται στην αιτιολογική σκέψη 85, η KSG αποτελεί προβληματική επιχείρηση κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών.

Αποκατάσταση της βιωσιμότητας

- (96) Όπως αναφέρεται στα σημεία 31 έως 34 των κατευθυντήριων γραμμών για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης, η Επιτροπή μπορεί να θεωρήσει μια ενίσχυση αναδιάρθρωσης συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά μόνο εφόσον υπάρχει σχέδιο αναδιάρθρωσης το οποίο εγγυάται την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης. Η Επιτροπή επισημαίνει πρωτίστως το γεγονός ότι η Damen ήταν διατεθειμένη να αναλάβει την επιχείρηση και να επενδύσει σε αυτήν σημαντικά ποσά, το οποίο αποτελεί σοβαρή ένδειξη όσον αφορά τη βιωσιμότητα των υπόλοιπων δραστηριοτήτων της KSG.
- (97) Στο σχέδιο αναδιάρθρωσης προβλέπεται η παύση ή πώληση των περισσότερων δραστηριοτήτων που δεν ανήκουν στον πυρήνα δραστηριοτήτων της KSG. Για τους υπόλοιπους υποτομείς η Damen, όπως περιγράφεται στο μέρος 6, εξάλειψε τα αίτια που προκαλούσαν τις ζημιές κατά τα προηγούμενα έτη και δημιούργησε σαφείς προοπτικές για την αποκατάσταση της αποδοτικότητας. Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι προοπτικές είναι καλές όσον αφορά τη ναυπήγηση πλοίων για το ολλανδικό ναυτικό, την κατασκευή γιοτ και τις επισκευές πλοίων. Η Επιτροπή παρατηρεί ότι κανείς από τους τρίτους ενδιαφερόμενους δεν ισχυρίστηκε ότι τα τμήματα αγοράς για τα μεγάλα γιοτ και την κατασκευή πλοίων ειδικών εργασιών θα αντιμετωπίσουν προβλήματα. Αντίθετα, το Ηνωμένο Βασίλειο επιβεβαίωσε στις παρατηρήσεις του ότι η αγορά για τα μεγάλα γιοτ αυξάνεται. Όσον αφορά την επισκευή πλοίων, το σχέδιο αναδιάρθρωσης της Damen βασίζεται σε προσεκτική εκτίμηση της εν λόγω αγοράς.
- (98) Η μεγαλύτερη αβεβαιότητα παραμένει όσον αφορά τις περαιτέρω ναυπηγικές δραστηριότητες. Όπως ήδη αναφέρθηκε, η KSG έχει διαρθρωτικό πρόβλημα προκειμένου να χρησιμοποιήσει πλήρως την παραγωγική ικανότητά της με τις κατάλληλες παραγγελίες οι οποίες μπορούν να εκτελεστούν μεταξύ των στρατιωτικών παραγγελιών. Δεδομένου ότι δεν προβλέπονται συγκεκριμένες παραγγελίες για το ολλανδικό ναυτικό, οι προοπτικές είναι αβέβαιες ιδίως μετά το 2007.
- (99) Δεν είναι ακόμη βέβαιο ότι η Damen θα επιτύχει να εξασφαλίσει παραγγελίες για το ναυτικό τρίτων χωρών: της υπογραφής συμβάσεων συνήθως προηγούνται πέντε έτη επαφών και διαπραγματεύσεων. Η Επιτροπή παρατηρεί ότι στο τμήμα αυτό υφίσταται έντονος ανταγωνισμός, αλλά ταυτόχρονα η Επιτροπή γνωρίζει ότι ένας σχετικά περιορισμένος αριθμός παραγγελιών αρκεί για να «συμπληρωθεί» η παραγωγική ικανότητα και, εν πάση περιπτώσει, η Επιτροπή δεν διαθέτει στοιχεία που να προδικάζουν την αποτυχία των σχεδίων της Damen στον εν λόγω τομέα. Η Επιτροπή επαναλαμβάνει επίσης ότι η Damen διαθέτει ήδη μια

⁽²⁵⁾ Δεδομένου ότι για το δάνειο του 1998 εφαρμόστηκε εμπορικό επιτόκιο, το στοιχείο ενίσχυσης για τη μεταβίβαση στη Damen αντιστοιχεί πάντα στην ονομαστική αξία της.

ισχυρή θέση στην αγορά στο τμήμα των πλοίων ειδικών εργασιών και διαθέτει μια οργάνωση πωλήσεων η οποία είναι εξαιρετικά μεγάλη για τα δεδομένα του ναυπηγικού τομέα. Είναι σαφές ότι η Damen ενδεχομένως να υποχρεωθεί να δεχθεί χαμηλότερα ποσοστά αποδοτικότητας για τη ναυπήγηση εμπορικών πλοίων και δεν μπορεί να αποκλειστεί το ενδεχόμενο ότι θα υποστεί ζημιές. Ωστόσο, θα ήταν υπερβολικά απαισιόδοξο να θεωρηθεί η ναυπήγηση εμπορικών πλοίων ως «διαρθρωτικά ζημιόγωνα» κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης.

- (100) Η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι οι υποθέσεις σχετικά με τις μελλοντικές συνθήκες λειτουργίας είναι εύλογες και ρεαλιστικές. Το σχέδιο αναδιάρθρωσης της Damen εμπνέει στην Επιτροπή την αναγκαία εμπιστοσύνη όσον αφορά την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της KSG.

Πρόληψη των αδικαιολόγητων στρεβλώσεων του ανταγωνισμού

- (101) Σύμφωνα με τα σημεία 35 έως 39 των κατευθυντήριων γραμμών, θα πρέπει να ληφθούν μέτρα για τον περιορισμό, στο μέτρο του δυνατού, των δυσμενών συνεπειών που θα έχει η ενίσχυση για τους ανταγωνιστές. Στην προκειμένη περίπτωση, η KSG και η Damen περιόρισαν τις δυσμενείς συνέπειες εγκαταλείποντας/πωλώντας το μεγαλύτερο μέρος των μη βασικών δραστηριοτήτων της KSG και μεταφέροντας τις δραστηριότητες ναυπήγησης εμπορικών πλοίων στα ακμαιότερα τμήματα της αγοράς των μεγάλων γιοτ και των πλοίων ειδικών εργασιών. Με βάση την απασχόληση και τον κύκλο εργασιών, το επίπεδο παραγωγής έχει μειωθεί σημαντικά. Από το 1994 μέχρι το Σεπτέμβριο του 2000 η απασχόληση μειώθηκε κατά 2 309 θέσεις απασχόλησης. Ο κύκλος εργασιών μειώθηκε κατά 50 %.
- (102) Η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι οι πραγματοποιηθείσες μειώσεις της παραγωγικής ικανότητας σε μη βασικές δραστηριότητες είναι αρκετές για να περιορίσουν τις δυσμενείς επιπτώσεις της ενίσχυσης. Επιπλέον έχει αποφευχθεί κάθε αδικαιολόγητη στρέβλωση του ανταγωνισμού όσον αφορά τις μη βασικές δραστηριότητες. Η εκτίμηση της κατασκευής και επισκευής πλοίων κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98 περιλαμβάνεται στο μέρος 7.5.

Περιορισμός της ενίσχυσης στο ελάχιστο απαραίτητο

- (103) Το ποσό και η ένταση της ενίσχυσης πρέπει να περιορίζονται στο ελάχιστο απαραίτητο που θα επιτρέψει την αναδιάρθρωση με βάση του διαθέσιμους χρηματοοικονομικούς πόρους της επιχείρησης, των μετόχων της ή του εμπορικού ομίλου στον οποίο ανήκει (σημείο 40 των κατευθυντήριων γραμμών για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης). Στην εξεταζόμενη περίπτωση, ωστόσο, το ποσό της ενίσχυσης αντιστοιχεί στην «αρνητική τιμή» που η Damen δέχθηκε να καταβάλει για την KSG, συμπεριλαμβανομένων όλων των οφειλών της και των υπό εκτέλεση συμβάσεων⁽²⁶⁾. Αυτό σημαίνει ότι η ενίσχυση θεωρήθηκε αρκετή τόσο για να καλυφθούν οι δαπάνες αναδιάρθρωσης, στο βαθμό που οι πόροι της KSG ήταν ανεπαρκείς, όσο και για να εξασφαλιστούν κέρδη στο επενδυμένο κεφάλαιο από τις υπόλοιπες δραστηριότητες. Από την άποψη αυτή, οι προγνώσεις κέρδους που περιλαμβάνονται στο σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν φαίνονται παράλογα υψηλές.
- (104) Η Επιτροπή εξέτασε το μέγεθος των οφειλών της KSG και διαπίστωσε ότι, παρά την ενίσχυση διάσωσης, τα χρηματοδοτικά προβλήματα διατηρήθηκαν μέχρι την ιδιωτικοποίηση. Οι τράπεζες περιόρισαν σημαντικά τις πιστωτικές διευκολύνσεις τους και το κράτος δεν ήταν διατεθειμένο να χορηγήσει πρόσθετο κεφάλαιο πριν τη σύναψη συμφωνίας όσον αφορά την ιδιωτικοποίηση. Μετά την ιδιωτικοποίηση, η καθαρή ταμειακή ροή κατέστη σημαντικά θετική. Στην πραγματικότητα, ο ισολογισμός στις 21 Δεκεμβρίου 2000 παρουσίαζε κατάσταση ταμείου ύψους [...] εκατ. ευρώ, αντί τα προβλεπόμενα [...] εκατ. ευρώ. Ωστόσο, αυτό συμφωνεί με τις πληρωμές των δόσεων για τις φρεγάτες (το κονδύλιο του ισολογισμού «έργο υπό εκτέλεση μείον δόσεις» ανήρχετο σε μείον [...] εκατ. ευρώ αντί των προβλεπόμενων μείον 8 εκατ. ευρώ) και τις χρηματοοικονομικές ανάγκες ως αποτέλεσμα του σχεδίου [...] και της μεταφοράς. Η εταιρεία δεν διαθέτει ταμειακό πλεόνασμα το οποίο θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί για επιθετικές δραστηριότητες διατάραξης της αγοράς που δεν θα είχαν καμία σχέση με τη διαδικασία αναδιάρθρωσης.
- (105) Η συνεισφορά της Damen συνίσταται καταρχήν στους σημαντικούς κινδύνους που ανέλαβε εγγυώμενη την αποπεράτωση των υπό κατασκευή φρεγατών. Δεύτερο, η Damen, όπως αναφέρθηκε, μετέτρεψε πιστώσεις 100 εκατ. NLG (45,4 εκατ. ευρώ) σε μετοχικό κεφάλαιο.
- (106) Από τα προαναφερθέντα η Επιτροπή συνάγει το συμπέρασμα ότι η ενίσχυση περιορίζεται στο ελάχιστο απαραίτητο, όπως προβλέπεται στις κατευθυντήριες γραμμές για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης.

⁽²⁶⁾ Στο μέρος 6.6 εξετάζεται εάν οι διαπραγματεύσεις μεταξύ των Κάτω Χωρών και της Damen μπορούν να εγγυηθούν μια ορθή «αγοραία τιμή».

Άλλοι όροι

- (107) Σύμφωνα με το σημείο 43 των κατευθυντήριων γραμμών για τις ενισχύσεις διάθρωσης και αναδιάρθρωσης, η Επιτροπή θεωρεί τη μη τήρηση του σχεδίου ή των υποχρεώσεων ως κατάχρηση της ενίσχυσης. Η Επιτροπή, σύμφωνα με τα σημεία 45 και 46 των κατευθυντήριων γραμμών, ζητά την υποβολή ετήσιας έκθεσης σχετικά με την αναδιάρθρωση.
- (108) Συμπερασματικά, η Επιτροπή καταλήγει στη διαπίστωση ότι πληρούνται οι όροι των κατευθυντήριων γραμμών για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης.

7.5. Εκτίμηση βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98

- (109) Λαμβάνοντας υπόψη τα διαρθρωτικά προβλήματα στο ναυπηγικό τομέα, η Επιτροπή ακολουθεί αυστηρή πολιτική όσον αφορά τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης υπέρ επιχειρήσεων που αναπτύσσουν δραστηριότητες στον εν λόγω τομέα. Η πολιτική αυτή αναλύεται λεπτομερώς στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98, που διαπραγματεύεται τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης. Κατά τη χορήγηση ενισχύσεων αυτού του είδους δεν πρέπει μόνο να ακολουθούνται οι κατευθυντήριες γραμμές για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης, αλλά πρέπει να πληρούνται επίσης ορισμένες ειδικές προϋποθέσεις.
- (110) Τα μέτρα αναδιάρθρωσης επηρεάζουν την εμπορική ναυπηγία, που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98, με τους ακόλουθους τρόπους:
- από τις ζημιές του 1999, 7,1 εκατ. ευρώ αφορούν ή προκλήθηκαν από την εμπορική ναυπηγία ⁽²⁷⁾,
 - όλες οι δαπάνες για την κατάργηση των μη βασικών δραστηριοτήτων και τη διευθέτηση εκκρεμοσύνων απαιτήσεων αφορούν δραστηριότητες εκτός της ναυπηγίας και του σχεδίου [...]. Οι εν λόγω δαπάνες δεν σχετίζονται με δραστηριότητες στην εμπορική ναυπηγία,
 - η μεταφορά έχει συνέπειες για τη στρατιωτική ναυπηγία, την εμπορική ναυπηγία που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98, και ένα μέρος της κατασκευής γιωτ. Βάσει του αναμενόμενου κύκλου εργασιών για τις εν λόγω δραστηριότητες, η Επιτροπή αποδίδει 8 % των δαπανών —ή 3,1 εκατ. ευρώ— σε δραστηριότητες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου (ΕΚ) αριθ. 1540/98 ⁽²⁸⁾,
 - οι επενδύσεις στην κατασκευή γιωτ δεν επηρεάζουν τις εμπορικές ναυπηγικές εργασίες που εμπίπτουν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1540/98,
 - η αναμενόμενη επένδυση σε υποδομή ICT θα αποβεί σε όφελος όλων των ναυπηγικών δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένης της κατασκευής γιωτ και της επισκευής πλοίων. Βάσει υπολογισμού που είναι ανάλογος του υπολογισμού για τη μεταφορά, η Επιτροπή καταλήγει σε ποσοστό 11,9 % των δαπανών ή 0,3 εκατ. ευρώ.

⁽²⁷⁾ 4,9 εκατ. ευρώ αφορούν άμεσα δραστηριότητες στην εμπορική ναυπηγία. Ποσό 9 εκατ. ευρώ αφορά τόσο τις εμπορικές όσο και τις στρατιωτικές δραστηριότητες. Το μέρος που αφορά την εμπορική ναυπηγία υπολογίστηκε βάσει του μεριδίου της εμπορικής παραγωγής στο σύνολο της παραγωγής κατά την περίοδο 1995-1999. Το ποσό των 7,1 εκατ. ευρώ είναι σε τιμές του τέλους του 2000.

⁽²⁸⁾ Τα αριθμητικά στοιχεία για τον αναμενόμενο κύκλο εργασιών προέρχονται από τις παρατηρήσεις των Κάτω Χωρών και της Damen, δεδομένου ότι περιλαμβάνονται στη μελέτη του εμπειρογνώμονα σχετικά με την αξία της KSG κατά το χρόνο της ιδιωτικοποίησης. Τα αριθμητικά στοιχεία βασίζονται σε εκτιμήσεις της Damen κατά το χρόνο της επισταμένης έρευνάς της. Η Επιτροπή θεωρεί το σενάριο όσον αφορά την εντατική κατασκευή γιωτ το πλέον κατάλληλο για τον εν λόγω υπολογισμό, γεγονός το οποίο επιβεβαιώθηκε από την Damen. Η Επιτροπή θεωρεί την περίοδο 2002-2007 ως την καταλληλότερη: μολονότι η μεταφορά άρχισε ήδη το 2000, τα αποτελέσματά της όσον αφορά το βαθμό χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας δεν θα γίνουν αισθητά πριν το 2002. Αριθμητικά στοιχεία για την περίοδο μετά το 2007 δεν υπάρχουν διαθέσιμα, και ούτως ή άλλως δεν θα ήταν αξιόπιστα. Η μεταφορά επηρεάζει μόνο την κατασκευή γιωτ στο βαθμό που ο φόρτος εργασιών υπερβαίνει την παραγωγική ικανότητα της τροποποιημένης αποβάθρας για το σκοπό αυτό (ο σχετικός κύκλος εργασιών υπολογίζεται σε [...] εκατ. NLG, ποσό που ταυτίζεται με αυτό των παραγγελιών για το συγκεκριμένο έτος, οι οποίες θα εκτελεστούν πλήρως στην ανακαινισθείσα αποβάθρα, ενώ το ελαφρά υψηλότερο ποσό για το 2004 θα πραγματοποιηθεί εν μέρει στην «παλαιά» στρατιωτική αποβάθρα). Βάσει των εν λόγω στοιχείων υπολογίστηκε ότι οι «συμπληρωματικές» παραγγελίες αντιστοιχούν στο [...] % του συνόλου του αναμενόμενου κύκλου εργασιών που επηρεάζεται από τη μεταφορά. Είναι όντως γεγονός ότι οι «συμπληρωματικές» παραγγελίες ενδέχεται να περιλαμβάνουν την κατασκευή πλοίων για το ναυτικό τρίτων χωρών το οποίο σημαίνει ότι το μέρος των εμπορικών ναυπηγικών εργασιών που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98, στο σύνολο του κύκλου εργασιών που επηρεάζεται από τη μεταφορά, πρέπει να είναι χαμηλότερο, από τις σημερινές παραγγελίες. Από τις παραγγελίες φαίνεται επίσης να προκύπτει ότι οι εμπορικές ναυπηγικές εργασίες είναι πιο περιορισμένες από ό,τι αναμενόταν κατά το χρόνο της ιδιωτικοποίησης. Επιπλέον, μετά το 2007 οι εμπορικές ναυπηγικές εργασίες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού, ενδέχεται να αυξηθούν, ιδίως όταν οι στρατιωτικές παραγγελίες μειωθούν. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή θεωρεί το ποσοστό του 8 % ως την καλύτερη διαθέσιμη εκτίμηση.

Συμπερασματικά, περίπου 10,5 εκατ. ευρώ (ή 7,2 % των συνολικών δαπανών αναδιάρθρωσης) μπορεί να θεωρηθεί ότι προορίζονται για ναυπηγικές εργασίες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98. Κατά συνέπεια, 7,2 % της συνολικής ενίσχυσης, ή 4 εκατ. ευρώ, μπορεί να θεωρηθεί ότι ευνοεί τις εν λόγω δραστηριότητες. Προκειμένου να διαπιστωθεί εάν το μέρος αυτό της ενίσχυσης συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει εάν τηρούνται οι όροι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98.

- (111) Η πρώτη προϋπόθεση του άρθρου 5 παράγραφος 1 πρώτη περίπτωση πληρείται, δεδομένου ότι KSG δεν έλαβε καμία ενίσχυση διάσωσης ή αναδιάρθρωσης σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1013/97 του Συμβουλίου, της 2ας Ιουνίου 1997, για την ενίσχυση ορισμένων ναυπηγείων που τελούν υπό αναδιάρθρωση ⁽²⁹⁾.
- (112) Οι Κάτω Χώρες δεν ανέλαβαν σαφή και κατηγορηματική δέσμευση ότι η ενισχυόμενη επιχείρηση και οι νόμιμοι διάδοχοι της δεν πρόκειται να λάβουν καμία περαιτέρω ενίσχυση στο μέλλον, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση.
- (113) Σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1 τρίτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98, με την ενίσχυση πρέπει να επέρχεται πραγματική μείωση του δυναμικού ναυπήγησης, μετατροπής ή επισκευής πλοίων της ενισχυόμενης επιχείρησης, η οποία πρέπει να αντιστοιχεί στο ύψος της χορηγούμενης ενίσχυσης. Ωστόσο, μέσω της αναδιάρθρωσης το δυναμικό έχει αυξηθεί. Θα πρέπει να γίνει διάκριση μεταξύ των ακόλουθων αποτελεσμάτων:
- η μεταφορά των στρατιωτικών δραστηριοτήτων στο Vlissingen Oost συνεπάγεται σημαντική μείωση της επιφάνειας που χρησιμοποιείται για τη συναρμολόγηση, την κατασκευή πλαισίων, τη συγκόλληση χάλυβα, τη διασωλήνωση και διάφορες άλλες δραστηριότητες. Ωστόσο, το συνολικό αποτέλεσμα είναι μια αύξηση της αποτελεσματικότητας και του δυναμικού, η οποία οφείλεται στη δημιουργία καλυμμένου χώρου στις αποβάθρες. Η σημαντικότερη αποβάθρα στο κέντρο του Vlissingen, που προς το παρόν χρησιμοποιείται για τις στρατιωτικές φρεγάτες, δεν θα κλείσει. Το γεγονός ότι η αποβάθρα αυτή χρησιμοποιείται κυρίως για την κατασκευή πλοίων που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98, δεν ισοδυναμεί με κλείσιμο: μπορεί να χρησιμοποιηθεί για εμπορικές ναυπηγικές εργασίες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του προαναφερθέντος κανονισμού κατά τη διάρκεια περιόδου δέκα ετών και η χρησιμοποίηση της αποβάθρας για τους δηλωθέντες στόχους δεν είναι ανεξάρτητη από την Damen (άρθρο 5 παράγραφος 1 πέμπτη και έκτη περίπτωση),
 - τμήμα της εγκατάστασης στο κέντρο του Vlissingen, εκ των οποίων 500 μέτρα αποβάθρα, θα πωληθεί. Ωστόσο, εκτός από την κύρια προβλήτα, η KSG θα κατασκευάσει στο ίδιο σημείο μια προβλήτα μήκους 200 μέτρων. Στο Vlissingen Oost μια προβλήτα επεκτάθηκε κατά 66 μέτρα, ώστε να είναι δυνατή η αποπεράτωση δύο φρεγατών ταυτόχρονα. Ως αποτέλεσμα, το συνολικό μήκος όσον αφορά τις προβλήτες και τις αποβάθρες μειώθηκε κατά 234 μέτρα. Ωστόσο, φαίνεται ότι το μήκος αποβάθρας και προβλήτας δεν αποτελούσε πρόβλημα όσον αφορά την παραγωγή κατά την περίοδο πριν τα μέτρα ενίσχυσης. Η Damen κατέδειξε ότι όλες οι προβλήτες και οι αποβάθρες ήταν δυνατό να χρησιμοποιηθούν και ότι ενδεχομένως είχαν όλες χρησιμοποιηθεί στο πρόσφατο παρελθόν. Ωστόσο, δεν αποδείχθηκε ότι η μείωση συνεπάγεται περιορισμό του δυναμικού, που να αντιστοιχεί στο ύψος της πραγματικής παραγωγής της επιχείρησης κατά την προηγούμενη πενταετία,
 - όσον αφορά τις επισκευές πλοίων, η αναδιάρθρωση σημαίνει μείωση του προσωπικού από 155 άτομα το 1998 σε 139 το 2000 (- 10 %). Η Damen και η KSG δεν πραγματοποίησαν σημαντικές επενδύσεις στο ναυπηγείο επισκευής πλοίων. Η αξία της παραγωγής υπολογίζεται σε [...] εκατ. ευρώ ετησίως, ποσό σημαντικό χαμηλότερο του επιπέδου κατά το 1998 και 1999. Τόσο η Damen όσο και οι Κάτω Χώρες δεν ανέλαβαν καμία δέσμευση ότι θα περιορίσουν την παραγωγή στην περίπτωση που η ζήτηση εξελιχθεί ευνοϊκότερα από ό,τι αναμένεται.
- (114) Παρά το σχετικό αίτημα της Επιτροπής, τόσο οι Κάτω Χώρες όσο και η Damen δεν υπέβαλαν μια αποδεκτή πρόταση όσον αφορά τη μείωση του δυναμικού κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98. Λαμβάνοντας υπόψη όλες τις προαναφερθείσες επιπτώσεις, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι δεν προβλέπεται καμία μείωση του δυναμικού η οποία, κατά την έννοια του άρθρου 5 παράγραφος 1 τρίτη έως έκτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98, να αντιστοιχεί στην ενίσχυση. Κατά συνέπεια, η ενίσχυση για τις εμπορικές ναυπηγικές εργασίες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού ΕΚ αριθ. 1540/98, ήτοι 4 εκατ. ευρώ, δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

8. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

- (115) Το εξηρητημένο δάνειο του 1998 και η πρόσθετη προκαταβολή αποτελούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης και συνιστούν ενίσχυση διάσωσης. Το μέρος της ενίσχυσης το οποίο δεν εμπίπτει στο άρθρο 296 συμβιβάζεται με την κοινή αγορά βάσει των κατευθυντήριων γραμμών για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης.

⁽²⁹⁾ ΕΕ L 148 της 6.6.1997, σ. 3.

- (116) Η συμφωνία ιδιωτικοποίησης βάσει της οποίας μεταβιβάζονται στην Damen αντί συμβολικού ποσού τόσο οι μετοχές της KSG όσο και τα εξηρημένα δάνεια, δεν περιλαμβάνει στοιχεία ενίσχυσης υπέρ της Damen.
- (117) Το εξηρημένο δάνειο του 1998, η ενίσχυση επιτοκίου στην πρόσθετη προκαταβολή, το νέο εξηρημένο δάνειο και το άτοκο δάνειο αποτελούν κρατική ενίσχυση υπέρ της KSG κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης. Το γεγονός ότι η πτώχευση της KSG θα σήμαινε αύξηση των δαπανών των φρεγατών κατά ποσό υψηλότερο της ενίσχυσης δεν θίγει την εν λόγω ανάλυση. Οι Κάτω Χώρες επικαλέστηκαν το άρθρο 296 της συνθήκης, το οποίο όμως δεν είναι σχετικό με την εξεταζόμενη περίπτωση, διότι το μεγαλύτερο μέρος της ενίσχυσης κρίνεται συμβιβασίμο με την κοινή αγορά βάσει των κατευθυντήριων γραμμών για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Η Επιτροπή διαπίστωσε ότι το σχέδιο αναδιάρθρωσης αποτελεί μια σταθερή βάση για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης και ότι η ενίσχυση περιορίζεται στο ελάχιστο απαραίτητο. Οι αδικαιολόγητες στρεβλώσεις του ανταγωνισμού προλαμβάνονται στο βαθμό που πρόκειται για δραστηριότητες που δεν εμπίπτουν στην εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98. Ωστόσο, η ενίσχυση για δραστηριότητες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98, ήτοι 4 εκατ. ευρώ, δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, δεδομένου ότι δεν επέρχεται μείωση του δυναμικού που να αντιστοιχεί στην εν λόγω ενίσχυση. Το μέρος αυτό της ενίσχυσης πρέπει να ζητηθεί από τον αποδέκτη,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία ιδιωτικοποίησης μεταξύ των Κάτω Χωρών και της Damen Shipyards Group, στο εξής «Damen», δεν περιέχει στοιχείο κρατικής ενίσχυσης υπέρ της Damen κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

Τα μέτρα για τη στήριξη της αναδιάρθρωσης της Koninklijke Schelde Groep, στο εξής «KSG», αποτελούν κρατική ενίσχυση υπέρ της KSG κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ.

Άρθρο 2

Η κρατική ενίσχυση που οι Κάτω Χώρες χορήγησαν υπέρ της KSG, συμβιβάζεται με την κοινή αγορά στο βαθμό που αφορά δραστηριότητες οι οποίες δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98.

Άρθρο 3

Η κρατική ενίσχυση που οι Κάτω Χώρες χορήγησαν υπέρ της KSG, στο βαθμό που αφορά δραστηριότητες οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1540/98, ποσού ύψους 4 εκατ. ευρώ, δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

Άρθρο 4

1. Οι Κάτω Χώρες λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να ανακτήσουν από τον αποδέκτη την αναφερόμενη στο άρθρο 3 ενίσχυση που παρανόμως έχει ήδη τεθεί στη διάθεση της KSG.

2. Η ανάκτηση πραγματοποιείται αμελλητί και σύμφωνα με τις διαδικασίες της εθνικής νομοθεσίας, εφόσον αυτές επιτρέπουν την άμεση και πραγματική εκτέλεση της παρούσας απόφασης. Το ποσό που πρέπει να ανακτηθεί περιλαμβάνει και τους σχετικούς τόκους υπολογιζόμενους από την ημερομηνία κατά την οποία η παράνομη ενίσχυση ετέθη στη διάθεση του δικαιούχου μέχρι την ημερομηνία της ανάκτησής της. Ο τόκος υπολογίζεται βάσει του επιτοκίου αναφοράς που χρησιμοποιήθηκε για τον υπολογισμό του ισοδύναμου επιδότησης στο πλαίσιο των περιφερειακών καθεστώτων ενίσχυσης.

Άρθρο 5

Οι Κάτω Χώρες υποβάλουν ετήσια έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του σχεδίου αναδιάρθρωσης για την περίοδο μέχρι και το 2007 ή μέχρι μεταγενέστερη χρονική στιγμή εφόσον υπάρξει καθυστέρηση στην εφαρμογή της αναδιάρθρωσης.

Άρθρο 6

Οι Κάτω Χώρες γνωστοποιούν στην Επιτροπή, εντός δύο μηνών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας απόφασης, τα μέτρα που έλαβαν προκειμένου να συμμορφωθούν με την απόφαση.

Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο των Κάτω Χωρών.

Βρυξέλλες, 5 Ιουνίου 2002.

Για την Επιτροπή
Mario MONTI
Μέλος της Επιτροπής
